

Ⓕ Notice d' utilisation

Nr. 99 8432.FR.80D.0

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE . . . PAGE 3

ROLLPROFI 3300

(Type RP 3300 : + . . . 9820869)

Presses a balles rondes



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



F

Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que votre partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après-vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A**, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,- _)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente de la machine plus tard, le manuel doit suivre la machine!



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessus.

Cocher les cases concernées.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles. | <input type="checkbox"/> Indications concernant la bonne vitesse de prise de force. |
| <input type="checkbox"/> Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien. | <input type="checkbox"/> Contrôle et explication concernant l'installation électrique. |
| <input type="checkbox"/> Contrôle de la pression des pneumatiques. | <input type="checkbox"/> Liaisons hydrauliques vers le tracteur faites et contrôlées. |
| <input type="checkbox"/> Contrôle du serrage des écrous de roue. | <input type="checkbox"/> Les fonctions hydrauliques (timon, ouverture de la porte arrière,...) ont été montrées et expliquées. |
| <input type="checkbox"/> Adaptation de la longueur du cardan. | <input type="checkbox"/> Frein Ö main et frein de route testés. |
| <input type="checkbox"/> Les fonctions mécaniques (ouverture de la porte arrière, mise en place et retrait des couteaux,...) ont été montrées et expliquées. | <input type="checkbox"/> Essai de marche fait et pas de défaut remarqué. |
| <input type="checkbox"/> Montage et démontage des couteaux expliqué. | <input type="checkbox"/> Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche. |
| <input type="checkbox"/> Montage d'une liaison électrique avec le tracteur et vérification de la bonne connexion (sur la fiche 54 g). Observer les recommandations du livret d'entretien. | <input type="checkbox"/> Contrôle de l'enclenchement et du déclenchement automatique de l'ameneur. |
| <input type="checkbox"/> Adaptation au tracteur faite: Hauteur du crochet, câble du frein Ö main, support du levier de frein Ö main dans la cabine. | <input type="checkbox"/> Explication concernant la position travail et la position transport. |
| | <input type="checkbox"/> Information sur les options et les accessoires. |
| | <input type="checkbox"/> Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien. |

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de :

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger (s'il s'agit d'un appareil Landsberg, à la société Landsberg)
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

Table de matières

Normes generales de securite	6	RÉGLAGES POUR L'EMPLOI - =====	30
INFORMATIONS CONCERNANT LA SECURITE ==	6	MISES AU POINT ET INDICATEURS =====	30
Attelage de la machine au tracteur	6	Hauteur du ramasseur - réglage	31
Fonctionnement de la machine	7	Déflexeur - réglage	31
Circulation sur route	8	Chaîne d'alimentation - réglage	31
Manutention des balles	8	Réglage de la fermeture des crochets	32
Danger d'incendie	9	Réglage des ressort des crochets	32
Cardan et prise de force	9	Commande du lieur - réglages	33
Installation hydraulique	10	Parcours et phase de la chaîne porte-chariots	33
Entretien de la machine	10	Réglage des becs guide-ficelle	33
Emploi, entretien et remplacement es pneus	10	Boîtier de liage - instructions de service	34
Nettoyage du ramasseur	11	Instructions pour le liage a ficelle	34
Niveau de bruit	11	NORMES DE FONCTIONNEMENT =====	34
Plaquettes adhesives de securite	12	Noeuds de la ficelle	35
Plaquettes de securite - Position	12	Réglage des pinces ficelles	35
Zweck des Handbuches	14	Sélection du type de liage	35
INFORMATIONS GENERALES =====	14	Fonctionnement du lieur à ficelle	37
Photos	14	Fonctionnement du lieur à ficelle	38
Accessoires	14	Instructions pour le liage a filet	39
Garantie	14	Installation et raccord du filet	39
Identification de la machine	15	Position de démarrage du lieur	40
Documents joints	15	Sélection du nombre d'enveloppements de la balle	41
Emploi prévu et description de la machine	16	Dispositif de freinage de la bobine	41
Emplois abusifs	16	Réglage de la pression des rouleaux	42
INFORMATIONS TECHNIQUES =====	16	Fonctionnement du lieur à filet	42
Zone de danger	16	Tirant de remise en position des couteaux	43
Travail de nuit	16	Réglage des blocs de fin de course et des pare-chocs ...	44
Description des sous ensembles	17	Instructions concernant le liage mixte filet/ficelle ...	45
Technische Eigenschaften	18	Hacheuse à 25 couteaux (Supercut)	46
Description du cycle de fonctionnement	19	Déblocage du rotor	47
Caracteristiques requises du tracteur	20	Procédure de débouchage rapide	48
Pentes admissibles	20	Dispositif d'inversion (en option)	48
Dispositifs de securite	21	Utilisation de la clé (en dotation)	49
Emballage / Deballage	23	Position des couteaux	49
Levage	23	Enlèvement et introduction des couteaux	50
Chargement et dechargement des moyens de transport	23	Introduction des plaques de remplacement des couteaux	53
INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN PLACE =====	23	Plaque supplementaire pour coupe avec 13 couteaux ...	53
Attelage au tracteur	24	Enlèvement de la table d'alimentation	55
Cardan - Installation	24	Instructions en cas de panne	55
Installation hydraulique - Branchement	25	Preparation du produit	56
Connexion électrique du lieur automatique	26	Schema d'avance	57
Boîtier de liage - installation	27	Instructions pour le ramassage	57
Connexion électrique de l'installation d'éclairage	27	Dechargement de la balle	59
Detelage du tracteur	28	Accessoires	60
Ouverture des protections	29	Normes generales d'entretien	61
Essais et controles	29	ENTRETIEN =====	61
Choix du poids de la balle	30	Periodicites des entretiens	62
Ramasseur - Equilibrage	30	Boîte d'engrenages - Graissage	63
		Cardan - Graissage	63

Chaînes de transmission - Réglage	63
Lieur à ficelle - Entretien	64
Lieur à filet - Entretien	64
Graissage automatique centralisé	65
Graissage des roulements des rouleaux	66
Schema des points de graissage	67
Tableau des lubrifiants	68
Controle de fin de saison au garage	68
Defaillances: Causes probables et hypotheses d'intervention	69
Problemes d'ordre general	69
Qualité des balles	69
RECHERCHE DES PANNES ET DES DEFAUTS =	69
Qualité des balles	70
Lieur a 2-ficelles	70
Lieur a filet (Rotomec)	71
Materiel fourni avec la machine	72
Cales de blocage des roues	72
REPARATIONS ET REMPLACEMENT DES PIECES	72
Ramasseur - remplacement du boulon de sécurité	73
Déblocage des couronnes dentées	74
Remplacement des paliers de la chaine d'alimentation ..	74
Câble électrique de secours	75
Schéma de l'installation hydraulique Supercut	76
Schéma de l'installation hydraulique	77
System électrique	78

Normes generales de securite

Nous recommandons de respecter scrupuleusement les prescriptions de sécurité du travail émises par les Organismes préposés dans chaque Pays. Ci-dessous nous indiquons une liste de précautions à prendre lorsqu'on emploie la machine.

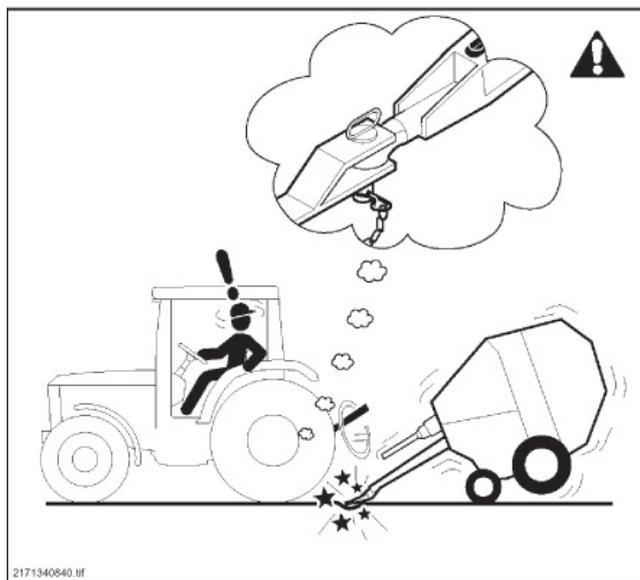
Conseils d'ordre général



Lire ce livret avec attention avant de mettre en marche la machine, de l'utiliser, d'y effectuer des opérations d'entretien ou d'autre nature.

- Lire avec attention les décalcomanies de sécurité collées sur la machine et suivre les instructions (voir paragraphe 1.2.). Si les décalcomanies sont abîmés ou illisibles, les remplacer immédiatement, en les commandant au Service Pieces Detachées.
- Avant de pouvoir travailler de manière autonome, l'opérateur doit recevoir les instructions nécessaires et être correctement formé.
- Ne pas effectuer d'opérations concernant la machine en portant des vêtements qui risquent de se prendre dans une des parties en mouvement de la machine.
- Commencer le travail uniquement si la machine est en parfaite condition.
- Vérifier l'état des éléments du ramasseur pour assurer une alimentation optimale et pour éviter des noyages.
- Ne pas utiliser la machine si les produits récoltés sont inadéquats ou en cas de mauvais temps.
- Le protecteur du cardan doit toujours être en bon état et fixé par les chaînes prévues à cet effet pour qu'il ne tourne pas. Lire avec attention les instructions fournies par le Constructeur.
- Les dispositifs de protection doivent toujours être en bon état et efficaces.
- Avant de reprendre le travail, s'assurer que tous les protecteurs sont correctement montés.
- Une boîte de secours doit toujours être à la portée de la main.
- Il convient de toujours avoir un extincteur à la portée de la main: le placer à une position facilement accessible.

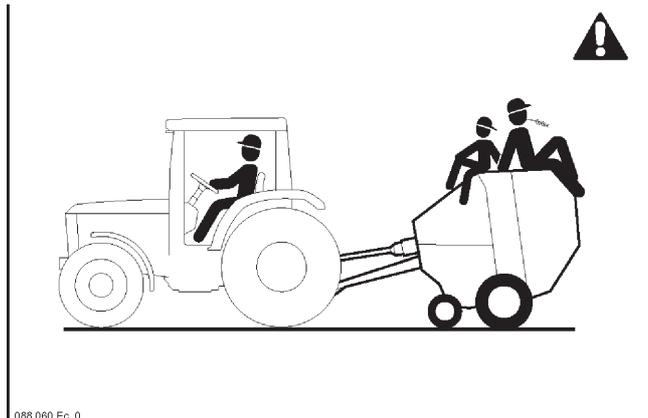
Attelage de la machine au tracteur



- Avant d'atteler la machine au tracteur s'assurer que ce dernier est en bon état et que les freins fonctionnent bien, surtout si on travaille sur des terrains en pente.
- S'assurer en outre que le système hydraulique du tracteur est compatible avec celui de la machine.
- S'assurer que le raccord du cardan à la machine et au tracteur est correct; cela évitera d'endommager la machine et préviendra les accidents.
- S'assurer que l'axe de la barre d'attelage du tracteur est solidement bloqué et qu'il ne peut pas se décrocher.
- S'assurer que l'installation électrique et les indicateurs de direction marchent correctement.

Fonctionnement de la machine

- Avant de mettre la machine en marche s'assurer que tous ses dispositifs de protection sont en bon état et qu'ils sont correctement montés.
- Ne jamais travailler sans déflecteur étant donné qu'il s'agit d'un organe de sécurité.
- Pendant le travail, seul le conducteur doit se trouver sur le tracteur; il est interdit de transporter des passagers sur la presse.



- Il est interdit d'actionner ou de manoeuvrer la presse lorsqu'on ne se trouve pas au poste de conduite du tracteur.
- Ne pas marcher ni s'arrêter sur le timon ou sur d'autres parties de la presse quand celle-ci est en marche ou que la prise de force est enclenchée.
- Toujours maintenir une certaine distance du ramasseur, des courroies et des rouleaux de la machine ainsi que des dispositifs de liage et des parties en mouvement.
- Personne ne doit s'approcher de la machine au cours du travail et notamment se trouver à proximité de l'arrière de la machine pendant le déchargement de la balle.
- Ne pas se mettre dans l'espace entre les roues du tracteur et la machine quand le moteur du tracteur est en marche.
- Toujours retirer la clé de contact du tracteur et tirer le frein à main quand le tracteur est laissé sans surveillance.
- Avant de nettoyer, de graisser ou de régler la machine ou la prise de force, il est impératif d'arrêter cette dernière, d'arrêter le moteur, de retirer la clé de contact et d'actionner le frein de stationnement.



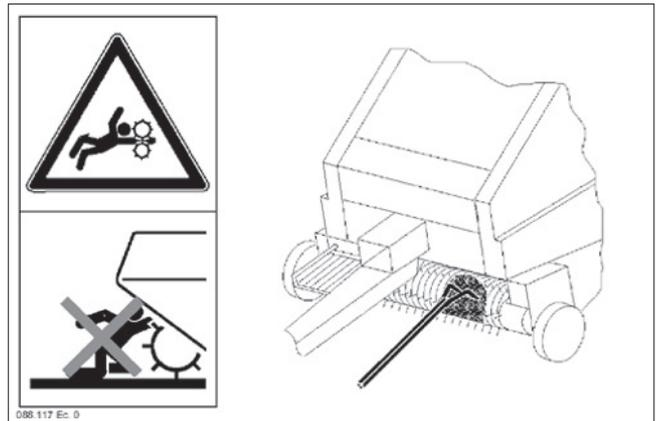
En cas de bourrage, il est strictement interdit de débloquer la presse quand celle-ci est en marche; si nécessaire, décharger d'abord la balle. Débrayer la prise de force et arrêter le moteur du tracteur avant de nettoyer le ramasseur.



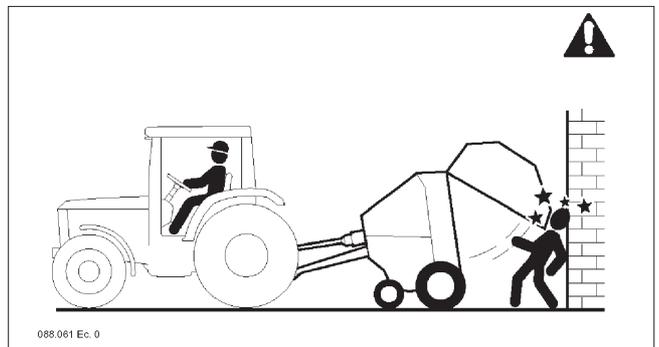
Il est strictement interdit de sortir ou d'introduire des produits dans le ramasseur directement avec les mains ou les pieds quand la presse est en marche. Si nécessaire, décharger la balle.

En cas de nettoyage du ramasseur pour l'enlèvement de produit accumulé, procéder comme il suit:

- ne pas s'approcher du ramasseur lorsqu'il est en marche;
- désengager la prise de force;
- arrêter le tracteur;
- utiliser un outil pour extraire le produit;
- le cas échéant, ouvrir la porte arrière et décharger la balle avant de nettoyer le ramasseur.

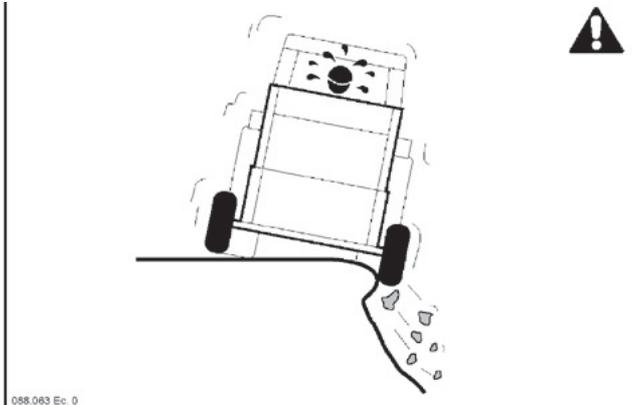


- Avant d'ouvrir la porte arrière, toujours s'assurer que la zone derrière la presse est dégagée.



- Si les opérations de travail exigent que la porte arrière de la presse soit ouverte, installer les arrêts de sécurité sur les deux vérins hydrauliques.
- En cas d'ouverture de la porte arrière lorsque la machine et la prise de force sont en mouvement, la pression du manomètre doit indiquer zéro de manière à éviter que les courroies ne subissent une embardée qui pourrait les détériorer.
- Ne pas laisser la presse sans surveillance avec la porte arrière ouverte.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance quand le tracteur est en marche.
- Ne jamais ouvrir, pour aucune raison, les portes ou les protecteurs quand le tracteur est en marche.
- Ne pas rester sur le protecteur supérieur du ramasseur ou sur les marchepieds lorsque la machine est en marche.
- Ne pas utiliser les commandes ou les tuyaux flexibles comme points d'appui.

- Faire attention dans les virages; veiller au risque de capotage sur les terrains accidentés et en forte pente.
- Faire très attention lorsque les roues sont à proximité des fossés ou des levées en pente raide.



- Si on emploie des tracteurs sans cabine, il convient de mettre des lunettes de protection et un masque de protection des voies respiratoires afin de ne pas s'exposer à la poussière du produit ramassé ou aux projections de terre contenue dans le produit ramassé.
- Veiller à ce que la machine soit toujours en bon état et effectuer régulièrement les opérations d'entretien.



DANGER - ATTENTION: quiconque s'approche de la machine, se trouve dans une zone dangereuse et devient ainsi une „personne exposée“ aux dangers. L'opérateur doit interdire à qui que ce soit de s'approcher de la zone dangereuse et doit travailler en faisant toujours très attention.



DANGER - ATTENTION: faire très attention aux enfants: leur interdire de s'approcher de la machine et du tracteur. Faire très attention lors des manoeuvres en marche arrière.

Circulation sur route

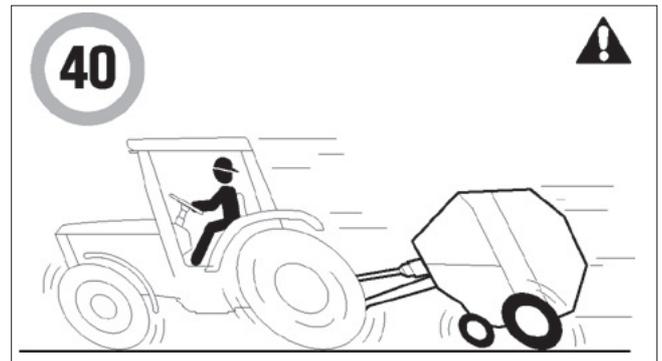
- Pour la circulation sur route, respecter les normes en vigueur. Ne conduisez que de tracteurs ayant une portée adéquate du poids tractable (voir la carte grise du tracteur).
- Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.



DANGER - ATTENTION: des accidents dangereux risquent de se vérifier, notamment pendant la circulation sur route, si les pneus sont mal montés sur les jantes et que la pression de gonflage est inférieure ou supérieure à la pression préconisée au tableau 3.5. Si nécessaire, s'adresser à un garage spécialisé pour le contrôle.

- Pendant la circulation sur route, le cardan doit être raccordé à la prise de force du tracteur.

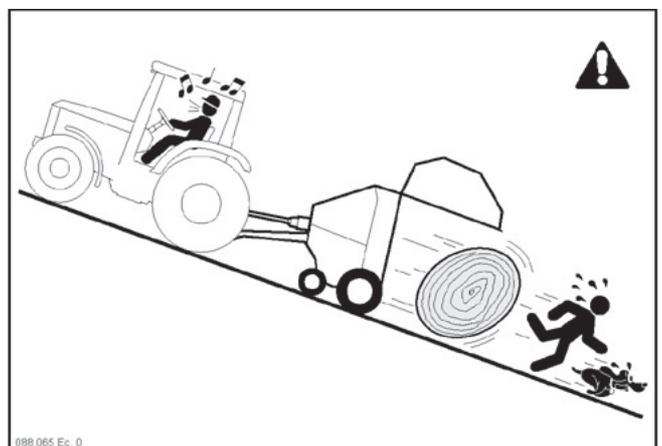
- Avant de transporter la machine sur la route, soulever complètement le ramasseur et fermer le robinet placé sur la conduite hydraulique correspondante (voir paragraphe 4.4.3).
- Accrocher le ramasseur à la chaîne livrée en standard.
- Positionner et fixer les roues du ramasseur large sur les étriers des marchepieds spécialement prévus.
- Ne pas dépasser la vitesse maximum prévue par les lois en vigueur. Dans tous les cas, ne pas dépasser la vitesse de 40 Km/h.



- Contrôler régulièrement si les dispositifs de signalisation et d'éclairage sont en bon état.
- Pendant les manoeuvres, toujours bien considérer les dimensions de la machine.

Manutention des balles

- Quand on emploie un chargeur frontal, faire attention au poids et au barycentre de la balle soulevée.
- Si la distance à parcourir est faible, les balles peuvent être transportées en équipant le tracteur de fourche avant ou arrière, tandis que si les distances sont plus grandes, il faut utiliser des remorques standard ou spéciales. Lorsqu'on circule sur route publique, respecter les normes en vigueur.
- Ne jamais effectuer les opérations de déchargement et de stockage sur des terrains en pente, car les balles pourraient rouler en aval.

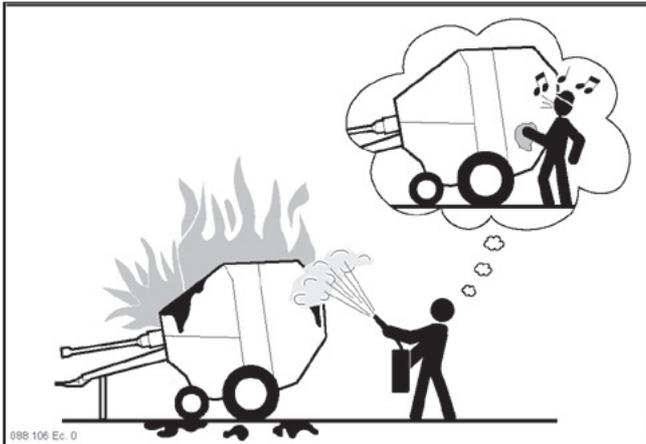


- Il est important de s'assurer que les balles sont bien bloquées par des cordes ou d'autres moyens appropriés.

Danger d'incendie



DANGER D'INCENDIE: la paille étant très inflammable, le risque d'incendie est considérable. Si un incendie éclate, immédiatement décharger la balle et s'éloigner avec la machine. Ensuite, si nécessaire, dételer la machine du tracteur.



- Le risque d'incendie peut être évité en maintenant la machine toujours bien propre.
- Il convient de toujours avoir un extincteur à la portée de la main: le ranger à une position bien accessible.

Cardan et prise de force

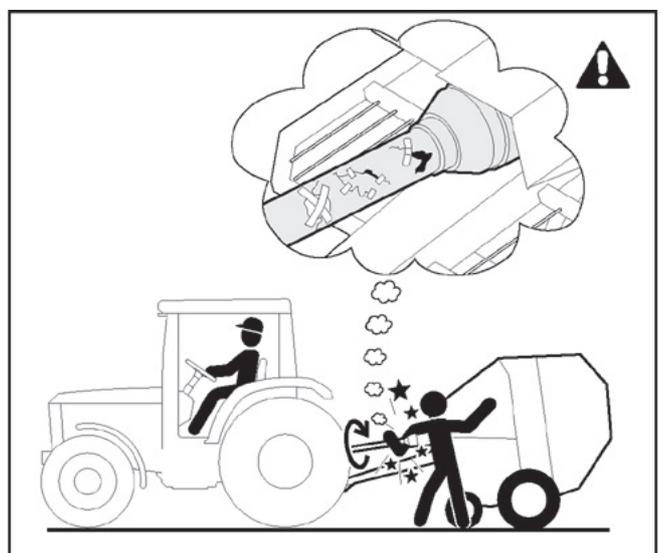
- Respecter scrupuleusement les instructions contenues dans le manuel du cardan.
- La prise de force du tracteur doit tourner à la vitesse prévue par le constructeur.
- Utiliser uniquement un cardan du type livré avec la machine. Le cardan doit être conforme aux normes EN1152 et être certifié CE.
- Le cardan doit être complet de protecteurs.
- Veiller à ne pas abîmer le protecteur du cardan, aussi bien pendant le transport que pendant le cycle de travail.
- Tous les dispositifs de protection doivent être en bon état.
- Le joint de sécurité doit être monté côté presse, le joint homéocinétique doit être monté côté tracteur.
- Le joint de sécurité, qui est pourvu de débrayage à came, doit être monté côté presse; le joint homocinétique doit être monté côté tracteur.
- Toujours s'assurer que le cardan est correctement monté et fixé.

- Monter le cardan, livré avec la machine, entre la prise de force du tracteur et le boîtier de la machine, en veillant à ce que la longueur ne soit pas supérieure à la distance minimale entre la machine et le tracteur, afin d'éviter tout risque de talonnage. Si le cardan doit être raccourci, couper les deux tubes et les protecteurs relatifs de la même longueur et ébavurer et graisser les extrémités. La longueur du cardan doit être telle à assurer un recouvrement suffisant des arbres télescopiques quand le tracteur est parfaitement aligné avec la machine, tout en maintenant toujours un recouvrement minimal égal à la moitié de la longueur des arbres télescopiques.
- Contrôler si toutes les parties tournantes raccordées au cardan sont bien protégées.
- Accrocher les chaînes afin d'éviter que le protecteur tourne.
- Avant d'actionner la prise de force, s'assurer que la vitesse sélectionnée de la prise de force du tracteur ainsi que le sens de rotation correspondent aux valeurs de vitesse et de rotation spécifiques de la presse.
- Avant d'actionner la prise de force il est impératif de contrôler que personne ne se trouve dans la zone de travail ni dans la zone de danger.
- Ne jamais actionner la prise de force si le moteur est arrêté.
- Il est strictement interdit de s'approcher du cardan pendant les opérations de travail.
- Toujours débrayer la prise de force avant les virages particulièrement serrés ou quand le fonctionnement de la prise de force n'est pas nécessaire.



DANGER - ATTENTION: si les parties en mouvement continuent à tourner même après avoir débrayé la prise de force, toujours maintenir une certaine distance des parties en rotation.

- Avant d'exécuter toute sorte d'opérations, toujours s'assurer que la machine est bien arrêtée, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.
- Avant de nettoyer, graisser ou régler la machine ou la prise de force, il est impératif de débrayer cette dernière, d'arrêter le moteur et de retirer la clé de contact.
- Une fois que le cardan est séparé du tracteur, il faut le positionner sur le support à l'extrémité du timon.



Installation hydraulique



DANGER - ATTENTION: l'installation hydraulique marche à haute pression (min 100 bar max 190 bar).

- Avant de raccorder ou de débrancher les conduites hydrauliques de l'installation du tracteur, évacuer la pression de l'installation du tracteur ainsi que celle de l'installation de la machine.
- Faire bien attention aux raccordements hydrauliques entre le tracteur et la machine; il convient de repérer les raccords mâle ou femelle afin d'éviter toute manoeuvre erronée. Si les raccordements hydrauliques sont inversés, quelques-unes des fonctions pourraient s'avérer inversées (exemple: montée/descente). **Danger d'accidents!**
- Contrôler périodiquement les conduites hydrauliques et les remplacer si elles sont endommagées ou abîmées. Les tuyaux de rechange doivent avoir les mêmes caractéristiques techniques que les conduites d'origine. De toute façon, chaque tuyau flexible doit être remplacé 5 ans après la date imprimée sur le tuyau.
- Utiliser des moyens de protection adéquats lors du contrôle des fuites éventuelles. **Danger d'accidents!**
- Si l'huile hydraulique sous pression vient en contact avec la peau, elle risque de pénétrer et d'être ainsi à l'origine de graves problèmes de santé. Dans ce cas, s'adresser à un médecin. **Danger de graves infections!**
- Avant toute opération concernant l'installation hydraulique, fermer la porte arrière de la presse et baisser le ramasseur, évacuer la pression de l'installation et arrêter le moteur du tracteur.
- Afin d'éviter que les raccords hydrauliques se salissent ou s'abîment, après toute opération toujours monter les capuchons de protection en matière plastique livrés d'origine.



PRECAUTION: ne pas répandre l'huile hydraulique dans l'environnement.

Entretien de la machine

- Remplacer les parties abîmées ou endommagées du ramasseur, pour éviter de fréquents noyages.



- Respecter les périodicités des entretiens prévues. De temps en temps des opérations d'entretien de moindre importance peuvent s'avérer nécessaires. En outre il ne faut pas oublier qu'un entretien correct et régulier augmente considérablement la durée de vie de la machine.
- Remplacer les courroies très usées et endommagées.
- Avant d'exécuter tout type d'opérations sur ou sous la machine, toujours mettre des cales sous les roues.
- En cas d'opérations concernant l'installation hydraulique, avant de débrancher un tuyau, toujours s'assurer que l'installation n'est pas sous pression.
- Des fuites d'huile sous pression peuvent être à l'origine de graves blessures. Lorsque l'opérateur contrôle les fuites d'huile, il doit se protéger en mettant des moyens de protection, des lunettes et des gants.
- Avant de souder des parties sur la machine ou d'effectuer des opérations concernant l'installation électrique, toujours dételer la presse du tracteur, pour protéger l'alternateur et la batterie de ce dernier.
- Prévenir le risque d'incendie en maintenant la machine toujours bien propre.
- Les courroies et les rouleaux doivent être nettoyés au moins une fois par jour et après chaque utilisation de la machine.
- L'opérateur ne doit exécuter aucune opération concernant les pneus, à moins qu'il n'ait l'outillage spécial et l'expérience nécessaire. Un montage mal effectué pourrait être à l'origine de graves blessures voire d'accidents mortels. En cas de doute s'adresser à du personnel qualifié.
- Ne pas utiliser des jets d'eau à haute pression pour nettoyer la machine, afin de ne pas en endommager les parties mécaniques.

Emploi, entretien et remplacement es pneus

En cas de remplacement, choisir les pneus appropriés pour l'emploi effectif de la machine. À ce propos, consulter le tableau du paragraphe 3.4

- Le montage des pneus effectué, vérifier le serrage des écrous après 100 Km ou bien 3 heures de marche.
- Ensuite, contrôler le serrage périodiquement.
- Ne pas stationner sur les hydrocarbures (huile, gazole, graisse, etc.) avec les pneus.
- Consulter un technicien même lorsque le pneu est soumis à des chocs violents, bien qu'il ne montre pas des dommages visibles.
- Les pneus montés sur les machines qui restent garées pour longtemps, vieillissent plus rapidement par rapport aux pneus utilisés plus fréquemment. Dans ce cas-ci, il est conseillé de soulever le tracteur du sol et de protéger les pneus de la lumière directe du soleil.

PRECAUTION: le remplacement des pneus doit être effectué par du personnel assigné qui ait un équipement approprié et les compétences techniques nécessaires. Le remplacement des pneus effectué par du personnel n'étant pas spécialisé, risque de causer de graves lésions physiques aux personnes, des dommages au pneu, et des déformations au cercle.

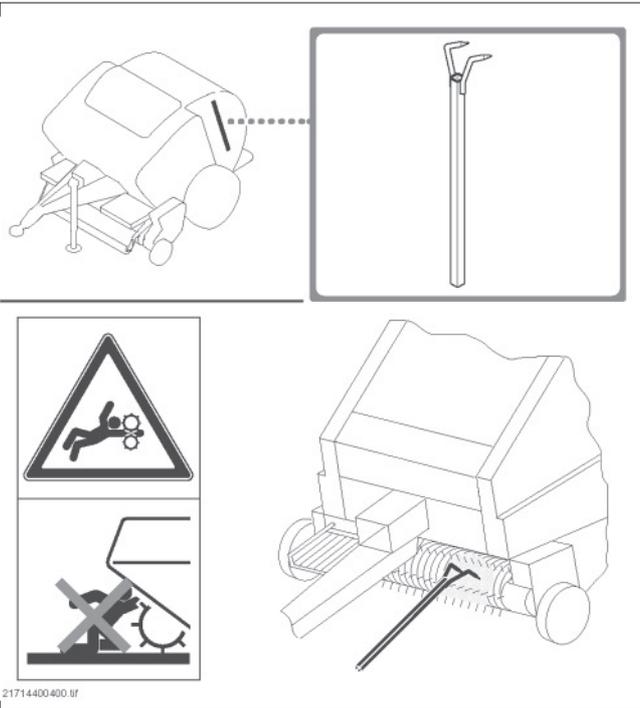


Nettoyage du ramasseur



DANGER - ATTENTION: en cas de nettoyage du ramasseur pour l'enlèvement de produit accumulé, procéder comme il suit:

- ne pas s'approcher du ramasseur lorsqu'il est en marche;
- désengager la prise de force;
- arrêter le tracteur;
- utiliser l'outil fourni en dotation pour extraire le produit bloqué ;
- le cas échéant, ouvrir la porte arrière et décharger la balle avant de nettoyer le ramasseur.



Niveau de bruit

Conformément à la Directive CEE/86/188 et aux lois en vigueur, nous indiquons ci-dessous les niveaux sonores préconisés pendant le travail, mesurés en dBa selon la norme ISO 5131.

Le bruit est mesuré avec le moteur et tous les systèmes en marche à une vitesse de fonctionnement normale par rapport à l'emploi spécifique, sans alimenter la machine en produit.

Pour mesurer le bruit produit par l'ensemble tracteurpresse, le bruit de la presse tractée par le tracteur est mesuré à une distance de 200 mm de la glace arrière d'un tracteur à cabine indiqué à la traction de la presse.

Evidemment, en cas de tracteurs munis de cabine, le niveau de bruit perçu par le conducteur travaillant avec les glaces et les portes fermées est inférieur et dépend de l'insonorisation de la cabine.

Si le tracteur n'est pas pourvu de cabine ou que le conducteur travaille avec les glaces et/ou les portes ouvertes et que le niveau de bruit est supérieur à 85 (dBa), il convient d'utiliser un casque anti bruit. Cette prescription est obligatoire dans plusieurs Pays; le conducteur devra donc vérifier les normes en vigueur.

Niveau de bruit (dba)

85



PRECAUTION: avant de commencer le travail, vérifier l'état des éléments du ramasseur (dents, barres, douilles, came, collier).

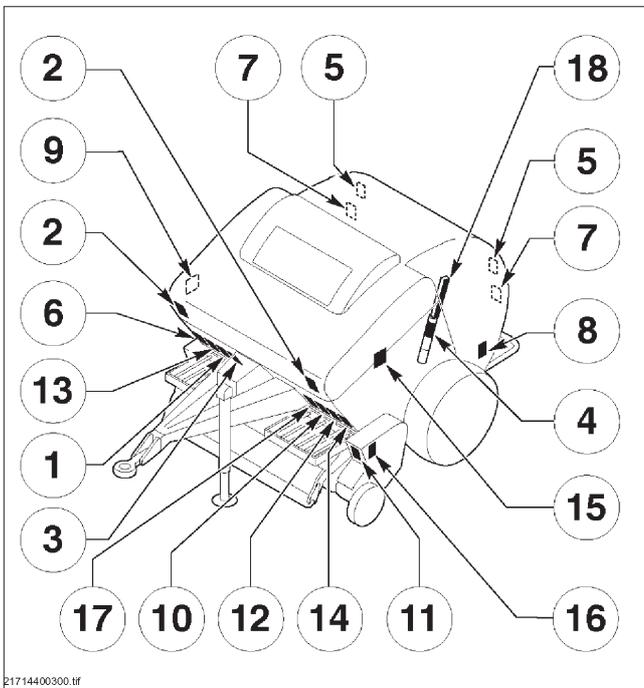
Plaquettes adhesives de securite

Il est impératif de respecter scrupuleusement les indications (avertissements et/ou précautions) des plaquettes adhésives appliquées sur la machine et ce, chaque fois qu'on met en marche, qu'on répare ou tout simplement qu'on se trouve à proximité de la machine.

L'utilisateur doit maintenir toutes les plaquettes bien lisibles; il doit les changer de place si elles ne sont pas bien visibles et les remplacer si elles sont abîmées.

Pour remplacer les plaquettes endommagées, en demander la série complète directement au SERVICE PIECES DETACHEES.

Plaquettes de securite - Position



21714400300.tif



1 - Danger général!
Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
(Code 8889379)



2 - Défense de stationner!
Ne pas stationner dans le rayon d'action de la machine.
(Code 8889286)



3 - Danger général!
Arrêter le tracteur et retirer la clé avant d'exécuter n'importe quelle opération concernant la machine.
(Code 8889378)



4 - Danger d'écrasement du corps!
Avant d'accéder à la zone dangereuse bloquer le vérin de levage par le dispositif d'arrêt.
(Code 8889380)



5 - Danger d'écrasement du buste!
Maintenir une certaine distance de la porte arrière de la presse quand le moteur du tracteur est en marche.
(Code 8889381)



6 - Danger d'accrochage du bras!
Ne pas introduire les mains ou les pieds dans la zone du ramasseur tant que le moteur est en marche.
(Code 8889390)



7 - Danger d'écrasement du buste!
La balle n'est pas sous contrôle.
(Code 8889383)



8 - Danger d'écrasement du buste!
Porte arrière en phase de fermeture.
(Code 8889382)



9 - Danger d'accrochage des bras!
Ne pas ouvrir ni retirer les protecteurs de sécurité quand le moteur est en marche.
(Code 8889385)



10 - Danger d'accrochage des bras
Ne pas ouvrir ni retirer les protecteurs de sécurité quand le moteur est en marche.
(code 8889384)



11 - Danger d'accrochage du bras!
Ne pas introduire les mains dans la vis sans fin quand le moteur est en marche.
(Code 8889389)



12 - Danger de coupure des doigts ou de la main!

Ne pas introduire les mains dans la zone de coupe des couteaux. Ne pas ouvrir ni retirer les protecteurs de sécurité quand le moteur est en marche.

(Code 8889377)



13 - Danger d'écrasement du buste!

Maintenir une certaine distance du rayon d'action du timon de la presse quand le moteur du tracteur est en marche.

(Code 8889394)



14 - Danger d'écrasement du buste!

Maintenir une certaine distance du rayon d'action du tracteur quand le moteur est en marche.

(Code 8889393)



15 - Danger de contact avec des fluides hydrauliques!

Les fuites de fluides sous pression peuvent avoir la force de percer la peau et de provoquer de graves blessures. Toutes les opérations doivent être exécutées avec la machine dételée et le tracteur arrêté.

(Code 8889969)



16 - Danger de coupure ou d'écrasement des jambes!

Maintenir une certaine distance du rayon d'action de la machine.

(Code 8889970)S



17 - Danger d'électrocution!

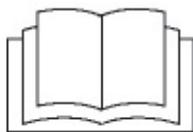
Faire attention lors des manoeuvres à proximité des câbles électriques.

(Code 8889968)



18 - Dispositifs de sécurité!

(Code 8889726)



Lire avec attention ce manuel d'instructions avant d'exécuter tout type d'opérations sur la machine. Ce manuel doit être gardé avec soin dans un sachet plastique et placé à l'intérieur de la boîte à ficelle.

Zweck des Handbuchs

Ce manuel a été rédigé par le Constructeur et fait partie intégrante des pièces livrées avec la machine⁽¹⁾.

Les informations contenues dans ce manuel s'adressent à du personnel qualifié⁽²⁾ (opérateurs).

Les fournisseurs de machines neuves et/ou d'occasion doivent impérativement livrer ce manuel qui accompagne la machine sortant de fabrique. En cas de vente de la machine à des tiers, le livret d'instructions et d'entretien doit être cédé à l'acheteur. Si cette copie du livret s'abîme ou qu'on la perd, en demander une nouvelle copie au SERVICE PIÈCES DÉTACHÉES, en précisant le numéro du manuel ou, faute de ce numéro, les données poinçonnées sur la plaquette d'identification appliquée sur la machine.

Le manuel précise le domaine d'emploi de la machine et contient toutes les informations nécessaires pour que son utilisation soit sûre et correcte.

Le respect constant des prescriptions contenues dans le manuel est un gage de sécurité pour l'opérateur et la machine, d'économie de service et d'une plus longue durée de vie de la machine.

Les parties du texte qui ne doivent pas être négligées sont mises en évidence en gras et sont précédées des symboles illustrés et expliqués ci-après.



DANGER - ATTENTION: signale des dangers imminents qui peuvent être à l'origine de blessures graves: il faut faire très attention.



PRECAUTION: signale qu'il faut prendre certaines précautions afin de prévenir des accidents ou des dommages.



Il s'agit de prescriptions techniques particulièrement importantes.

⁽¹⁾ Le terme „machine“ remplace la dénomination commerciale à laquelle se réfère ce manuel (se reporter à la couverture).

⁽²⁾ Il s'agit des personnes ayant de l'expérience et une certaine formation technique, connaissant les normes et les lois en vigueur, capables d'exécuter les activités nécessaires et sachant reconnaître et éviter les dangers possibles concernant les opérations de manutention, d'installation, d'emploi d'entretien de la machine.

Photos

Les photos et les plans sont fournis à titre d'exemple. Même si la machine de l'utilisateur présente quelques légères différences par rapport aux illustrations de cette documentation, la sécurité et les informations concernant la machine sont assurées.

Dans plusieurs figures les protecteurs de la machine sont ouverts ou démontés et ce, afin de mieux illustrer une caractéristique ou un réglage. La machine ne doit pas être utilisée dans cet état. Pour la sécurité de l'opérateur, avant de mettre en marche la machine il faut s'assurer que tous les protecteurs de sécurité sont fermés et correctement montés.

Le Constructeur suit une politique de développement et de mise à jour constante de ses produits, ce qui peut entraîner des modifications ou des perfectionnements quand cela s'avère pratique et possible, sans obligation d'apporter ces mêmes modifications sur les machines précédemment vendues.

Accessoires

La machine à laquelle se réfère cette documentation a été conçue pour travailler avec un grand nombre de produits dans les conditions les plus diverses. Dans quelques cas un équipement supplémentaire peut s'avérer nécessaire pour en améliorer les performances. La liste des équipements en option se trouve au chapitre „Accessoires“ de ce livret.

Garantie

La garantie de la machine est conforme aux prescriptions légales du Pays de l'utilisateur et aux accords contractuels établis avec le Concessionnaire. Aucune garantie n'est accordée sur des machines modifiées ou abîmées ou qui ne sont pas utilisées conformément aux prescriptions du manuel d'instructions.

Identification de la machine

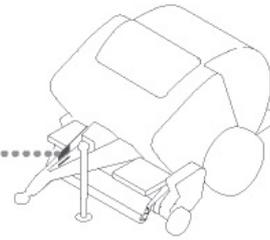
Le modèle peut être identifié par la plaquette présentant les données suivantes:

- A - Nom commercial de la machine
- B - No. de série
- C - Année de construction
- D - Type d'homologation (en vigueur en Italie)
- E - Numéro d'homologation (en vigueur en Italie)
- F - Nombre de tours maximum admis pour la prise de force
- G - Masse max totale
- H - Masse max sur l'anneau
- L - Masse max sur l'essieu
- M - Constructeur



Les données A - B - C doivent toujours être précisées au constructeur lors de demandes d'informations, de pièces de rechange, etc.

S'il faut des pièces de rechange, demander exclusivement des pièces originales. L'utilisation de pièces de rechanges non originales et la réalisation de travaux non autorisés sur la machine, rendent invalides les conditions de garantie.



M →

[REDACTED]		[REDACTED]	
NUMERO DI IDENTIFICAZIONE	B	[REDACTED]	CE
TIPO	D		
NUMERO OMOLOGAZIONE	E	NOME COMMERCIALE	A
MASSA MAX. TOTALE (KG)	G	ANNO DI COSTRUZIONE	C
MASSA MAX. SU OCCHIONE (KG)	H	QTD MAX. PREL. (RPM)	F
MASSA MAX. SU ASSALE (KG)	L	[REDACTED]	

21714400500.tif

Documents joints

- Déclaration CE de Conformité.
- Certificat d'essai.
- Déclaration de conformité pour véhicules de type homologué (uniquement pour l'Italie).

Ces documents sont à conserver en un lieu approprié, à l'abri des agents atmosphériques et doivent être gardés tout le long de la vie de la machine.

Emploi prévu et description de la machine

La machine est une ramasseuse presse conçue exclusivement pour la récolte d'andains de paille et de fourrages et pour la compression de ces produits en balles cylindriques.

C'est une machine traînée, qui a donc besoin d'un tracteur adéquat pour la traction et la manutention des organes de transmission.

La machine sert à ramasser et ficeller les plantes fourragères, y compris les graminées et la luzerne. Son domaine d'emploi est agricole; elle est utilisée sur les terrains cultivés.

Toutes les opérations de ramassage, liage et déchargement sont directement contrôlées et commandées par l'opérateur depuis la cabine du tracteur.

La machine permet la récolte de plusieurs produits, graminées, paille, foin, tiges de maïs, produits ensilés, grâce à la combinaison de rouleaux et de chaînes.

La machine peut être dotée de ramasseur large, avec des vis transporteuses latérales de grand diamètre, pour la récolte d'andains larges et volumineux.

Les balles peuvent être liées avec de la ficelle, du filet ou les deux (liage mixte). Une fois le liage terminé, la balle est déchargée à l'extérieur par l'ouverture de la porte arrière.

La machine a été conçue pour être utilisée par un seul opérateur (c.-à-d. le conducteur du tracteur). Respecter les normes de prévention des accidents en vigueur dans le Pays où est utilisée la machine.

Utiliser uniquement les pièces détachées originales.

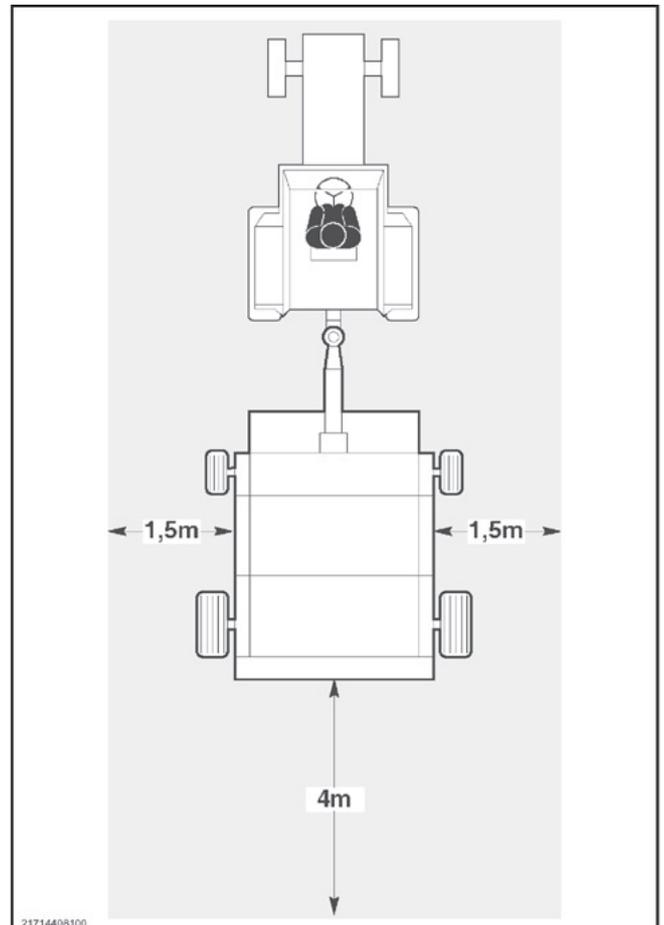
Emplois abusifs

- Tout emploi différent de la machine est interdit, par exemple pour transporter des personnes ou des objets.
- Ne laisser personne stationner sur le marchepied de service si la machine est en activité. Toujours arrêter la prise de force.
- Ne pas modifier, enlever ou ajouter des parties à la machine; le constructeur ne saurait être tenu pour responsable des dommages éventuellement causés par lesdites modifications.
- Ne pas dépasser la vitesse de 40 Km/h.
- Le constructeur ne saurait être tenu pour responsable des dommages causés par l'emploi de pièces détachées et d'accessoires „non originaux“.

Zone de danger



DANGER - ATTENTION: personne ne doit être autorisé à s'approcher de la zone de danger lorsqu'on travaille avec la machine.



Travail de nuit

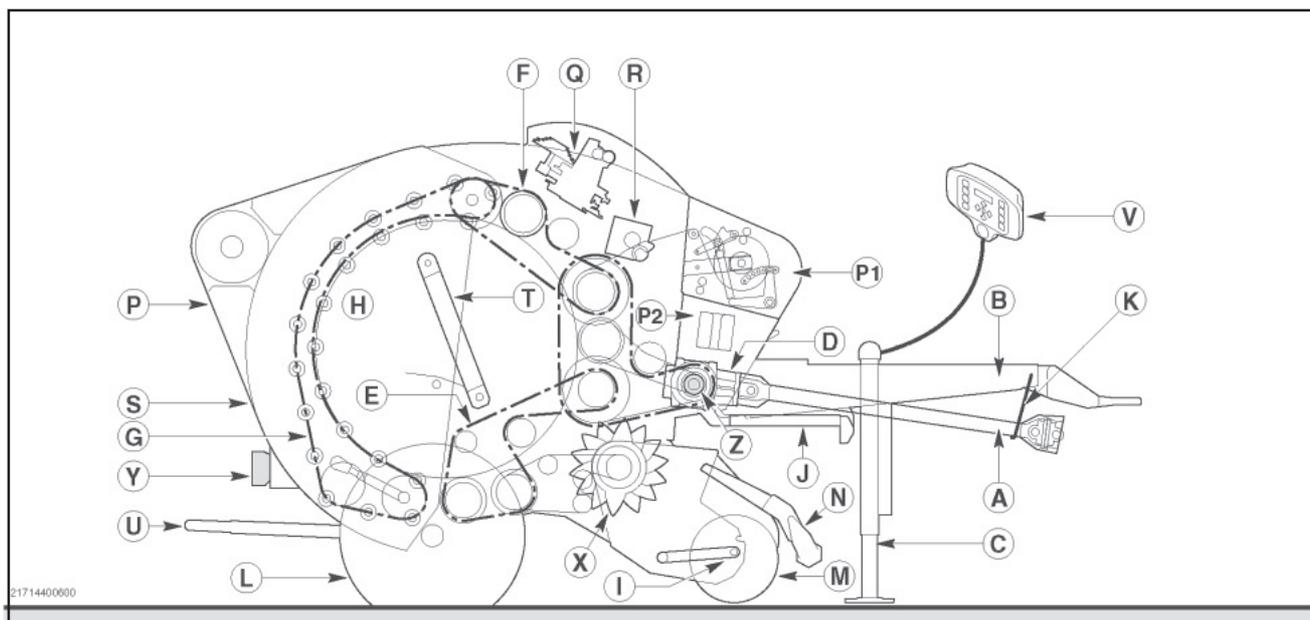
Le travail de nuit augmente les dangers auxquels on s'expose en utilisant la machine.

Pour les réglages, les contrôles et toute autre opération concernant la machine, il est impératif de conduire cette dernière à un endroit bien éclairé afin de travailler en toute sécurité.



Quand on exécute des opérations sur la machine, il est impératif que la prise de force soit débrayée et que le moteur soit arrêté.

L'opérateur doit connaître l'état et la nature du terrain sur lequel il va travailler et son expérience doit être appropriée.

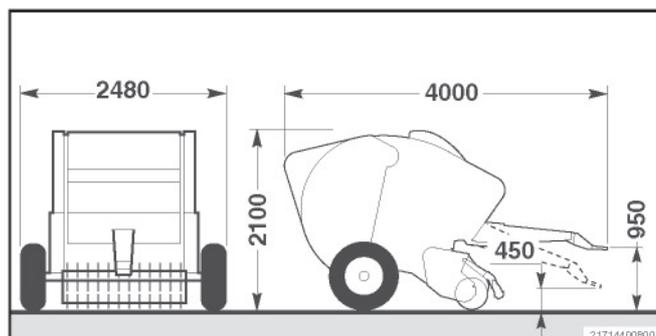


Description des sous ensembles

La série 3000 de "Galignani" est une ligne extrêmement flexible, qui en partant d'une configuration standard, peut être complétée par des combinaisons de groupes en option pour correspondre à toutes les exigences des usagers.

- A - Transmission à cardan (voir documentation ci-jointe)
- B - Barre d'attelage (timon)
- C - Pied d'appui
- D - Réducteur
- E - Transmission par chaîne
- F - Rouleaux d'alimentation/compression
- G - Chaîne d'alimentation
- H - Chambre de compression
- I - Ramasseur large oscillant (pick-up)
- J - Marchepied
- K - Support pour arbre à cardan dans la position de repos
- L - Roues.
- M - Petite roue du ramasseur
- N - Déflecteur d'alimentation
- P - Caisse pour bobine de réserve (OPT).
- P1- Boîte à filet.
- P2- Boîte à ficelle
- Q - Lieur à deux ficelles (Autolife)
- R - Lieur à filet (Rotomec)
- S - Porte arrière
- T - Vérins d'ouverture de la porte arrière
- U - Ejecteur de balles (OPT)
- V - Boîtier de liage (voir manuel en annexe).
- X - Mécanisme de coupe à 25 couteaux (Supercut).
- Y - Installation d'éclairage électrique (OPT)
- Z - Pignon principal

Technische Eigenschaften



Alimentation

Selection de la chambre mm ø 1200x1200

Ramasseur

Largueur de ramassage mm 2240 (2060 in Bezug auf DIN)
 Dents par file / files de n 32 / 5
 Distance entre les dents mm 60

Poids

Poids de la machine kg 3600

Balle

Poids balle de foin kg 250 - 320
 Poids balle de paille kg 170 - 220
 Poids balle de ensilage kg 400 - 700
 Production horaire de balles n 18 / 35

Pneus

Pneus / pression 15.0/55-17 10PR 2,5 bar
 19.0/45-17 8-10PR 2,5 bar
 500 / 50-17
 Petite roue (pick-up) 16x6.50-8 6PR 2,5 bar
 Couple de serrage des colonnettes 430 Nm

Ficelle/Filet

Ficelle m/kg 500 - 800
 Filet maille fine gr/m 14 - 18

Lieu`r à 2 ficelles "AUTOLIFE" (3120 - 3200)

Poulie no		No. tours balle	No. spires par liage	Ficelle nécessaire pour un liage (m)	Durée (s)
N.	Ø				Z=15
1	80	6,5	73	54	18
2	110	9,5	19	74	25
3	130	11	22	88	29
4	165	14,5	29	111	37
5	196	16,5	33	131	45

Description du cycle de fonctionnement

Toutes les fonctions sont directement commandées et contrôlées depuis la cabine du tracteur, à l'aide du boîtier de commande électronique Alpha Bale Master.

Le déplacement de la presse le long de l'andain permet au pick-up de ramasser le produit qui est transporté dans le mécanisme de coupe à l'aide d'un convoyeur rotatif.

Le produit, entraîné par les rouleaux entraîneurs, entre ensuite dans la chambre de pressage.

Le déflecteur favorise l'alimentation du produit dans la chambre.

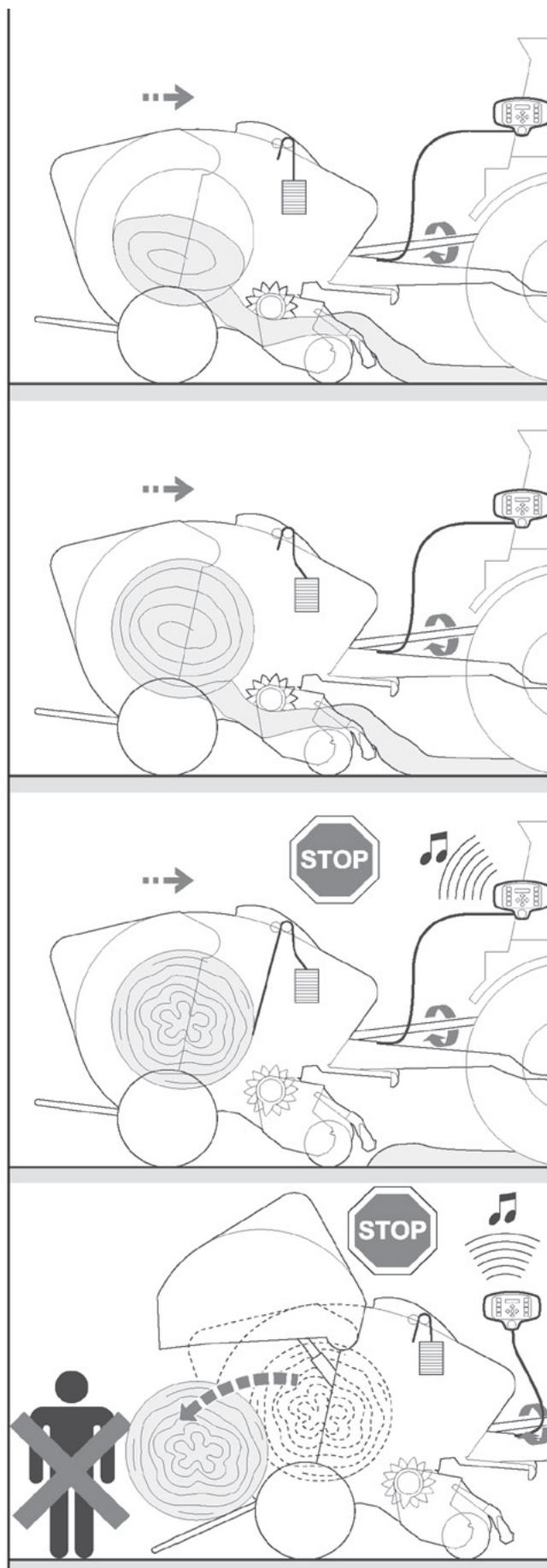
Le produit est pressé sous forme de balle cylindrique à l'intérieur de la chambre de pressage ; dès que la balle atteint la pression requise, un signal acoustique avertit l'opérateur de mettre le tracteur au point mort.

Automatiquement ou manuellement, le lieur à fil entame le liage des balles.

Un signal acoustique indique la fin de l'opération de liage.

Dès lors, l'opérateur ouvre la porte au moyen du mécanisme hydraulique et la balle est éjectée au sol.

La porte arrière se referme ensuite complètement et la presse est prête pour effectuer un nouveau cycle.



Caracteristiques requises du tracteur

Puissance

La machine demande un tracteur dont la puissance à la prise de force soit égale à:

Puissance à la prise de force		Puissance du tracteur
Mini.	Conseillée	
66 Kw (90 cv)	74 Kw (100 cv)	88 Kw (120 cv)

Sur la base des conditions du sol où l'on travaille, utiliser un tracteur de puissance supplémentaire pour opérer en toute sûreté, ~ 10 CV en plus si le terrain est plat, ou plus de 10 CV si le terrain est en pente.

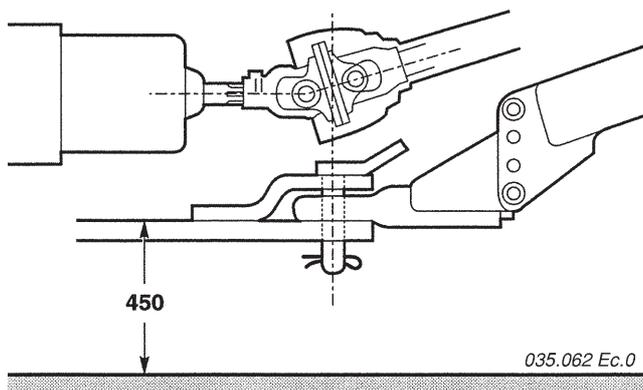
Prise de force (PDF) 540 min⁻¹

La machine est dotée d'un arbre à cardan avec joint homocentrique et fourche côté tracteur adaptée à l'accouplement d'un arbre à la prise de force avec 6 calages sur un diamètre de 35 mm. La fourche est conçue pour fonctionner à un régime de 540 tr/min.

Barre d'attelage

Le timon de la machine est équipé d'un pivot tournant pourvu d'un trou de 40 mm de diamètre à raccorder à un tracteur ayant une barre d'attelage rotative avec un crochet en U.

S'assurer que la position de la barre d'attelage du tracteur respecte les instructions de la figure par rapport au centre du joint homocinétique afin d'éviter les problèmes dus aux vibrations et au télescopage des deux tubes de l'arbre.



Equipement hydraulique

- 1 distributeur à simple effet (Press. max 180 bar).
- 1 distributeur à double effet (Press. max 180 bar).

Equipement électrique

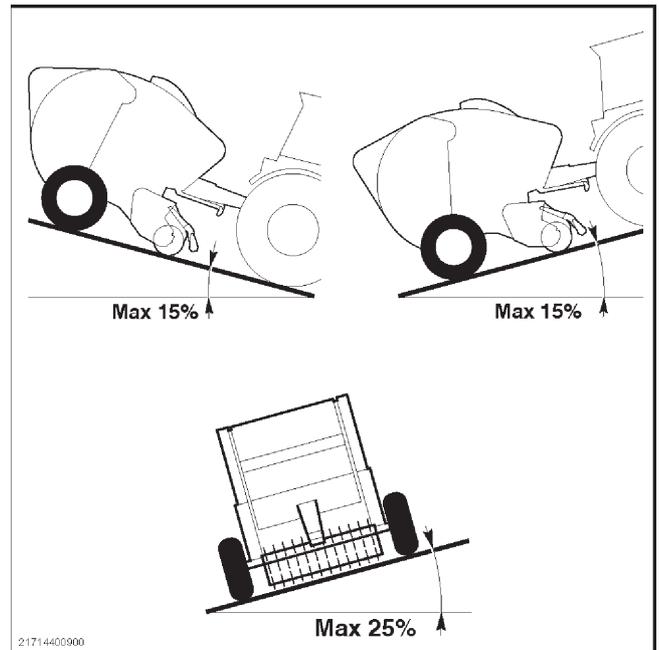
- 1 prise électrique à 3 pôles 12V pour l'installation de contrôle du liage
- 1 prise électrique à 7 pôles 12V pour l'installation d'éclairage



Il convient d'utiliser des tracteurs pourvus de cabine.

Pentes admissibles

L'état du terrain et le type de tracteur peuvent réduire la stabilité de la presse; en outre la balle peut modifier de manière imprévue et dangereuse le comportement du groupe presse-tracteur.



PRECAUTION: l'opérateur doit connaître l'état et la nature du terrain sur lequel il travaille et doit donc prendre les mesures de sécurité nécessaires et travailler en faisant très attention. L'expérience de l'opérateur doit être adéquate aux conditions dans lesquelles il travaille.

Dispositifs de securite

Les dispositifs installés sur la presse doivent toujours être en bon état et correctement installés.

A - Boulon de sécurité pour ramasseur

Il protège le ramasseur de toute surcharge éventuelle ou en cas de chocs des dents contre le terrain.

Vis M8x40 UNI 5737/UNI 5739 R=80kg/mm² (8.8)

B - Soupapes d'étranglement de la porte arrière

L'installation hydraulique pour l'ouverture de la porte arrière est munie d'une soupape d'étranglement qui en empêche la fermeture rapide et d'une soupape d'étranglement qui en limite la vitesse d'ouverture.



DANGER - ATTENTION: il est strictement interdit d'altérer les soupapes d'étranglement.

C - Soupape d'étranglement pour ramasseur, supercut, inverseur

L'installation hydraulique de relevage du ramasseur est munie de soupape d'étranglement qui en empêche le relevage trop rapide.

D - Arrêts de sécurité

En cas d'opérations d'entretien et/ou de réglage avec la porte arrière ouverte, installer les arrêts de sécurité prévus à cet effet sur les deux vérins hydrauliques.

E - Cales de roues

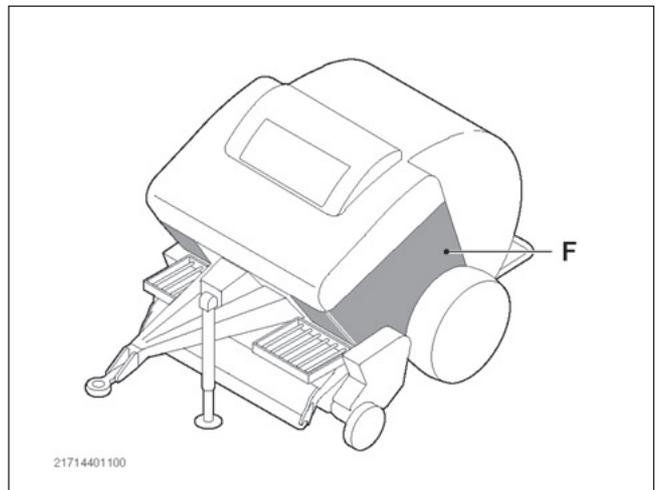
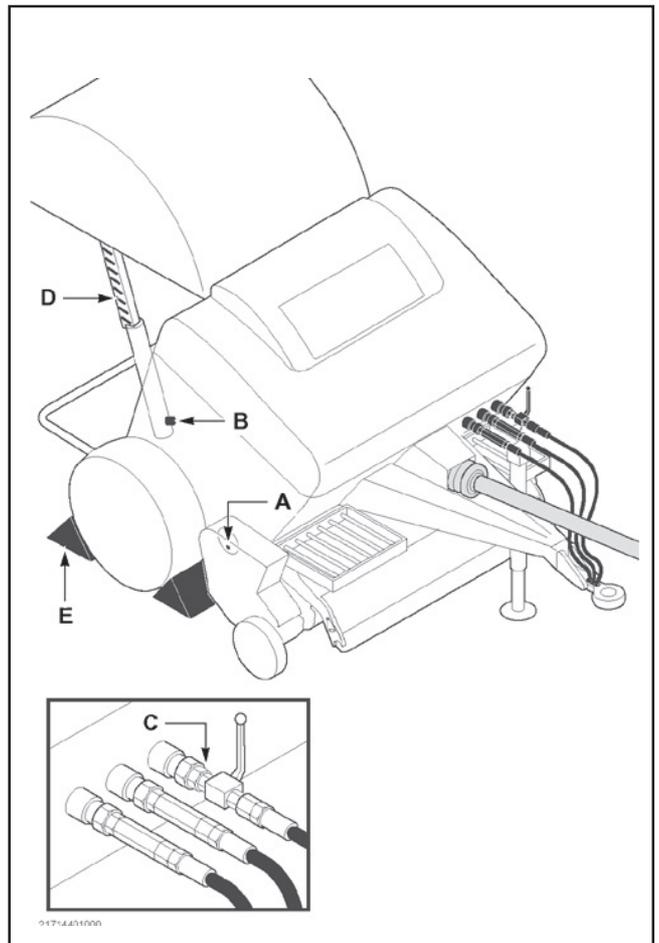
Elles doivent être utilisées afin d'éviter tout déplacement dangereux de la presse une fois que celle-ci est dételée du tracteur.

F - Protections de sécurité

Conformément aux directives européennes, les protections latérales de la machine sont équipées de fermetures de sécurité qui s'engagent automatiquement lorsque la protection est fermée.



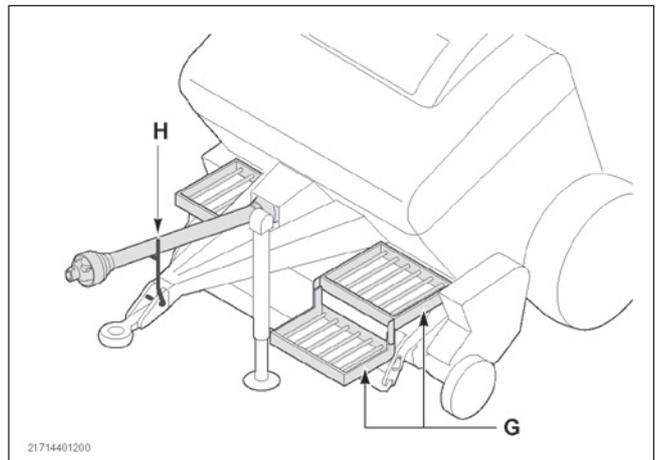
DANGER - ATTENTION: toujours s'assurer que tous les protecteurs latéraux sont bien fermés avant de laisser la machine sans surveillance ou de la déplacer.



G - Marche pied pour l'entretien



DANGER - ATTENTION: personne n'est autorisé à rester sur ce marche pied quand la machine est en marche. Ce marche pied a été conçu pour exécuter les opérations d'entretien et/ou de contrôle du lieur à ficelle et ce, uniquement quand la machine est complètement arrêtée. Monter et descendre de la machine en faisant toujours très attention et en s'assurant de disposer de points de prise solides.



H - Support du cardan

Le support du cardan sert à soutenir ce dernier quand la machine est arrêtée.



DANGER - ATTENTION: ne pas mettre en marche ni déplacer la machine quand le cardan est appuyé à son support.

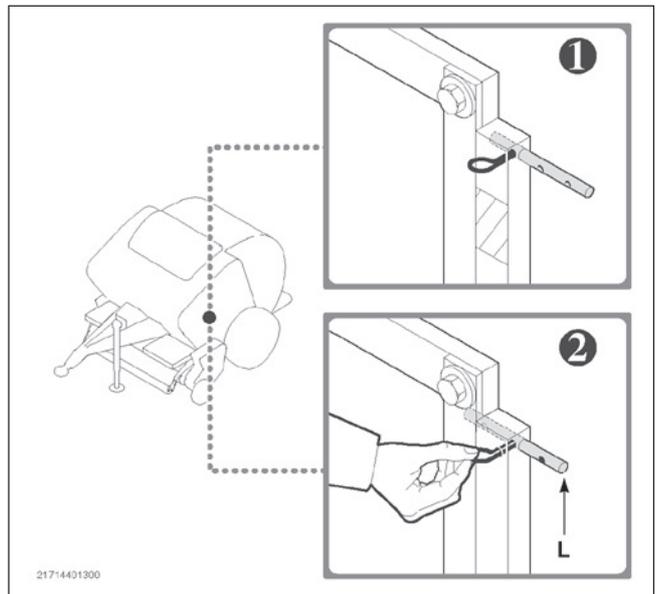
L - Dispositif d'arrêt pour l'entretoise porte-couteaux du lieur à filet

Avant d'exécuter n'importe quelle opération sur le lieur à filet, débrayer le lieur en introduisant la coupille dans le pivot (M) (voir position 2) de manière à bloquer l'entretoise porte-couteaux en position ouverte.

- 1 - Position de travail
- 2 - Position de sécurité



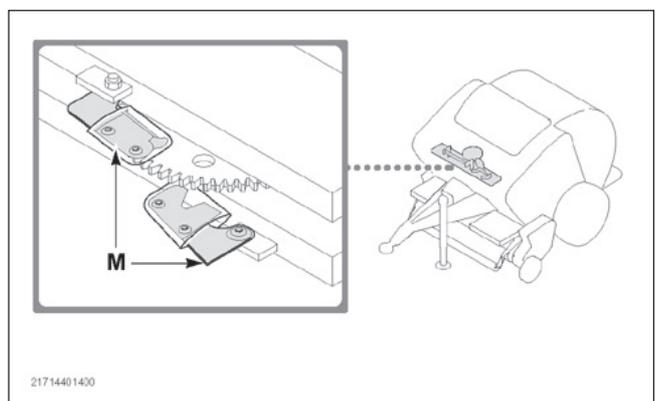
DANGER - ATTENTION: s'il faut effectuer une opération sous le lieur, il est impératif de faire très attention aux lames du lieur à filet.



M - Protecteurs des lames pour le lieur à ficelle



DANGER - ATTENTION: protéger les lames du lieur à ficelle avant d'effectuer n'importe quelle opération concernant le lieur (voir figure): pour ce faire, mettre les ressorts d'arrêt à la position de repos et monter les protecteurs des couteaux livrés avec la machine. Nous conseillons en outre de mettre des gants de protection.



Emballage / Deballage

La machine est soigneusement emballée; en principe elle est revêtue d'une feuille plastique imperméable.

Retirer le plastique imperméable d'emballage en faisant très attention et nettoyer l'extérieur de la machine en utilisant des produits non agressifs.

Contrôler toutes les parties de la machine afin de vérifier les dommages éventuels subis par la machine au cours du transport.

En cas de dommages, faire immédiatement les réserves d'usage et préciser les pièces concernées.

Levage

En principe la presse est livrée complètement montée.

La partie supérieure est munie de plaques d'élinguage permettant d'effectuer le levage et le déchargement de la machine.

L'utilisateur doit disposer d'une grue appropriée au poids de la presse à lever: se reporter au tableau du paragraphe 3.4.



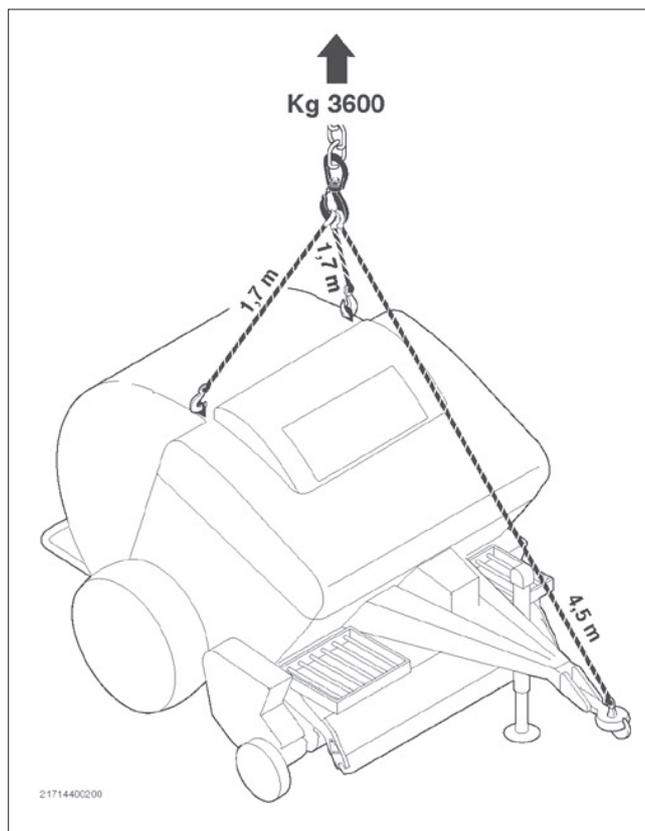
DANGER - ATTENTION: le levage de la machine doit être exécuté par du personnel qualifié, en utilisant des équipements appropriés. Ne pas utiliser de chariots élévateurs!



DANGER - ATTENTION: personne ne doit se trouver à proximité de la charge suspendue ni dans le rayon d'action de la grue.



DANGER - ATTENTION: prendre toutes les précautions nécessaires au cours du levage et déplacement de la machine, afin de prévenir tous mouvements dangereux qui pourraient blesser les opérateur et/ou causer des dommages.



Chargement et déchargement des moyens de transport

Chargement sur semi-remorque

Charger la machine sur la semi-remorque comme le montre la figure ci-contre.



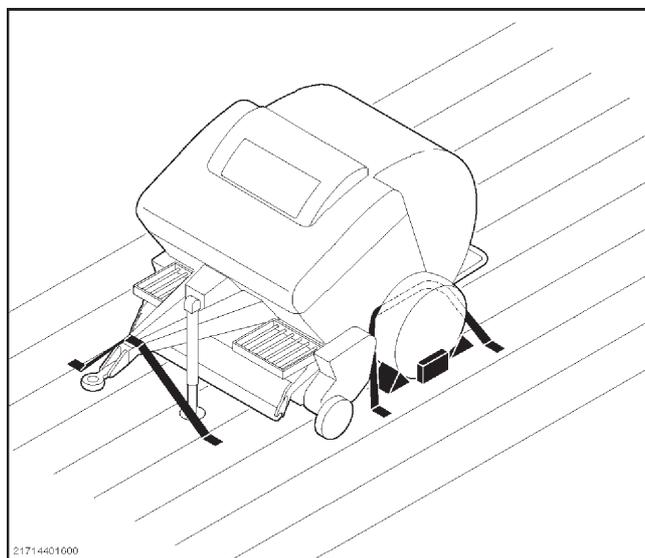
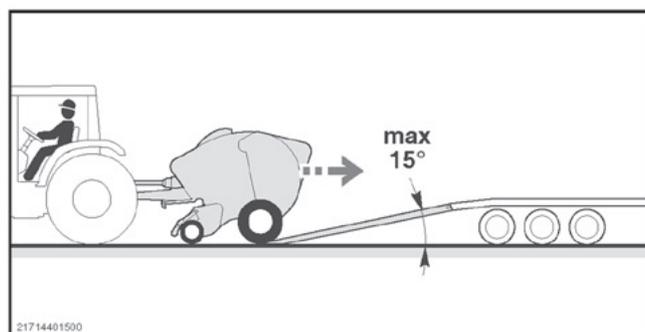
PRECAUTION: le chargement et le déchargement de la machine doivent être exécutés à un endroit dégagé de tout obstacle et bien éclairé.

Fixation de la machine



DANGER - ATTENTION: ne pas utiliser des points faibles ou délicats de la machine comme points de fixation et s'assurer que la machine est solidement fixée au moyen de transport afin d'éviter tout déplacement intempestif.

- Fixer la machine au moyen de transport par des câbles reliés aux points indiqués dans la figure et bloquer les roues par des cales.



Attelage au tracteur

Avant d'atteler la machine au tracteur, toujours s'assurer que la puissance et les dimensions de ce dernier sont appropriées afin d'éviter tout problème de traction et de travail.

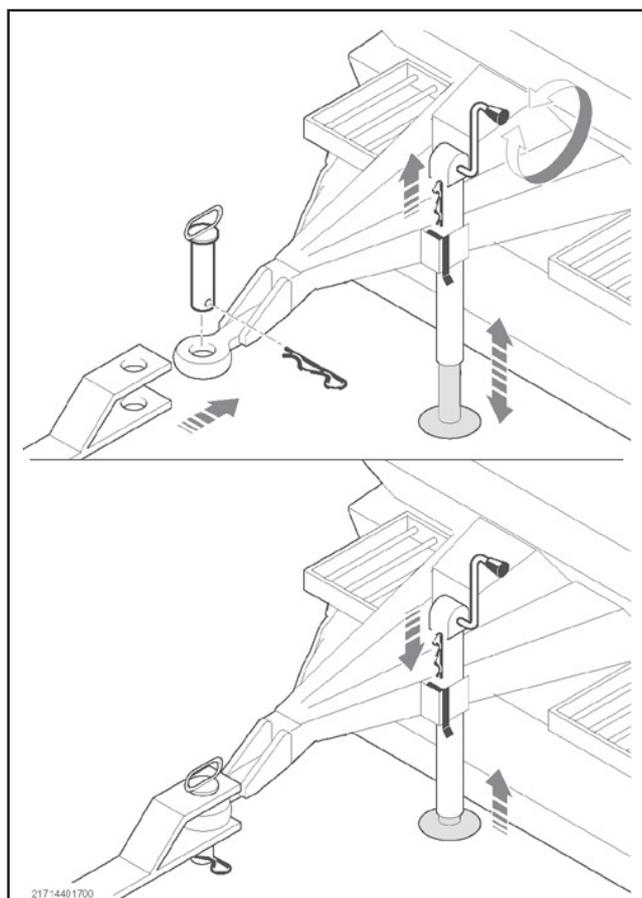
Fixation au crochet d'attelage

Mettre la presse à niveau par la béquille d'appui. Approcher le tracteur, positionner l'anneau de remorquage à la hauteur correcte du sol et l'atteler au tracteur.

Desserrer la béquille d'appui, la soulever et la fixer sous le timon.



Ces opérations doivent être exécutées par un opérateur compétent.



Cardan - Installation

Respecter scrupuleusement les instructions du manuel du cardan.

Pour installer correctement le cardan, le joint homocinétique doit être monté côté tracteur. Fixer les chaînes de sécurité du protecteur.

PRECAUTION: JOINT HOMOCINETIQUE 80°

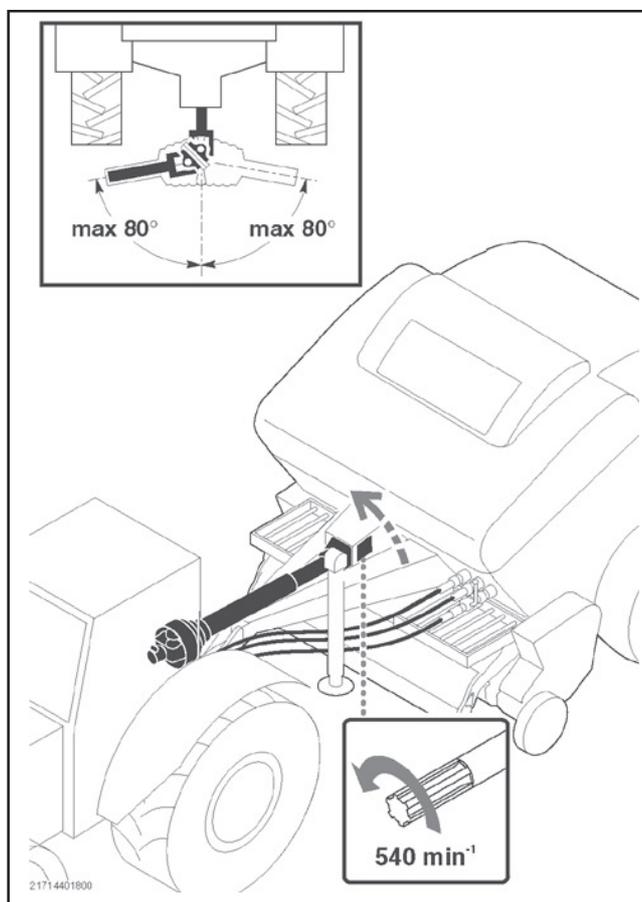


Le joint homocinétique de la transmission par cardan permet de travailler sur un angle très large. Toutefois il faut veiller à ne jamais dépasser les 80°, même si la transmission est arrêtée, afin d'éviter que le joint se casse. Faire donc particulièrement attention pendant les manoeuvres.

S'assurer que la longueur du cardan est telle à éviter tout danger de talonnage dans les virages ou de télescopage excessif pendant l'avance en ligne droite. Toujours utiliser des pièces détachées originales. Ne pas utiliser de cardans dont on ne connaît pas la puissance transmissible, l'origine et le niveau d'usure.



Respecter le nombre de tours de la prise de force indiqué sur la machine: 540 min⁻¹



Installation hydraulique - Branchement

La machine est pourvue de trois tuyaux flexibles dont les fonctions sont les suivantes:

- Tuyau (A): actionnement de la porte arrière (ouverture/fermeture).
- Tuyau (B1): actionnement du ramasseur ou du mécanisme de coupe (Supercut) ou de l'inverseur (refoulement).
- Tuyau (B2): actionnement du ramasseur ou du mécanisme de coupe (Supercut) ou de l'inverseur (retour).

Le choix entre ramasseur, mécanisme de coupe et inverseurs s'effectue depuis le boîtier de commande (§ 6.1.).

Sur le tuyau flexible (B1) est installé un robinet de blocage qui doit être :



OUVERT: lorsque la presse à balles rondes est en service.



FERMÉ: lorsque le ramasseur est relevé en position de transport ou durant l'enlèvement des couteaux.

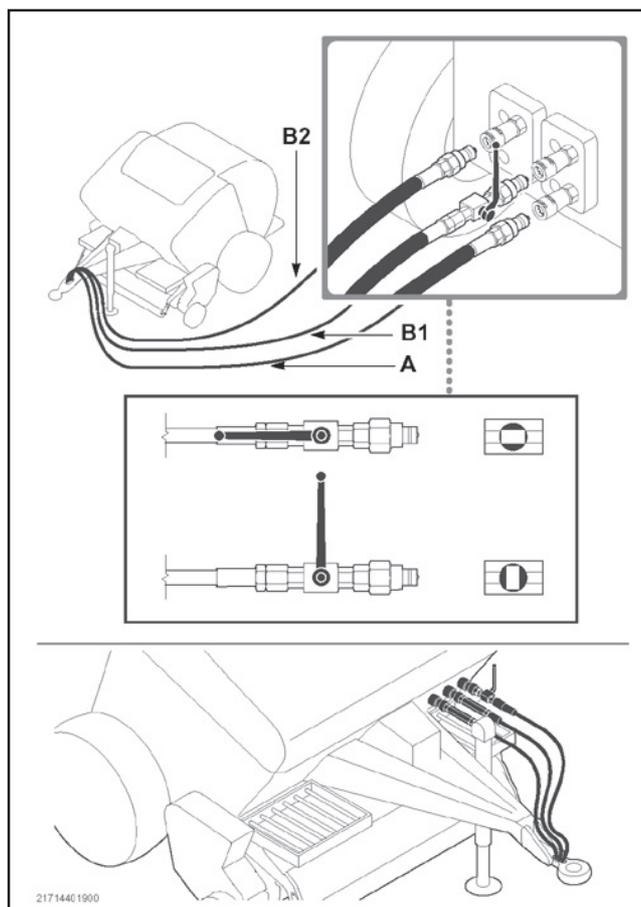


DANGER - ATTENTION: arrêter le tracteur et ôter la clé avant d'effectuer une quelconque intervention sur la machine.

Les tuyaux flexibles doivent être raccordés à deux distributeurs, l'un à simple effet (tuyau A) et l'autre à double effet (tuyaux B1 et B2) au moyen de raccords femelles de 1/2" montés sur le tracteur. Lorsque l'on dételle la presse du tracteur, les tuyaux flexibles doivent être accrochés dans les logements prévus à cet effet situés à l'arrière de la machine, afin d'éviter d'endommager l'installation hydraulique.



Vérifier la compatibilité des raccords rapides de la presse avec les raccords femelles du tracteur en ouvrant et en refermant la porte arrière lorsque le tracteur fonctionne à haut et faible régime. Éviter d'utiliser des raccords de type „push-pull“.



Connexion électrique du lieur automatique

La presse est munie d'un circuit électrique pour le fonctionnement des lieurs. Ce circuit est pourvu d'un câble de connexion avec fiche (A) à 3 pôles.

Le câble, qui sort du timon de la machine, doit être branché sur une prise (B) à 3 pôles montée sur le tracteur.

La machine est livrée avec une prise à 3 pôles à poser sur le tracteur au cas où celui-ci en serait dépourvu.

La borne (+) de la prise à 3 pôles doit être directement connectée au pôle (+) de la batterie par un câble dont la section doit être d'au moins 5 mm².



PRECAUTION: le câble de connexion à la batterie doit être muni d'un fusible de 30A.



Avant de commencer le travail, brancher la fiche sur la prise du tracteur. La machine doit être uniquement alimentée de la manière indiquée.

Une fois que la connexion électrique a été effectuée, il faut vérifier si le signal acoustique (C) fonctionne correctement: pour ce faire, actionner manuellement les interrupteurs I1 et I2.

Légende:

F1- Interrupteur de démarrage du liage à ficelle

FF- Interrupteur de fin de liage à ficelle

RI - Interrupteur de démarrage du liage à filet

RF- Interrupteur de fin de liage à filet

A - Fiche à 3 pôles

B - Prise à 3 pôles (sur le tracteur)

C - Capteur crochets

D - Moteur du lieur à ficelle

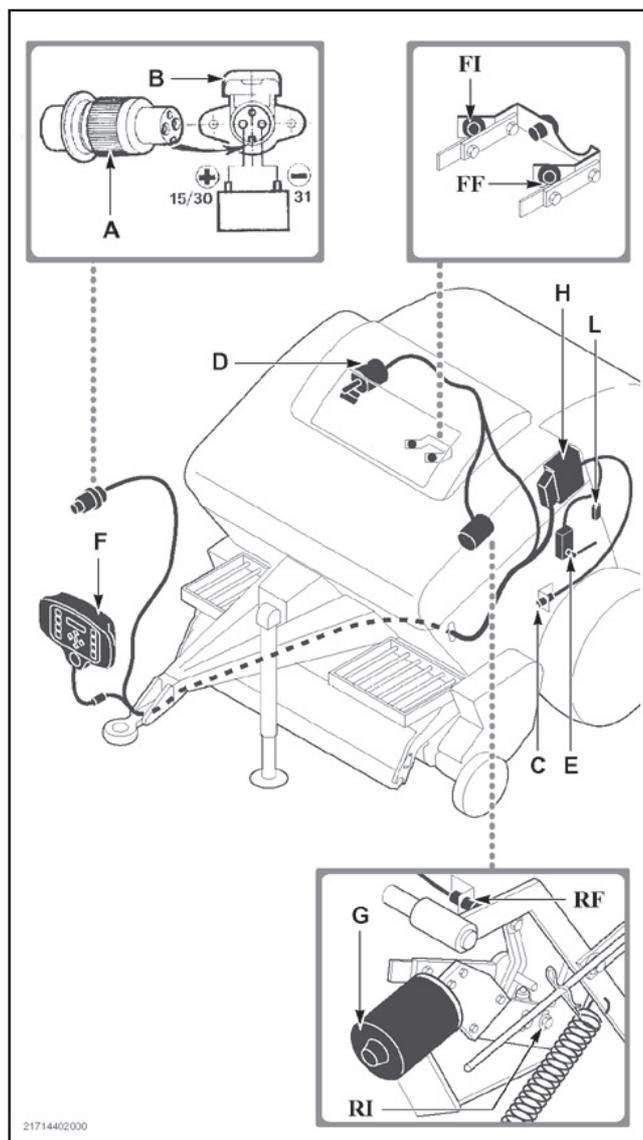
E - Microcontact de densité balle

F - Boîtier de liage

G - Moteur du lieur à filet

H - Boîtier bord de la machine („slave“)

L - Minirupteur densité balle de secours



21714402000



PRECAUTION: ne pas installer des fusibles inadéquats, ne pas modifier les câbles et ne pas remplacer les fiches et les prises par d'autres non conformes aux pièces originales.

Boîtier de liage - installation

Le boîtier de liage (H) commande les fonctions de liage;

- Installer le boîtier (H) sur le support spécial situé à l'intérieur de la cabine du tracteur.
- Étendre le câble le long du timon en partant de la cabine du tracteur.
- Connecter le connecteur de l'appareil au câblage (L) situé sur la machine.
- Connecter le connecteur d'alimentation bipolaire (M) à la prise du tracteur en ayant soin de respecter la polarité.
- Ce câblage est doté d'un câble d'alimentation avec fiche (C) à 3 pôles à brancher sur une prise (D) à 3 pôles prévue sur le tracteur. La machine est fournie avec une prise à 3 pôles à installer sur le tracteur au cas où celui-ci en serait dépourvu. La borne (+) de la prise à 3 pôles doit être directement connectée au pôle (+) de la batterie avec un câble ayant une section d'au moins 5 mm.



PRECAUTION: contrôler que la prise située sur le tracteur est protégée par un fusible de 20 A, pour éviter des courts-circuits dangereux au niveau du câble d'alimentation.



PRECAUTION: s'assurer que les roues du tracteur et le cardan ne peuvent pas endommager le câble de l'appareil.

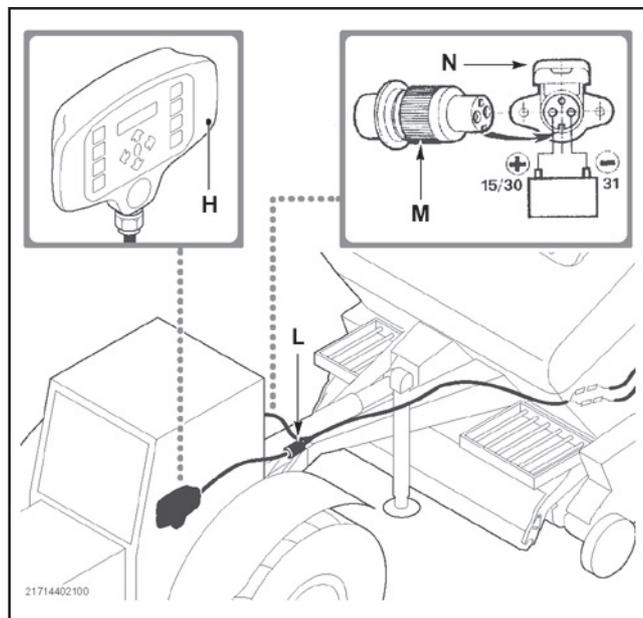
Lors du débranchement de l'appareil, fermer les connecteurs du câblage à l'aide de leurs bouchons fournis avec l'appareil.



Avant de commencer le travail, introduire la fiche dans la prise du tracteur. La machine ne doit être alimentée que de la façon indiquée.



PRECAUTION: ne pas monter de fusibles inadéquats, ne pas modifier les câbles et ne pas remplacer les fiches et les prises avec d'autres n'étant pas conformes aux originales.



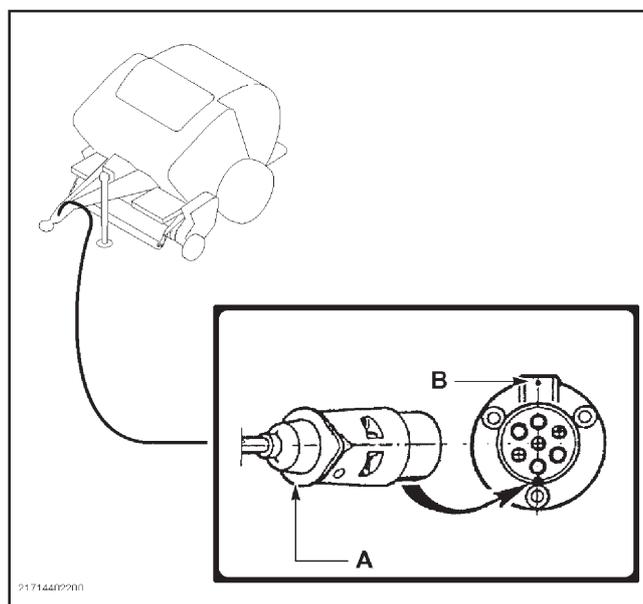
Connexion électrique de l'installation d'éclairage

L'installation d'éclairage a besoin d'un circuit électrique pour son fonctionnement.

Ce circuit est pourvu d'un câble de connexion avec une fiche (A) à 7 pôles.

Le câble, qui sort du timon de la machine, doit être branché sur une prise (B) à 7 pôles placée sur le tracteur.

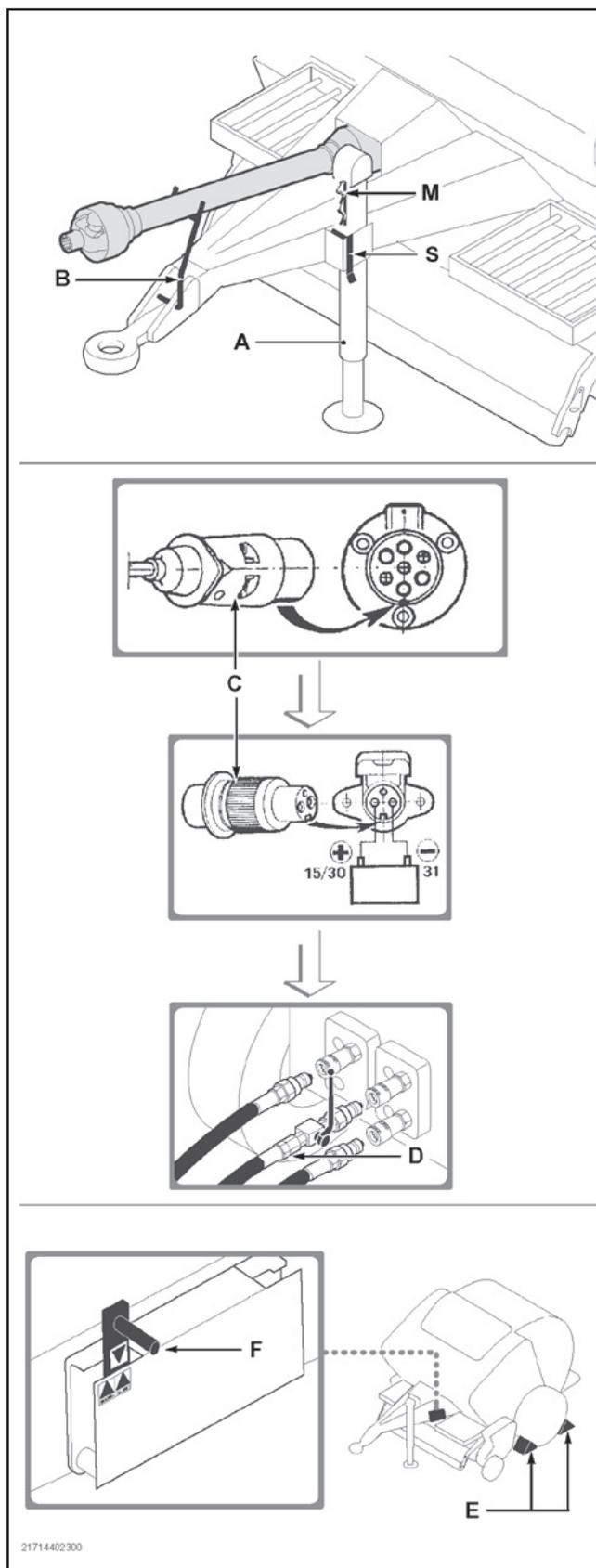
Contrôler périodiquement et remplacer si nécessaire les ampoules hors service.



Detelage du tracteur

Avant de débrancher la prise du tracteur il faut :

- 1 - Éteindre le tracteur et enclencher le frein à main en apportant avec soi la clé de contact.
- 2 - Détacher le cardan et le positionner sur le support (B).
- 3 - Positionner la béquille d'appui (A) tout en insérant la fiche (S) et la dent (M).
- 4 - Remettre le pupitre dans la boîte à ficelle.



- 5 - Débrancher les connecteurs électriques (C).
- 6 - Débrancher les raccords oléodynamiques (D).

- 7 - En cas de pauses prolongées, insérer les cales (E) de blocage des roues, ou insérer le frein à main en mettant le levier (F) en position de "Blocage".

Alors, il est possible de débrancher la prise du tracteur.

Ouverture des protections

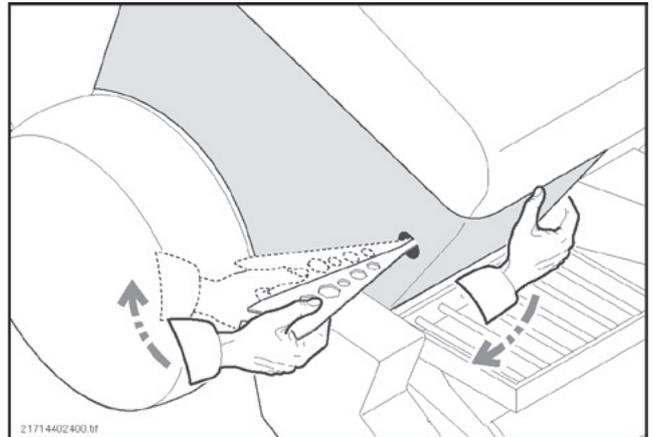
Conformément aux directives européennes, les protections latérales et la protection supérieure de la machine sont pourvues de fermetures de sécurité.

Pour ouvrir les protections latérales, l'opérateur devra utiliser l'outil approprié fourni en dotation ; introduire ce dernier dans le trou disposé sur les protections en faisant pression vers le haut et en tirant simultanément vers l'extérieur.

De la même façon, pour ouvrir la protection supérieure, l'opérateur devra introduire l'outil dans la fissure disposée, faire pression vers la droite et tirer simultanément la protection vers le haut.



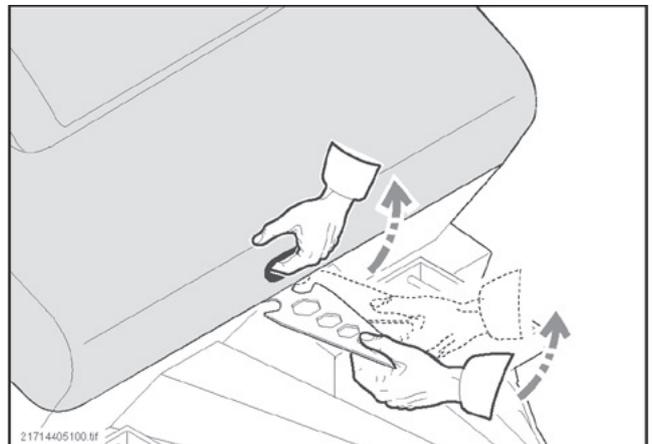
DANGER - ATTENTION: toujours s'assurer que toutes les protections sont bien fermées avant de laisser la machine sans surveillance ou avant de procéder à des opérations de transport.



Essais et contrôles

- Contrôler si les vis et les dispositifs de fixation sont bien serrés.
- S'assurer que tous les organes mobiles sont bien graissés.
- Contrôler la pression des pneus: Consulter le tableau du paragraphe 3.4. (pour les roues avec pneus du ramasseur: 2,5 bars)
- Faire marcher la machine à vide pendant quelques secondes pour en contrôler le fonctionnement.
- Mettre en marche la prise de force à bas régime pendant quelques minutes et ouvrir et fermer la porte arrière. Arrêter le tracteur et contrôler l'état général de la machine.

La séquence d'opérations décrite ci-dessus doit être scrupuleusement respectée aussi bien lors de la première mise en marche qu'après une longue période d'arrêt de la machine.



La première saison doit être considérée comme une période de rodage; par conséquent, il convient d'exécuter très fréquemment les contrôles ci-dessus.

Choix du poids de la balle

La presse est en mesure de produire des balles ayant un poids différent; ceci se fait automatiquement, changeant la pression de travail et donc la densité de la balle à volume constant.

Le poids de la balle est déterminé par la position du joug (C) dans les trous faites à ce propos:

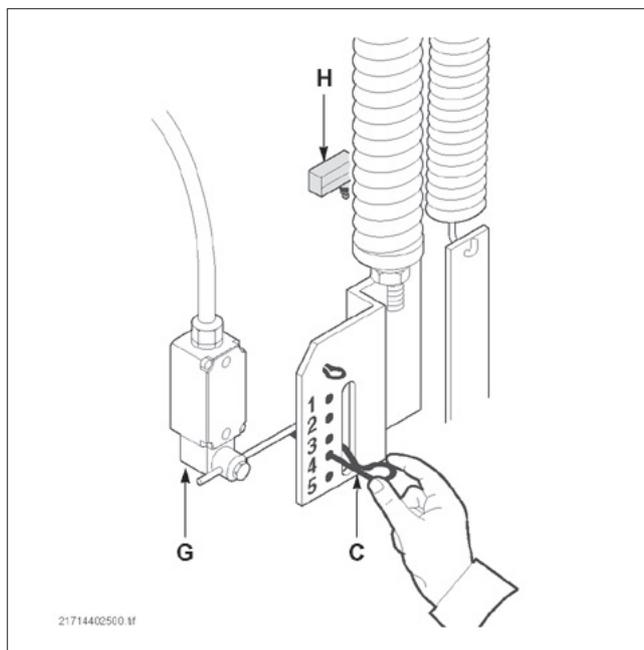
- 5 _____ haute densité _____ produit sec
 2 - 4 _____ moyenne densité _____ produit moyen
 1 _____ basse densité _____ produit humide

G - Microcontact de densité balle

N.B. La tige du minirupteur doit se trouver toujours au-dessus de la fourche (C).



DANGER - ATTENTION: en cas de défaillance du minirupteur (G), la machine est équipée d'un capteur PLX d'urgence (H) qui prévient l'opérateur lorsque le système a atteint la pression maximum autorisée (condition d'urgence). Dans ce cas, il est nécessaire d'interrompre le ramassage afin d'éviter d'endommager la transmission et les éléments du châssis de la machine.



Ramasseur - Equilibrage



DANGER - ATTENTION: arrêter toujours la prise de force et le moteur quand on règle le ramasseur.

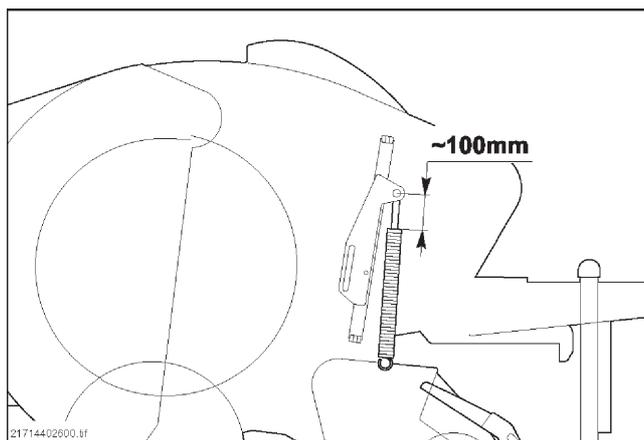
Le balancement se trouve sur les deux joues.

Il est possible en ce cas aussi de régler la charge du ressort (A) en tournant les écrous dans la tige de guidage du ressort.

La roue d'appui du ramasseur doit exercer en moyenne une pression d'environ 15÷20 kg sur le sol.



Un bon équilibrage permet au ramasseur de se soulever, en cas de choc contre le sol, sans surcharger la transmission et les organes internes.



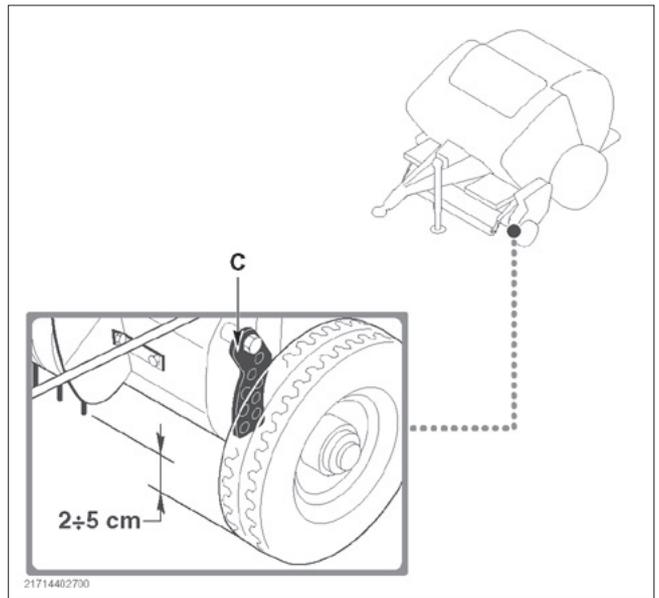
Hauteur du ramasseur - réglage

Le réglage en hauteur du ramasseur est important pour que les opérations de ramassage soient parfaites.

Baisser le ramasseur jusqu'à ce que la distance des dents du terrain soit comprise entre 2 et 5 cm et positionner la roue latérale en utilisant les trous percés sur la plaque (C) prévue à cet effet.

Ce réglage doit être exécuté sur les deux roues, si la machine en est pourvue.

Le ramassage de la paille peut être aisément exécuté en augmentant la distance du sol des dents jusqu'à 5 cm environ. Pendant le ramassage, les dents du ramasseur ne doivent jamais toucher le terrain; si cela se vérifie accidentellement, le ramasseur doit pouvoir se relever automatiquement grâce à un équilibrage correct, sans que cela donne lieu à d'inutiles surcharges.

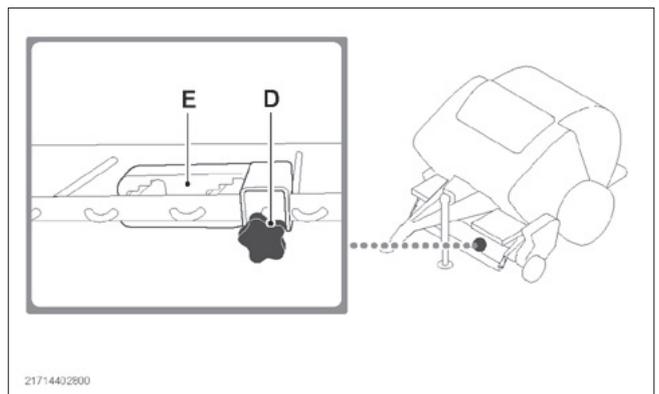


Défecteur - réglage

Le déflecteur peut être réglé en hauteur, en fonction des dimensions de l'andain.

En cas de difficultés causées par des andains trop grands, régler la hauteur maximum du déflecteur en suivant les instructions suivantes

- Desserrer la poignée (D) et faire coulisser le support (E) dans la position souhaitée.
- Resserrer la poignée (D).



Chaîne d'alimentation - réglage

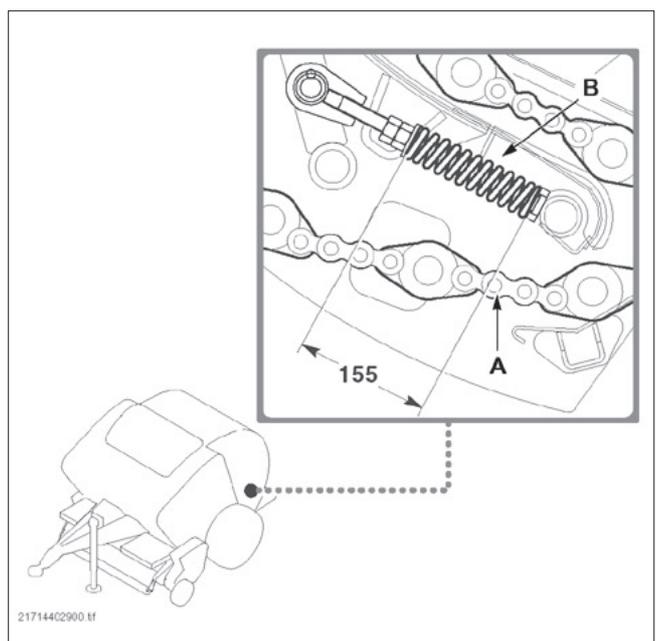
Les chaînes d'alimentation (A) doivent être réglées quand la chambre est vide.

Le réglage doit se faire au moyen du ressort (B); la valeur correcte est 155 mm.

Exécuter le réglage des deux côtés.



DANGER - ATTENTION:
arrêter la prise de force et le tracteur avant de régler la transmission.



Réglage de la fermeture des crochets

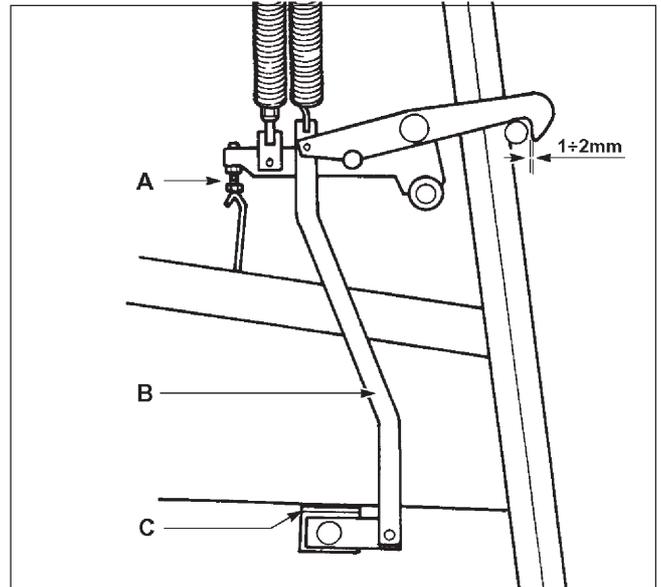
Quand la porte arrière est fermée et vide, les crochets doivent se trouver en position basse, en appui sur les rouleaux.

Le jeu entre les rouleaux et le crochet doit être de **1 à 2 mm**.

Pour régler ce jeu, agir sur la vis de réglage (A). Effectuer le réglage sur les deux crochets à droite et à gauche.

Au cas où un crochet n'appuyerait pas sur les rouleaux, il faudra régler le balancier (B) se trouvant du côté opposé à celui du crochet concerné en utilisant des cales prévues à cet effet (C) à placer entre le support du balancier et le côté.

Effectuer ce réglage de façon à ce que les crochets appuient tous en même temps sur les rouleaux.



Réglage des ressort des crochets

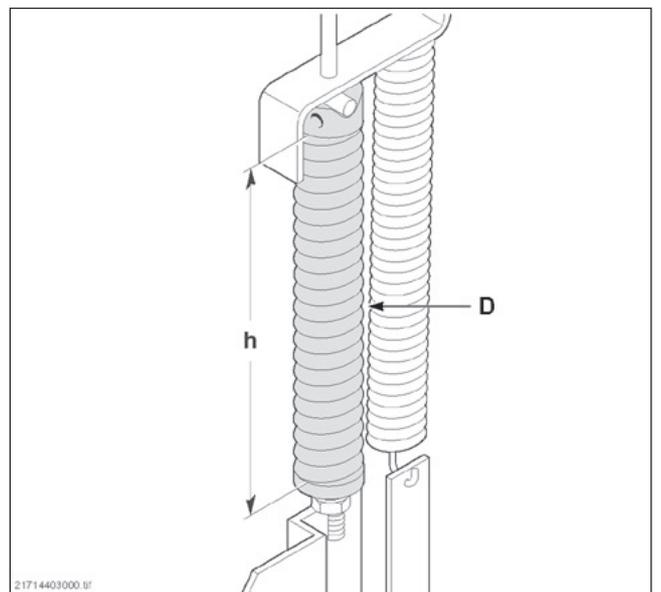
Après avoir effectué le réglage des crochets, il est nécessaire de régler les ressorts (D) à une compression **h** de **250 mm**.

Si les produits à presser sont très humides, il peut se rendre nécessaire de régler les deux ressorts (D) sur **255 mm**.



DANGER - ATTENTION:

il faut maintenir le même réglage sur le côté gauche et le droit.

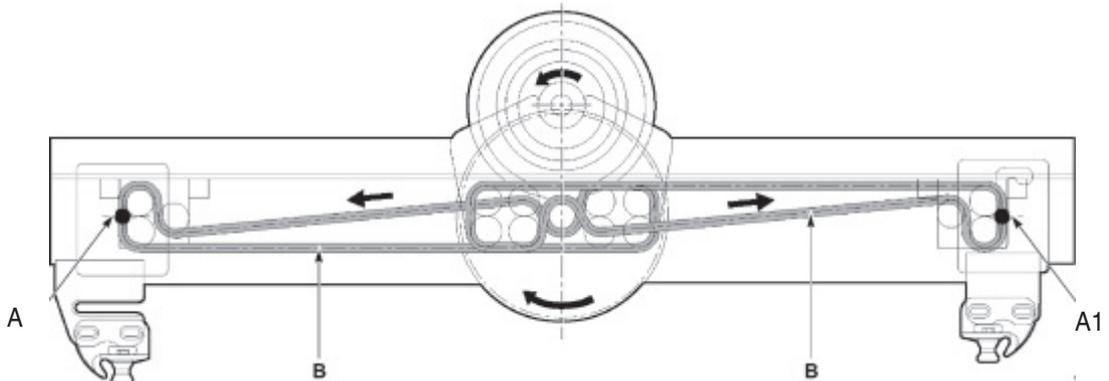


Commande du lieur - réglages



Les réglages décrits à ce paragraphe sont effectués par „Galignani“ au cours de l'essai, une fois que la machine sort de la ligne de montage.

Ils peuvent toutefois s'avérer nécessaires s'il faut remplacer quelques pièces ou simplement démonter le système de lieur.



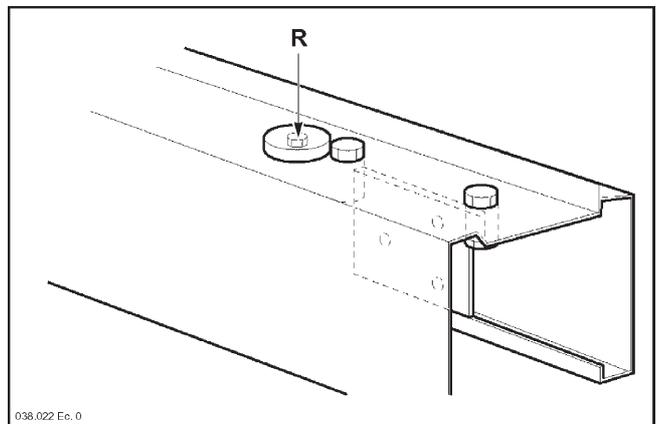
Parcours et phase de la chaîne porte-chariots

La figure ci-dessus illustre le parcours des chaînes (B) porte-chariots; la phase correcte des rouleaux entraîneurs (A et A1) est montrée dans la figure.

Contrôler la tension des chaînes d'entraînement des chariots.

Pour que le réglage de la tension des chaînes soit correct, il faut appliquer une charge de 5 kg sur le point moyen et obtenir une flèche de 15 mm. Le couple qui en résulte sur l'arbre de la poulie est pratiquement nul.

Pour régler la tension des chaînes (B) d'entraînement des chariots, utiliser la vis de réglage (R) aussi bien sur le côté droit que sur le gauche.



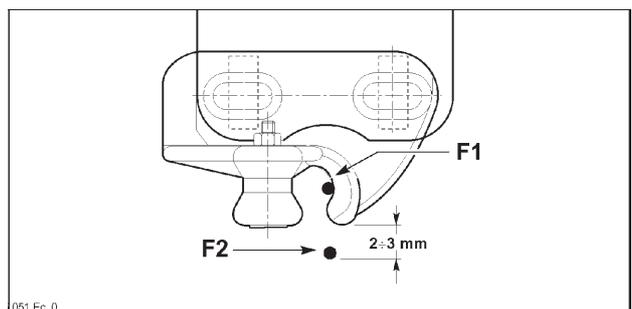
Si les chaînes (B) sont trop tendues l'effort de la poulie est excessif et la ficelle risque de glisser sur la gorge de la poulie et de ne pas actionner le lieur.

Le réglage de cette tension doit être donc effectué en faisant particulièrement attention.

Réglage des becs guide-ficelle

Lors du croisement des becs guide-ficelle, la 2e ficelle (F2) doit passer à une distance comprise entre 2 et 3 mm de l'extrémité du bec de la 1ère ficelle (F1).

Le réglage éventuellement nécessaire peut être effectué par les vis de fixation en exploitant les lumières verticales.



Boîtier de liage - instructions de service

Il est nécessaire de se référer aux instructions rapportées dans le manuel d'utilisation et d'entretien correspondant fourni en dotation.

Instructions pour le liage a ficelle

Position de démarrage du lieur

Pour qu'il soit possible de raccorder la ficelle, la position de démarrage du lieur doit correspondre à celle qui est illustrée dans la figure, avec le pivot glissant (P) en position intermédiaire entre les interrupteurs de démarrage et de fin de liage. Tourner la poulie manuellement pour obtenir la position de démarrage.

Si on tourne la poulie en sens inverse aux aiguilles d'une montre, les deux guide-ficelle doivent se déplacer vers les côtés de la machine.

Installation et raccord de la ficelle

Nous préconisons l'emploi des types suivants de ficelle:

- Synthétique 500/700 m/kg
- Sisal (végétale) 200/400 m/kg



DANGER - ATTENTION: pendant les opérations d'installation de la ficelle, veiller à ce que les lames du lieur ne puissent pas blesser l'opérateur en les mettant comme le montre la figure ci-contre. Mettre des gants de protection et couvrir les lames par les protecteurs prévus à cet effet et livrés avec la machine.

Introduire la pelote en veillant à ce que les inscriptions extérieures soient droites afin d'éviter que la ficelle sorte en spirale et soit ainsi à l'origine de défaillances du lieur.

Installer les deux ficelles en respectant le schéma de la figure ci-contre et en passant par les guide-ficelle prévus à cet effet.

F1 - ficelle principale

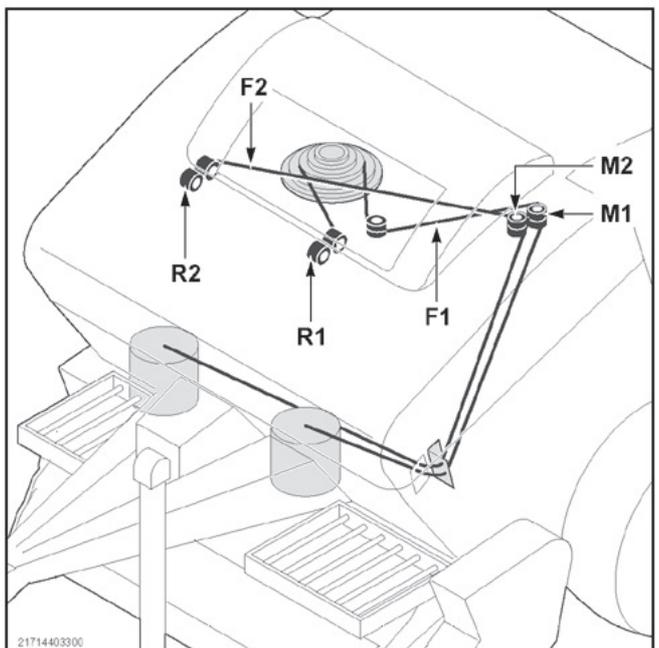
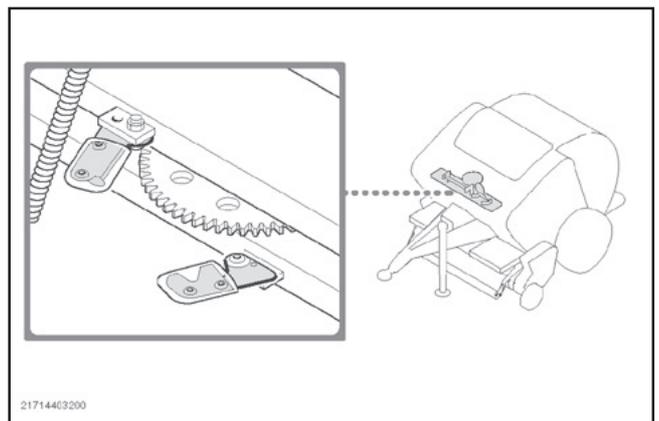
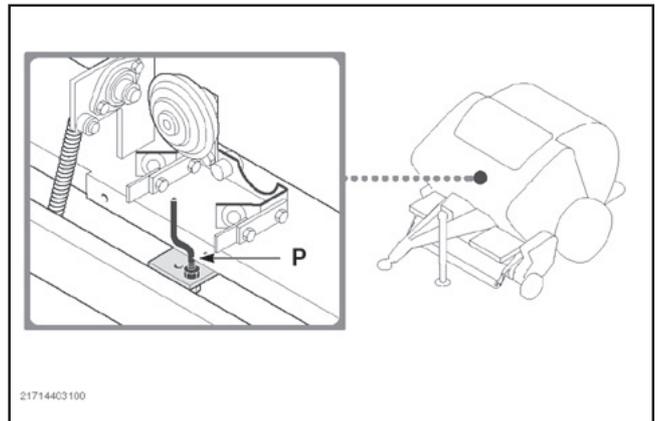
F2 - ficelle secondaire

Enrouler la ficelle principale (F1) autour d'une gorge de la poulie en faisant 1,5 tour.

Installer les 2 ficelles et fixer leurs extrémités sous les rouleaux (R1 - R2) en respectant le schéma de la figure ci-contre.

Les ficelles doivent sortir d'environ 10 cm de l'extrémité des ressorts guide-ficelle. Si le pivot (P) se déplace au cours de ces opérations, il faut le remettre à la position d'origine.

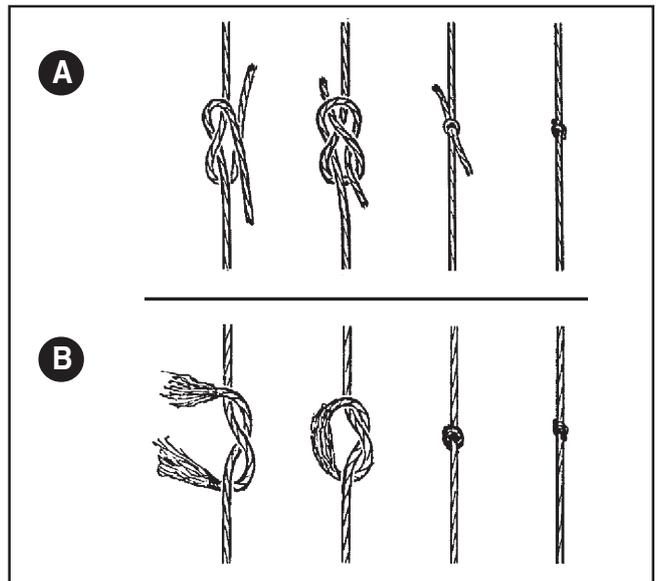
Quand la ficelle se casse ou que la pelote se termine, opérer en suivant les instructions ci-dessus.



Noeuds de la ficelle

Pour que la ficelle coulisse mieux au cours des différents passages, faire les noeuds illustrés ci-contre:

- A - noeud pour ficelle synthétique (500/700 m/kg)
- B - noeud pour ficelle végétale (200/400 m/kg)



Réglage des pinces ficelles

Ficelle principale (F1)

La pince (M1) (en haut) sert à régler la tension de la ficelle sur la poulie.

La ficelle (F1):

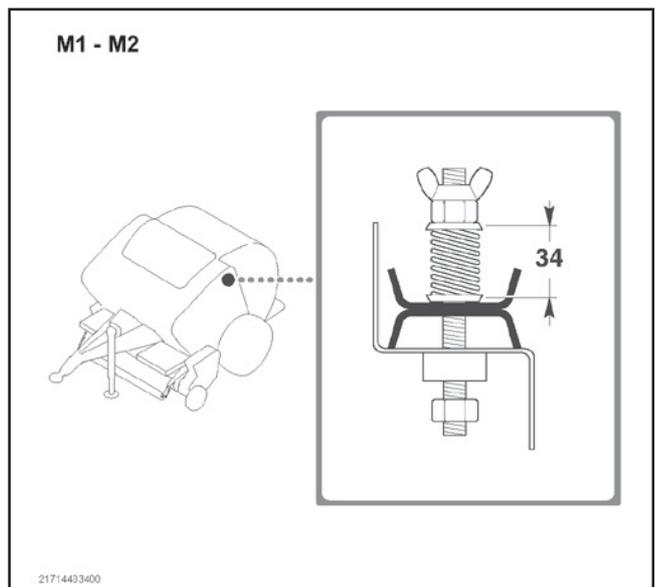
- ne doit pas glisser sur la petite gorge de la poulie (avec le guide-ficelle à l'extrémité);
- elle doit être entraînée par le rouleau entraîneur (R1) au début du liage. La ficelle doit pouvoir coulisser lorsqu'on y applique une force de 9 à 10 kg à l'intérieur de la chambre de pressage.

Ficelle secondaire (F2)

La pince (M2) (en haut) sert à régler la tension de la ficelle sur la balle.

Au démarrage du liage la ficelle doit être entraînée par le rouleau (R2).

La ficelle doit pouvoir coulisser en y appliquant une force d'environ 9 à 10 kg à l'intérieur de la chambre de pressage.



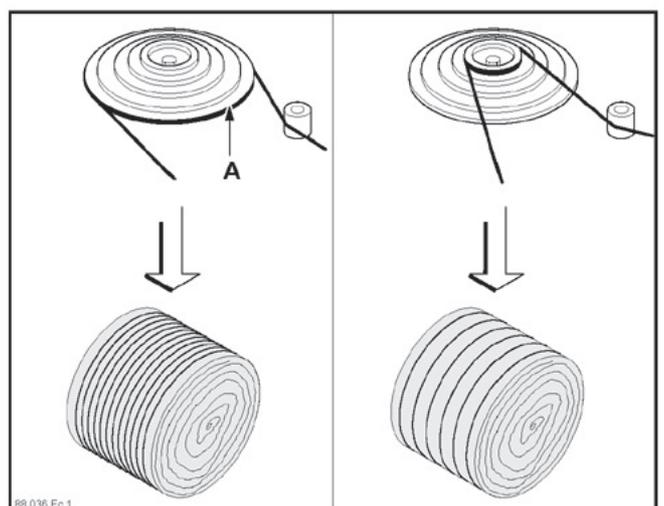
Sélection du type de liage

Le liage permet de distribuer constamment la ficelle, selon le type de sélection effectuée.

• Réglage du nombre de spires

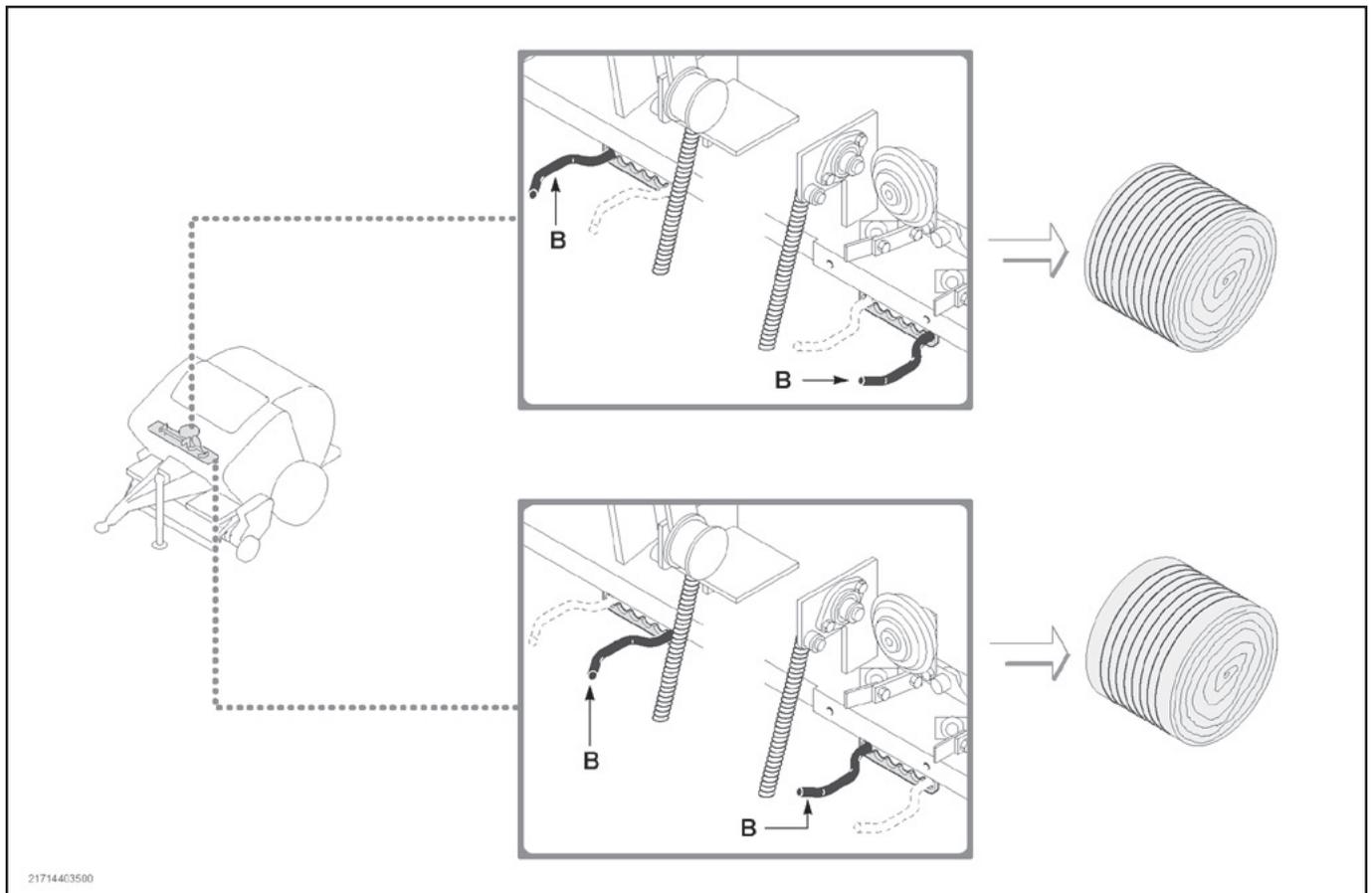
La quantité de ficelle est distribuée sur la balle par la poulie (A) du lier:

la gorge de plus grand diamètre permet d'obtenir un liage plus serré, tandis que celle de plus petit diamètre donne un liage moins serré (chap. 6.5).



• Réglage de la distance latérale du liage

La distance du liage du bord de la balle est réglée par les 2 leviers guide-ficelle (B) se trouvant aussi bien à droite qu'à gauche. En principe le liage doit commencer à environ 10 cm du bord de la balle.

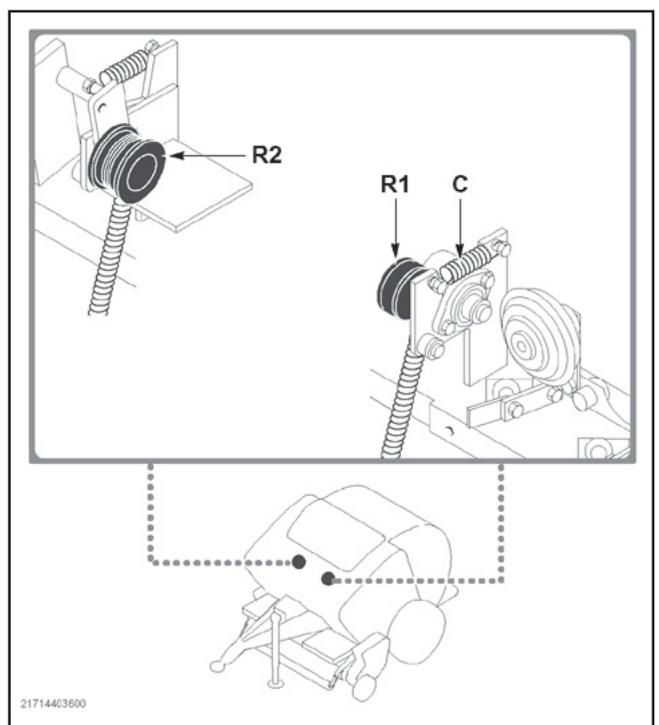


• Ressorts de pression

Les 2 ressorts de pression (C) permettent l'alimentation des ficelles à l'intérieur de la chambre de pressage.

La situation la plus difficile se présente quand la ficelle (F1) est dans la gorge la plus petite de la poulie si les deux guide-ficelle (G1-G2) ne coulisent pas suffisamment ou que les pinces ficelles supérieures (M1-M2) sont trop serrées. Si les ressorts (C) sont trop tendus, le passage de noeuds mal faits pourrait s'avérer difficile.

N.B.: les rouleaux (R1 et R2) doivent être périodiquement nettoyés et brossés.



Fonctionnement du lieur à ficelle

Une fois que toutes les opérations et les réglages décrits ci-dessus ont été effectués, le ramassage peut commencer. Une fois atteinte la pression de balle choisie, le minirupteur (G) est actionné par l'aiguille (C) qui se déplace vers le haut. Le moteur du lieur est alimenté par le circuit électronique et les ficelles commencent à descendre vers la balle grâce aux rouleaux entraîneurs.

Si la ficelle principale (F1) glisse entre les rouleaux entraîneurs, il faut desserrer les ressorts du pince ficelle supérieur (M1). Si, au contraire, la ficelle glisse dans la gorge de la poulie, contrôler si le lieur coulisse bien ou augmenter la pression des ressorts du pince ficelle supérieur (M1).

Si la ficelle secondaire (F2) glisse entre les rouleaux entraîneurs, il faut desserrer les ressorts du pince ficelle supérieur (M2). Tandis que les ficelles descendent vers la balle, les becs se déplacent vers l'extérieur.

Chaque ficelle entre dans le bec correspondant, tandis que le pivot glissant (P) pousse le bouton FI de démarrage du liage, qui signale à l'utilisateur qu'il faut arrêter l'avance du tracteur. Quelques secondes après, le moteur du lieur s'arrête tandis qu'entre-temps les ficelles ont été prises par la balle en rotation.



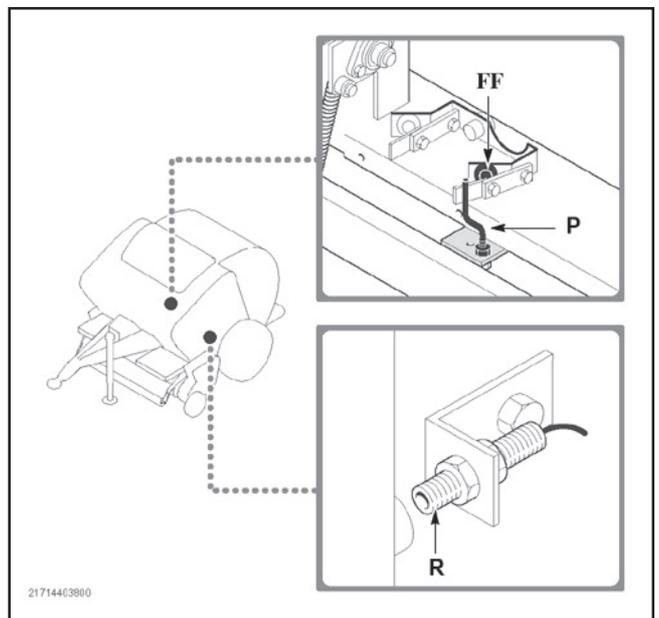
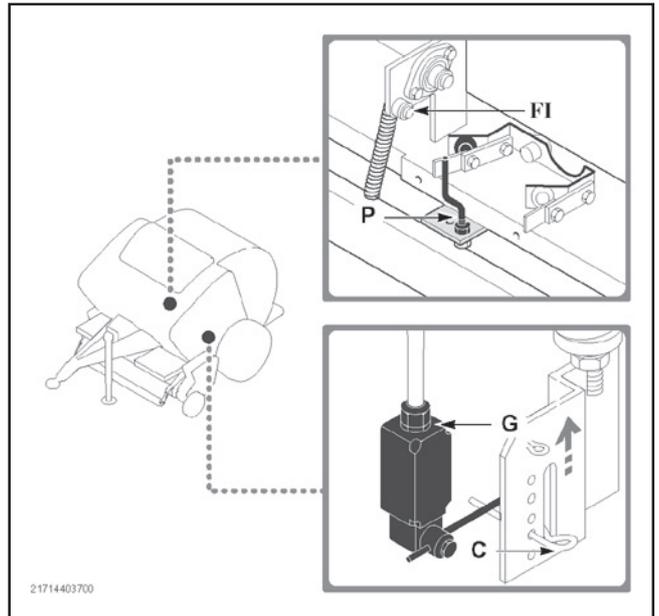
DANGER - ATTENTION: il est strictement interdit d'effectuer tout type d'opération concernant la ficelle pendant que la balle est en rotation.

Une fois que le liage est terminé, peu avant que la ficelle principale (F1) soit coupée, la ficelle secondaire (F2) est coupée et le pivot glissant (P) pousse le bouton FF de fin de liage.

A ce point-ci l'utilisateur peut décharger la balle en ouvrant la porte arrière.

Le capteur de „crochets fermés“ (R) est actionné lors de la fermeture de la porte arrière. Ce capteur permet la remise à zéro de la mémoire interne du lieur.

Dans le cas contraire, contrôler le réglage du capteur. Une mémoire interne empêche le départ d'un deuxième liage si la balle, lors du liage précédent, a maintenu une densité suffisante pour faire repartir le lieur.



Fonctionnement du lieur à ficelle

Si le liage ne démarre pas, opérer comme suit:

- Arrêter le tracteur et la prise de force.
- Contrôler et éliminer la cause qui empêche le démarrage.
- Presser la touche de remise à zéro (R.A.Z).
- Alimenter la ficelle dans la chambre de pressage.
- Enclencher la prise de force (dans les 30 secondes qui suivent).

• Rupture de la ficelle

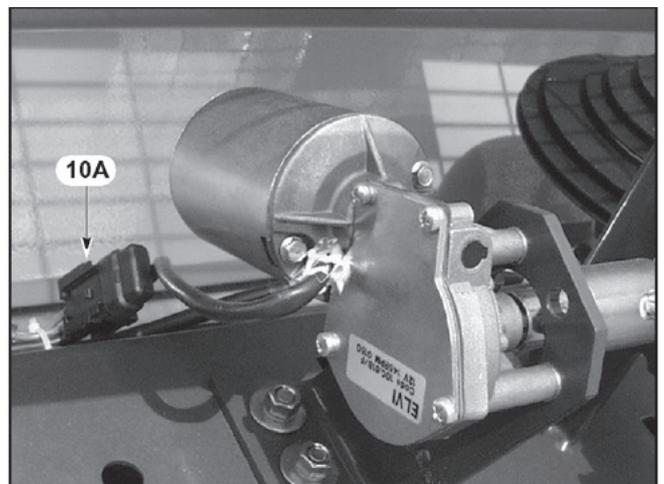
Si la ficelle se casse ou que la pelote est terminée, ramener le lieur à la position d'origine. Si la balle a maintenu sa pression maximale, en pressant la touche R.A.Z. on commande le démarrage du liage. Il faut donc immédiatement remettre en marche la prise de force.

• Prise de force

Si la prise de force s'arrête une fois que le moteur du lieur a démarré, la ficelle ne peut pas être entraînée par la balle; par conséquent le pivot glissant (**P**) reste arrêté à la position indiquée dans la figure et l'avertisseur acoustique reste constamment activé (sons intermittents). Dans ce cas il faut remettre en marche la prise de force pour pouvoir compléter le liage. La touche de R.A.Z. ne peut pas être utilisée pour interrompre l'avertisseur acoustique; pour ce faire, il suffit de déplacer la languette flexible du côté opposé au pivot **P** s'il s'avère impossible de remettre en marche la prise de force. Le problème est identique si la ficelle principale ne réussit pas à venir en contact avec la balle ou que la pression de la balle est insuffisante à pour tirer la ficelle et commencer l'enroulement.

• Moteur

Un fusible de **10A**, placé à proximité du moteur, sert à protéger ce dernier en cas de courts-circuits et ce, même quand le boîtier est démonté.



Instructions pour le liage a filet

Le lieur à filet permet de distribuer sur la balle jusqu'à un maximum de 4 enveloppements.

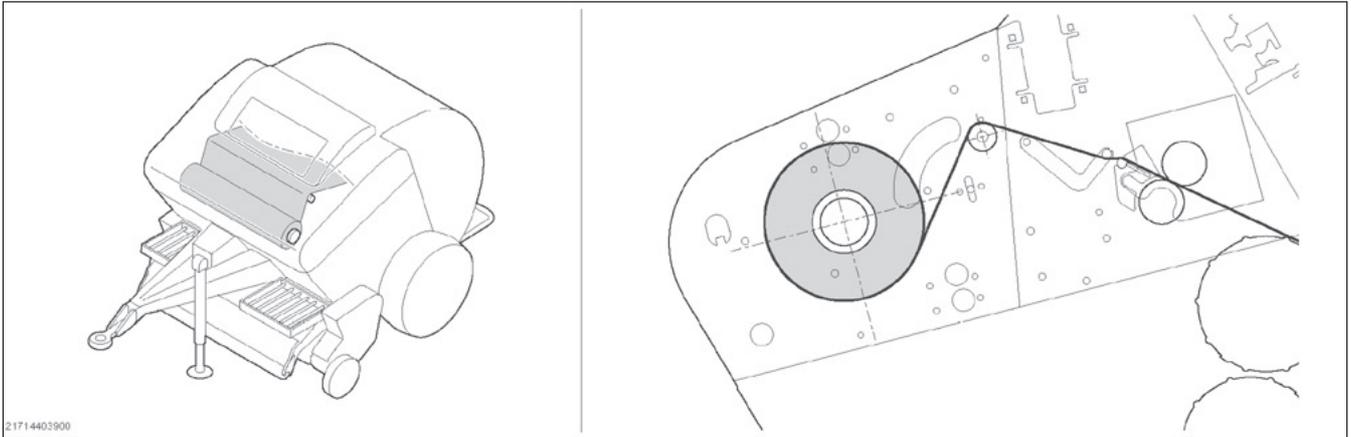
Il se compose des parties suivantes:

- un support de bobine avec dispositif de freinage;
- un moteur de démarrage du liage;
- une paire de rouleaux;
- un dispositif de coupe;
- un sélecteur du nombre d'enroulements.

Installation et raccord du filet

- Il convient d'utiliser un filet de bonne qualité à mailles serrées, dont le grammage soit compris entre 14 et 18 g/m.
- Utiliser des bobines de 300 mm maxi de diamètre et de 1250 mm maxi de large.
Si les extrémités de la partie centrale de la bobine sont irrégulières et que la largeur est supérieure à la dimension préconisée, il faut l'égaliser pour obtenir un guidage latéral correct par les manchons prévus à cet effet.
- Introduire la bobine dans son siège, de manière à ce que le filet se déroule depuis le bas.
- Mettre le dispositif de freinage de la bobine à la position basse.
- Mettre le lieur à la position de démarrage.

- Introduire le bord du filet entre les rouleaux entraîneurs du lieur en suivant le parcours illustré dans la figure.



DANGER - ATTENTION: s'il faut opérer au-dessous du lieur, il est impératif de faire très attention aux lames du lieur à filet.

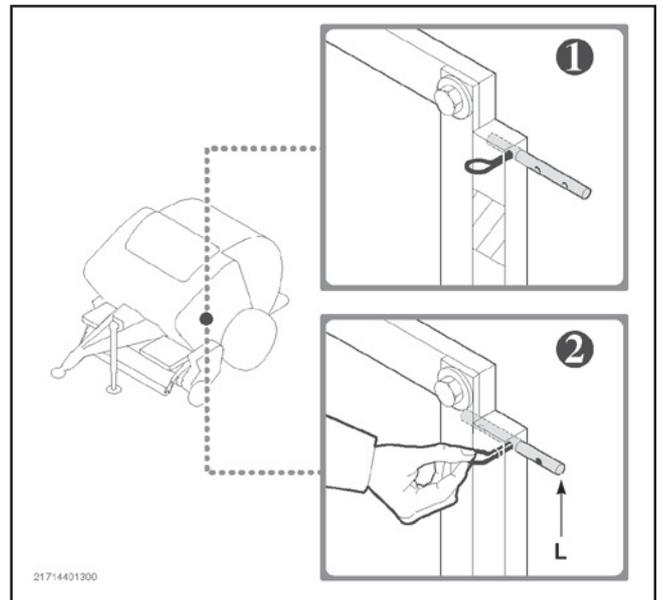


DANGER - ATTENTION: avant d'effectuer n'importe quelle opération concernant le lieur, désactiver le lieur en introduisant la coupille (F) dans le pivot (P) à la position 2, de manière à bloquer l'entretoise porte-couteaux sur la position ouverte.

- 1 - Position de travail
- 2 - Position de sécurité



DANGER - ATTENTION: il est sévèrement interdit d'effectuer toute opération sur le filet pendant que la balle est en rotation

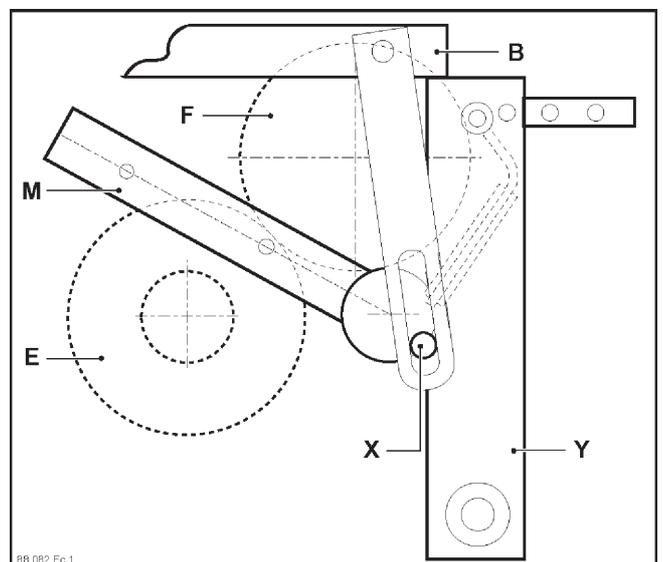


Position de démarrage du lieur

Positionner le levier de commande de manière à ce que l'entretoise porte-couteaux soit ouverte et que le bras (B) porte-couteaux s'appuie sur le levier (Y); la came (X) doit toucher le levier (Y). Les roues libres sur lesquelles est monté l'axe de la came (X) sont orientées dans le même sens, ce qui permet d'obtenir les conditions suivantes:

- en tournant le bras (M) dans le sens des aiguilles d'une montre, il doit entraîner la came (X);
- en le tournant en sens inverse, la came ne doit pas bouger.

PRECAUTION: si le lieur à filet reste inutilisé pendant de longues périodes de travail, il faut bien nettoyer les rouleaux (E et F) avant de les réutiliser.



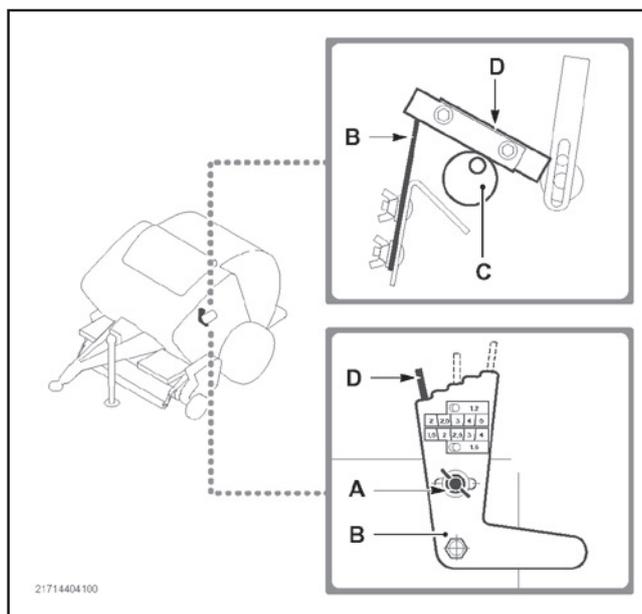
Sélection du nombre d'enveloppements de la balle

Avant d'effectuer une sélection de la quantité du filet, il est nécessaire de régler la plaque (D) en suivant les indications suivantes:

- positionner la came (C) selon la figure ;
- positionner le secteur de réglage (B) avec la marche la plus basse au-dessous de la plaque (D);
- fixer la plaque (D) de manière qu'elle touche en même temps la came (C) et la marche la plus basse du secteur de réglage (B).

Pour sélectionner la quantité de filet à utiliser pour envelopper la balle, desserrer l'écrou à ailettes (A) et déplacer le secteur de réglage (B) à droite ou à gauche, suivant que l'on veut diminuer ou augmenter le nombre d'enveloppements.

Pour que le liage ne présente pas de problèmes, nous conseillons de régler un nombre minimal de 2,5 à 3 enveloppements.



Dispositif de freinage de la bobine

Le dispositif de freinage (A) doit toujours être en pression sur la bobine (B).

- Au début de la bobine, en principe les ressorts (C) doivent être peu tendus.
- A partir de la moitié de la bobine, il faut déplacer le trou de réglage des ressorts (C) pour les tendre davantage.

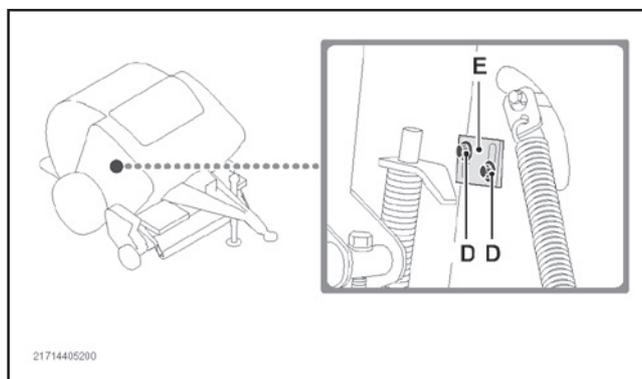
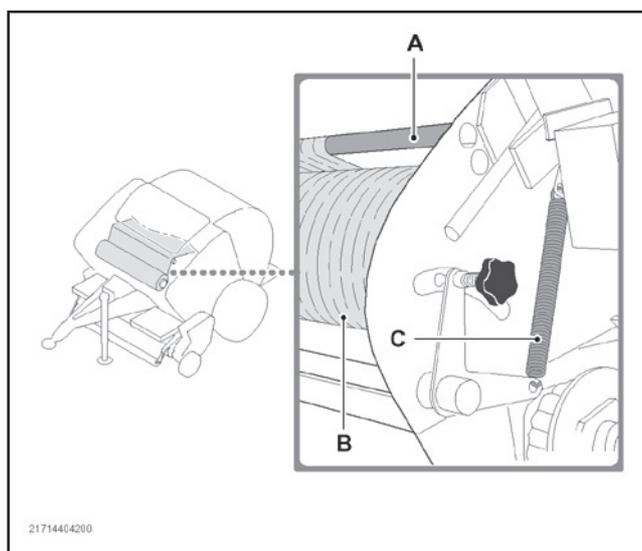
Le dispositif de freinage est réglé de façon à ne pouvoir intervenir que lorsque le filet est pris par la balle (intervention du minirupteur de début de liage); au départ du cycle, en revanche, la bobine n'est pas freinée afin de faciliter l'alimentation en filet.

Le réarmement du frein a lieu automatiquement durant l'ouverture de la porte arrière pour l'éjection de la balle.

Ce dispositif fonctionne correctement lorsqu'il repose sur toute la longueur de la bobine (l'axe de la bobine est parallèle à celui du dispositif).

Si cette condition ne devait se présenter, il serait nécessaire de procéder de la façon suivante:

- Dévisser les écrous (D);
- intervenir sur la position de la plaque (E) jusqu'à ce que le parallélisme soit rétabli;
- Revisser les écrous (D).



Si la bobine est excessivement freinée, les rouleaux entraîneurs ne réussissent pas à dérouler le filet.

Si la bobine n'est pas suffisamment freinée, l'enveloppement de la balle pourrait s'avérer incorrect sur une partie de sa largeur ou bien le liage pourrait ne pas être suffisamment serré et le diamètre de la balle risque d'augmenter excessivement une fois qu'elle est déchargée.

Réglage de la pression des rouleaux

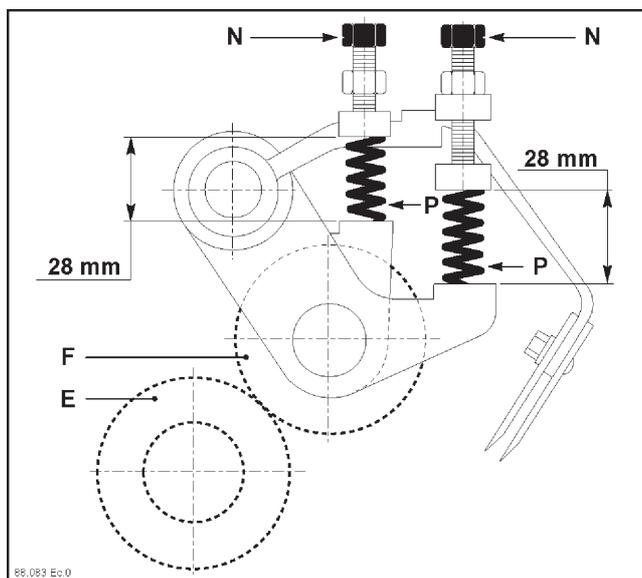
La pression poussant les rouleaux entraîneurs (E - F) du lieur l'un vers l'autre peut être réglée par les vis (N) qui se trouvent sur les côtés et au milieu du lieur.

La pression préconisée (réglée d'origine) correspond à la longueur de 28 mm des ressorts (P) comprimés.

Il convient d'utiliser un filet de bonne qualité avec un grammage de 14-18 g/m à mailles serrées.



PRECAUTION: si la pression entre les rouleaux (E - F) est insuffisante, les rouleaux n'arrivent pas à débobiner le filet pour commencer le liage. Si la pression est excessive, le filet a tendance à se resserrer et la balle n'est pas enveloppée sur toute sa longueur. Dans ce dernier cas il faut augmenter la pression du ressort central et éventuellement diminuer la pression des ressorts latéraux. En tous cas, toujours s'assurer que les rouleaux tournent bien.



Fonctionnement du lieur à filet

Contrôler avant toute chose si la presse est réglée pour le liage à filet (paragraphe 6.1).

Quand la balle a atteint la pression choisie, le moteur (A) de démarrage du liage est alimenté en courant et commande l'introduction de filet dans la chambre de pressage.

Un signal acoustique informe l'opérateur que le liage a démarré et que, par conséquent, il doit arrêter l'avance du tracteur.

Dès que le filet a été saisi par la balle, le moteur (A) s'arrête.

6 à 8 secondes après on entend le coup du mécanisme de coupe du filet ainsi qu'un signal acoustique avertissant l'opérateur que le liage est terminé.

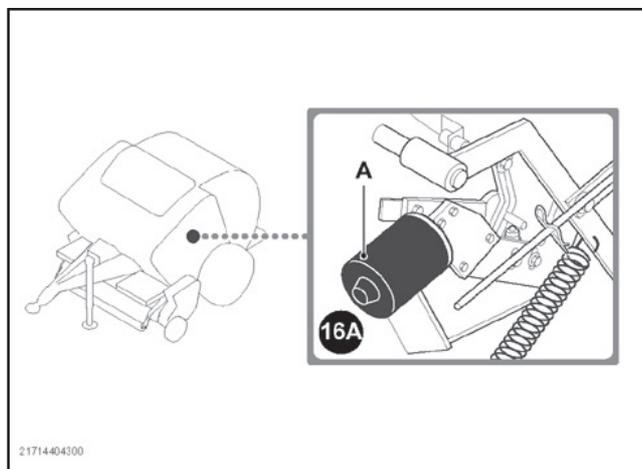
Lors de l'opération de coupe, le régime de la PDF ne doit pas être inférieur à 350 ou 400 tr/mn et la bobine doit être correctement freinée. Si la bobine est très lâche, la coupe est très irrégulière.

A ce point-ci la presse peut décharger la balle.

Décharger la balle en respectant les instructions du paragraphe 6.8; pour ce faire, ouvrir complètement la porte arrière pour que le lieur se remette automatiquement en position.

Le moteur (A) est protégé par un fusible 16A situé près du moteur même.

Les fusibles protègent les moteurs en cas de courts-circuits, même quand le boîtier est démonté.



Tirant de remise en position des couteaux

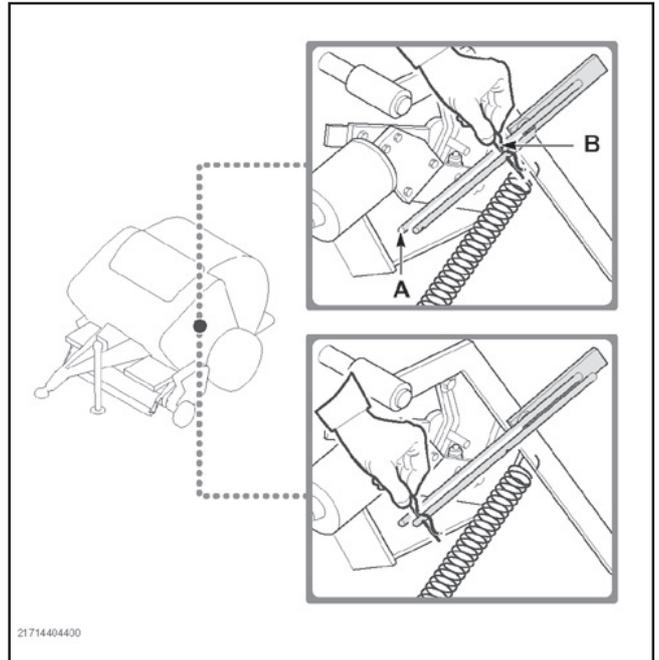
Le tirant (A) permet de remettre l'entretoise porte-couteaux en position lorsqu'on ouvre la porte arrière de déchargement des balles.

La coupille (B) peut être déplacée de la position 1 à la position 2, si le lieur à filet n'est pas utilisé.

Pos. 1 - Le lieur à filet est en marche, l'entretoise porte-couteaux est remise en position.

Pos. 2 - Le lieur à filet est hors service, l'entretoise porte-couteaux n'est pas remise en position.

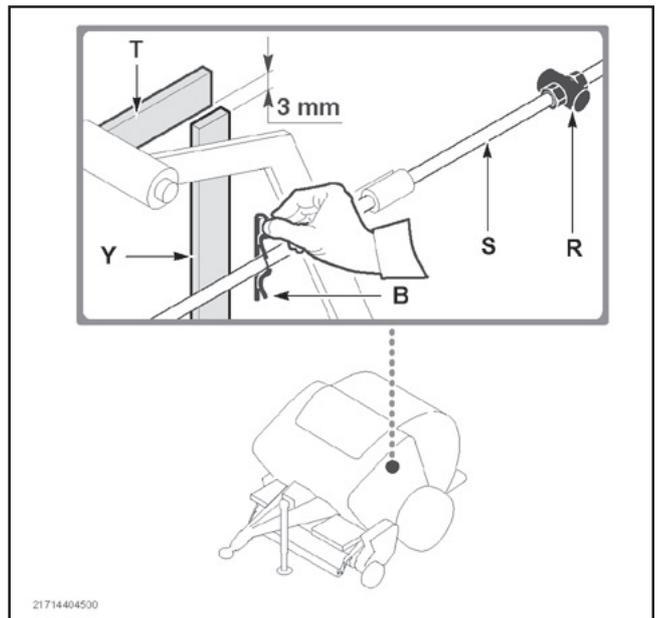
La position 2 est employée aussi pour simuler le cycle du liage et de la coupe du filet, lorsque la porte arrière est ouverte et appuyée sur les arrêts de sécurité des vérins.



Remise en position des couteaux - Réglage

Le tirant (S) doit être réglé par les écrous appuyant contre l'articulation (R), de manière à ce que, à l'ouverture de la porte arrière, le système de leviers de commande se remette automatiquement en position et que l'entretoise porte-couteaux se déplace à la position ouverte et soit donc prête à effectuer la coupe successive du filet.

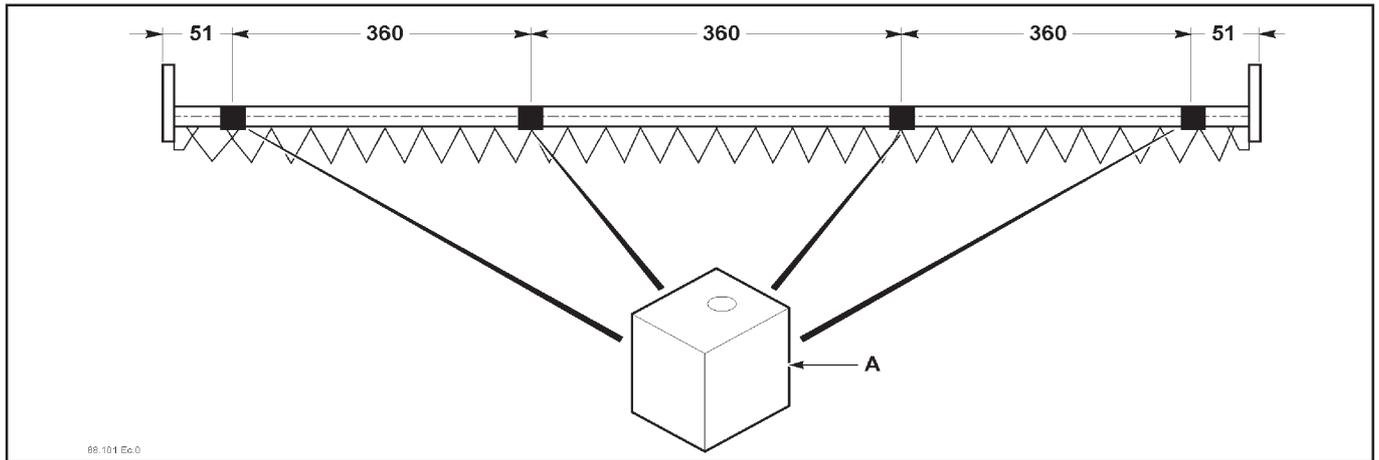
- Pendant l'ouverture maximale de la porte arrière, la distance entre le bras de l'entretoise porte-couteaux (T) et le levier d'appui (Y) doit être d'au moins 3 mm.
- Pour que les couteaux puissent se fermer (coupe du filet) avec la porte arrière ouverte, il faut retirer la coupille (B). Cela peut être nécessaire pour effectuer des essais de coupe en tirant manuellement le filet depuis la partie arrière de la presse, lorsque la porte arrière est ouverte et appuyée sur les arrêts de sécurité des vérins.



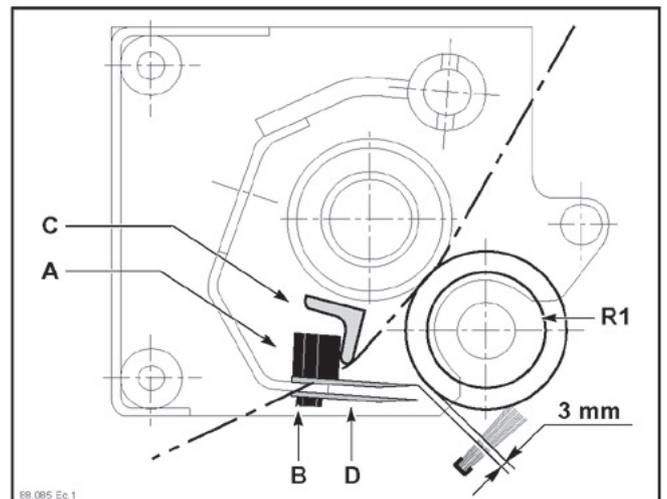
Réglage des blocs de fin de course et des pare-chocs

Les blocs (A) de fin de course pour les couteaux du lieur à filet servent à éviter que le rouleau en caoutchouc s'abîme par effet des lames, une fois que les pare-chocs sont usés.

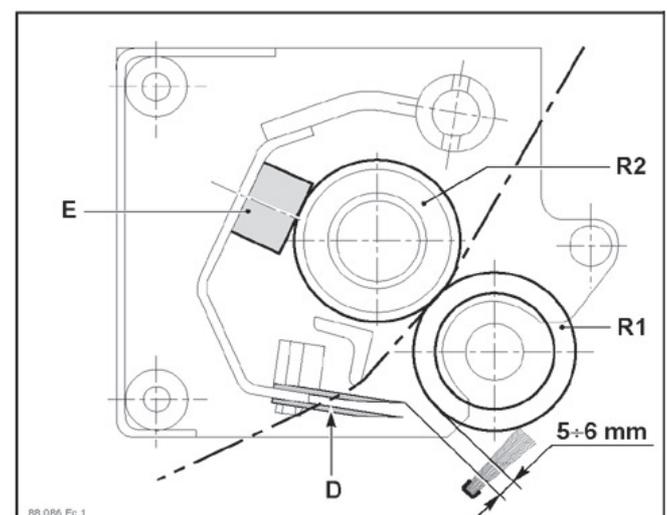
Placer les quatre blocs (A) avec trou excentrique sous les lames à l'aide des vis (B) (voir figure), de manière à ce que quand les blocs



appuient simultanément contre la cornière (C), les lames (D) se trouvent à une distance d'environ 3 mm du rouleau en caoutchouc (R1).



Ensuite monter les pare-chocs (E) et les régler spécialement prévues à cet effet, de manière à ce que quand les pare-chocs viennent en contact avec le rouleau en fer (R2), la distance entre la pointe des lames (D) et le rouleau en caoutchouc (R1) soit d'environ 5 à 6 mm. Si cette distance est plus grande, la coupe résulte irrégulière.



Instructions concernant le liage mixte filet/ficelle

Fonctionnement automatique

Quand la balle a atteint la pression choisie, le moteur électrique de démarrage du liage (A) est alimenté en courant et commande l'introduction de filet dans la chambre de pressage.

Un signal acoustique indique simultanément à l'opérateur que le liage a démarré et que, par conséquent, l'opérateur doit arrêter l'avance du tracteur.

Après quelques secondes le moteur électrique de démarrage du liage a ficelle est lui aussi automatiquement alimenté par le circuit électronique et les ficelles commencent à descendre vers la balle grâce aux rouleaux entraîneurs.

Quelques secondes après l'activation du minirupteur RI, le moteur de démarrage du filet s'arrête, car le filet a déjà été pris par la balle.

Tandis que les ficelles descendent vers la balle, les becs se déplacent vers l'extérieur. Chaque ficelle entre dans son bec tandis que le pivot glissant (P) actionne le bouton FI de démarrage du liage à ficelle, suite à quoi le moteur du liage à ficelle s'arrête après quelques secondes, car entre-temps les ficelles ont déjà été prises par la balle en rotation. Cela correspond à l'exécution des opérations standard sans aucun imprévu.

Si la ficelle principale (F1) glisse entre les rouleaux entraîneurs, il faut détendre les ressorts de la pince supérieure (M1).

Si, au contraire, la ficelle glisse dans la gorge de la poulie, contrôler si le lieur coulisse bien ou augmenter la pression des ressorts de la pince supérieure (M1).

Si la ficelle secondaire (F2) glisse entre les rouleaux entraîneurs, il faut détendre les ressorts de la pince supérieure (M2).

Si, pour une raison quelconque, les becs ne se déplacent pas (la ficelle glisse dans la gorge de la poulie ou entre les rouleaux du lieur, ou bien la ficelle est terminée ou la poulie glisse sur son arbre), 30 secondes après le boîtier signale l'état d'alarme par 3 signaux acoustiques. Arrêter la prise de force.

Dans ce cas, il faut presser le bouton de remise à zéro pour remettre à zéro le circuit; remettre en marche la prise de force après avoir éliminé la cause du problème.

DANGER - ATTENTION: il est strictement interdit d'exécuter n'importe quelle opération concernant la ficelle pendant que la balle est en rotation.



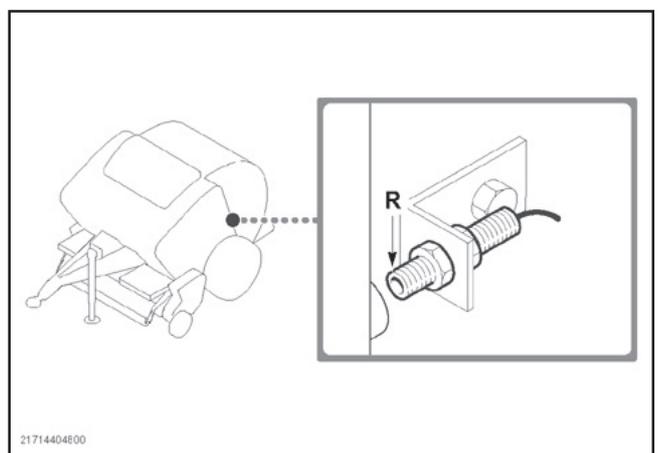
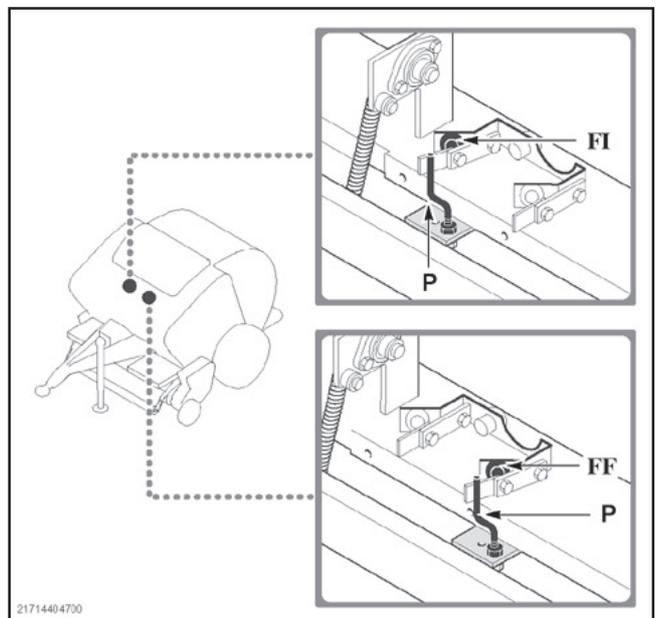
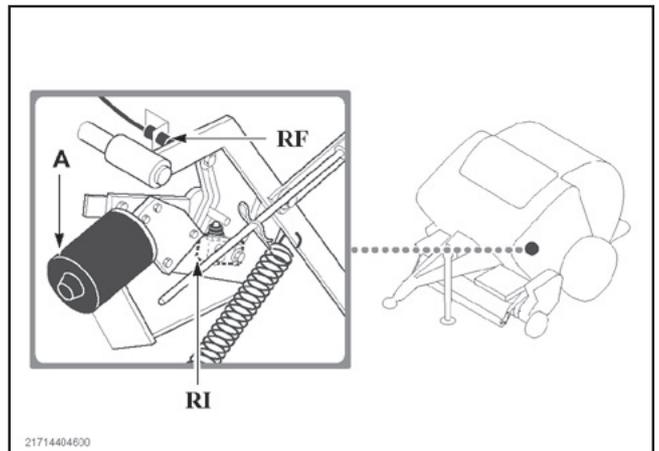
Entre-temps, le filet continue à envelopper la balle et commande l'activation du dispositif de coupe (RF se désactive pour se réactiver ensuite lors du réarmement du mécanisme de coupe). L'opération de coupe doit être effectuée avec la p.d.f. à un régime non inférieur à 350 ou 400 tr/mn et avec la bobine correctement freinée.

Si la bobine n'est pas freinée, la coupe est très irrégulière. A la fin du liage à ficelle, la ficelle secondaire (F2) est coupée peu avant la ficelle principale (F1) et le pivot glissant (P) actionne le bouton FF de fin de liage, qui est accompagné d'un signal acoustique.

A ce point-ci l'utilisateur peut décharger la balle en ouvrant le secteur mobile.

Le capteur de „crochets fermés“ (R) est actionné lors de la fermeture de la porte arrière. Ce capteur permet la remise à zéro de la mémoire interne du lieur.

Dans le cas contraire, contrôler le réglage du capteur. Une mémoire interne empêche le départ d'un deuxième liage si la balle, lors du liage précédent, a maintenu une densité suffisante pour faire repartir le lieur.

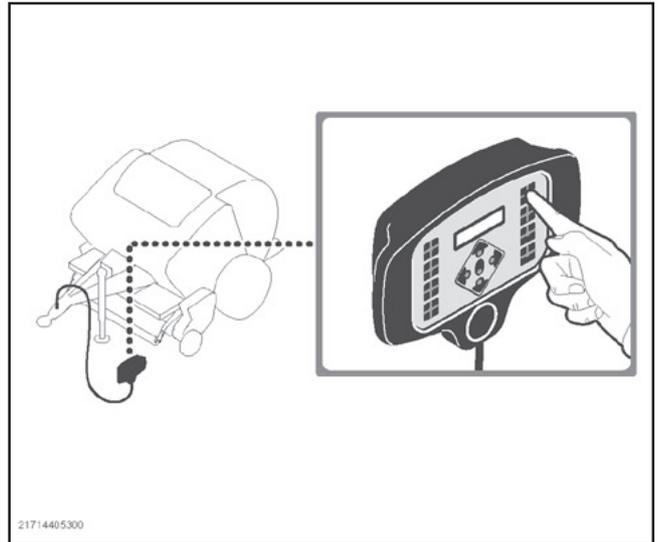


Fonctionnement manuel

Lorsque la pression de la balle voulue est atteinte, un signal acoustique informe l'opérateur.

En actionnant les interrupteurs de démarrage du liage par filet et par ficelle sur le pupitre électronique, on alimente en courant les moteurs électriques correspondants, qui commandent l'introduction de filet et de ficelle dans la chambre de pressage.

Ensuite le liage mixte est exécuté selon les modalités décrites aux paragraphes précédents.



Hacheuse à 25 couteaux (Supercut)

Le dispositif Supercut à 25 couteaux permet de couper de façon uniforme le produit ramassé avant que celui-ci entre dans la chambre de pressage.

Il se trouve au centre du système d'alimentation de la presse à balles rondes, entre le ramasseur et les rouleaux entraîneurs.

L'andain est transporté par le ramasseur vers le convoyeur rotatif (R) qui force le produit vers les couteaux (K) et les racleurs (S) en provoquant la coupe.

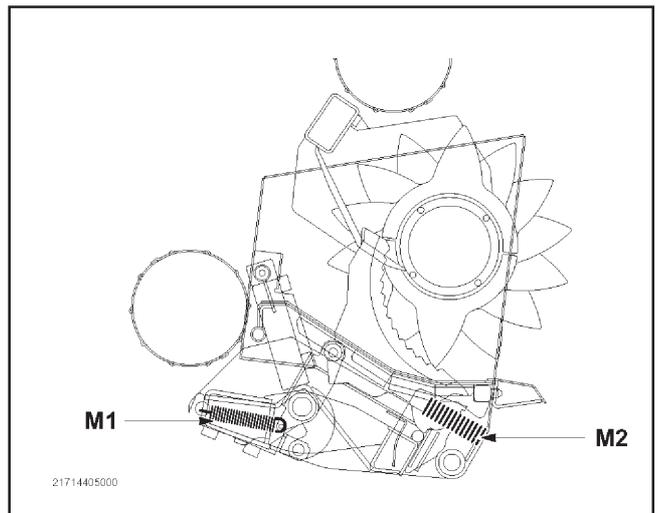
Le produit, entraîné par les rouleaux entraîneurs, entre ensuite dans la chambre de pressage.

Les couteaux peuvent être relevés ou abaissés par un actionnement électro-hydraulique commandé depuis la cabine du conducteur.

La longueur de la coupe du produit dépend du nombre de couteaux installés dans le mécanisme de coupe.

Si tous les 25 couteaux sont installés, le produit est mieux coupé.

Il est possible d'enlever quelques couteaux pour augmenter la longueur de coupe (paragraphe 6.9.).



Chaque couteau peut s'abaisser de façon autonome en cas de contact avec des corps étrangers (par ex. cailloux, bouts de bois, etc.) ou d'effort excessif, pour ensuite revenir dans sa position de coupe, grâce aux ressorts (M1 et M2).

Déblocage du rotor

En cas de blocage du rotor, le dispositif de déblocage automatique de l'arbre à cardan se met en place suivi de l'arrêt de toute la transmission de la machine.

En cas de blocage durant le ramassage, le rotor peut être débloqué de plusieurs façons différentes:

- avec la procédure de débouchage rapide;
- à l'aide du dispositif d'inversion (en option);
- à l'aide de la clé fournie en dotation.



Des couteaux peu aiguisés ou détériorés, ou bien une alimentation excessive, provoquent le blocage du rotor ou de toute la machine.



DANGER - ATTENTION: interdire à toute personne de s'approcher de la machine durant l'opération de déblocage du rotor.



DANGER - ATTENTION: ne jamais abandonner la cabine du conducteur du tracteur sans avoir préalablement éteint le moteur.



DANGER - ATTENTION: ne pas tenter de débloquer le rotor ou le ramasseur de façon différente que celle décrite.

Procédure de débouchage rapide

Cette procédure doit être suivie en cas de débouchage légers. Procéder de la façon suivante:

- Arrêter la prise de force;
- sur le boîtier de commande, appuyer sur le bouton:  jusqu'à ce que le symbole  s'éclaire;
- appuyer sur les boutons „+“ ou „-“ jusqu'à ce l'afficheur indique:

Reinigung

- appuyer sur le bouton; 
- appuyer sur le bouton et, simultanément, intervenir sur le levier du distributeur hydraulique du tracteur; sur l'afficheur du boîtier de commande apparaît, en clignotant:

Senken

- au terme du cycle de descente des couteaux (l'inscription ne clignote plus), relâcher le levier du circuit hydraulique.
- remettre graduellement en marche la prise de force pour faire en sorte que le produit pénètre dans la chambre de pressage.

Si le rotor reste bloqué, procéder de la façon suivante:

- utiliser le dispositif d'inversion (si la machine est pourvue de cette option - voir paragraphe 6.6.2);
- utiliser la clé fournie avec la machine (voir paragraphe 6.6.3).

Si le rotor se débloque, procéder de la façon suivante:

- appuyer sur le bouton et, simultanément, intervenir sur le levier du distributeur hydraulique du tracteur; sur l'afficheur du boîtier de commande apparaît, en clignotant: 

Beim Wiedereinb

- au terme du cycle de rétablissement (l'inscription ne clignote plus), relâcher le levier du circuit hydraulique et reprendre le travail.

Dispositif d'inversion (en option)

Procéder de la façon suivante:

- Arrêter la prise de force;
- débrayer le mécanisme de coupe en abaissant les couteaux à l'aide de l'actionnement hydraulique (voir paragraphe „position des couteaux“);
- sur le boîtier de commande, appuyer sur le bouton:  jusqu'à ce que le symbole  s'éclaire sur l'afficheur apparaît:

Umkehrgetriebe

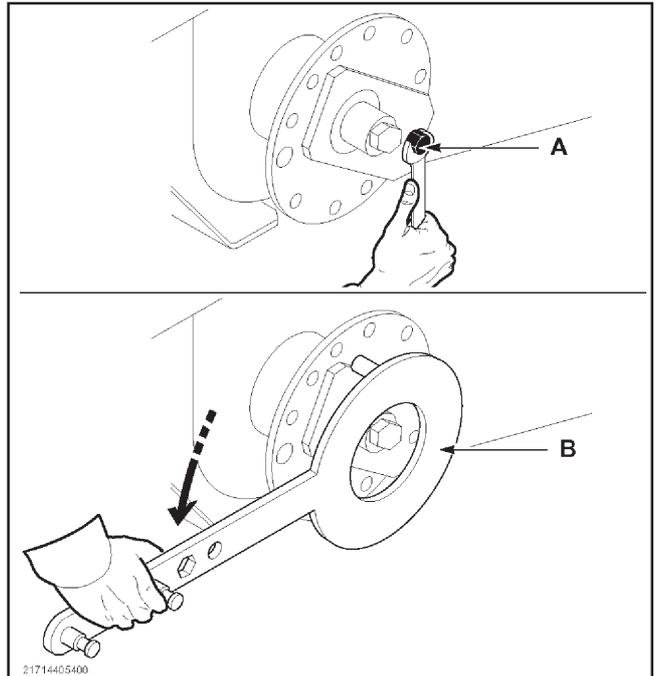
et un signal acoustique intermittent est émis;

- appuyer sur le bouton:  et, simultanément, intervenir sur le levier du distributeur hydraulique du tracteur pendant 3-4 secondes, de façon à pouvoir valider l'inversion du rotor;
- relâcher le bouton:  et le levier du distributeur hydraulique;
- engager la prise de force du tracteur jusqu'à ce que le rotor se débloque (il suffit que le rotor accomplisse un demi tour en sens inverse);
- appuyer de nouveau sur le bouton  et le levier du distributeur hydraulique du tracteur de façon à rétablir la rotation et la condition de travail habituelle du rotor;
- relever les couteaux et reprendre le travail.

Utilisation de la clé (en dotation)

Procéder de la façon suivante:

- Arrêter la prise de force;
- débrayer le mécanisme de coupe en abaissant les couteaux à l'aide de l'actionnement hydraulique (voir paragraphe 6.7);
- arrêter le moteur du tracteur;
- ouvrir la protection latérale située sur le côté gauche de la machine (voir paragraphe 4.6.);
- ôter le boulon (A) présent sur l'engrenage de transmission au rotor;
- introduire la clé (B) fournie en dotation dans les trous de la bride (C) et tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de façon à débloquer le rotor;
- remonter le boulon (A);
- refermer les protecteurs;
- relever les couteaux et reprendre le travail.



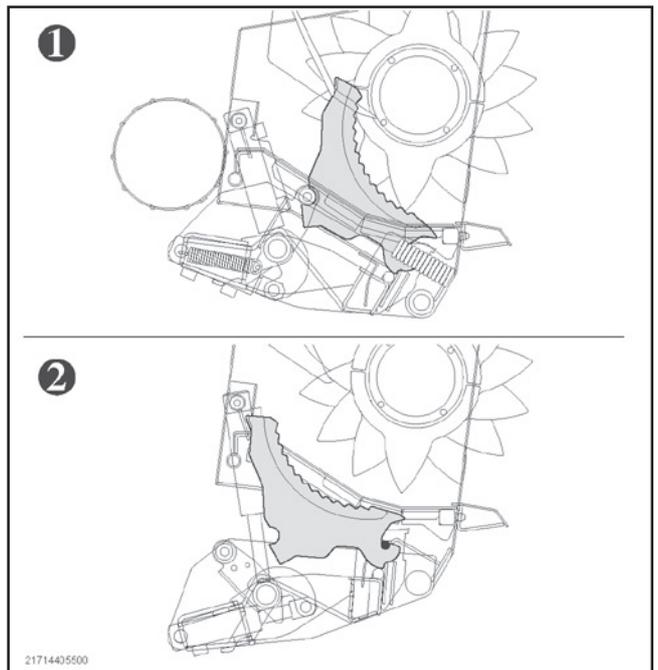
Position des couteaux

Les couteaux peuvent être mis dans deux positions différentes :

- 1 - couteaux relevés: position normale de coupe.
- 2 - couteaux abaissés: position de coupe invalidée.

Les couteaux peuvent également être abaissés pour accomplir des opérations d'entretien et/ou de débouchage de la machine.

Si l'on souhaite invalider complètement la coupe du produit, il est possible d'abaisser tous les couteaux sans pour autant les démonter.



Pour effectuer cette opération, procéder de la façon suivante:

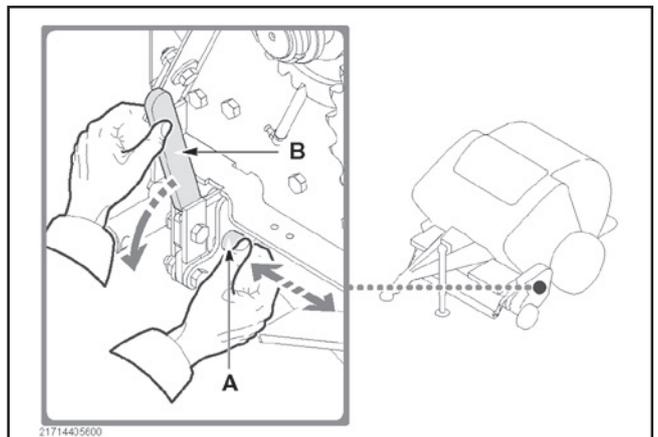
- Arrêter la prise de force;
- retirer le goujon (A) et tirer le levier (B) vers l'extérieur ;
- réintroduire le goujon (A);
- sur le boîtier de commande, appuyer sur le bouton: jusqu'à ce que le symbole  s'éclaire;



- appuyer sur les boutons „+“ ou „-“ jusqu'à ce que l'afficheur indique:



- appuyer sur le bouton:



- intervenir sur le levier du distributeur hydraulique du tracteur; sur l'afficheur du boîtier de commande clignote:

M. Entriegelung

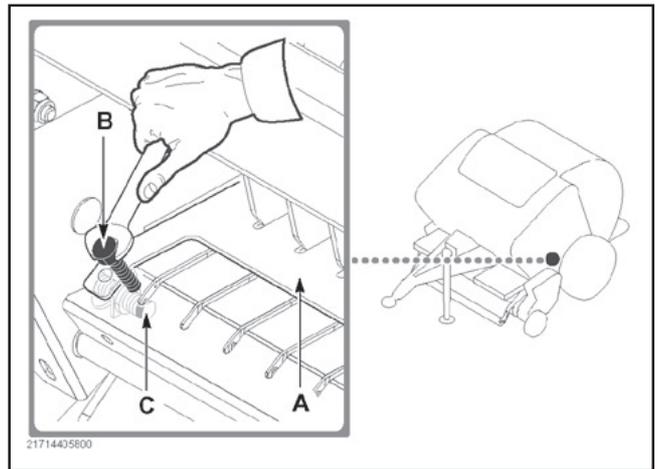
- au terme du cycle de descente, sur l'afficheur apparaît;

M. Entriegelung
"Messer OFF"

- relâcher le levier du circuit hydraulique : à présent, les couteaux sont abaissés.
- retirer l'axe (A) et pousser le levier (B) vers l'intérieur afin de fixer les couteaux;
- réintroduire le goujon (A);



Installer la tôle de fermeture en dotation (A) en se rappelant de monter la vis (B) M10x60 qui, en agissant sur le capteur (C), invalide toutes les fonctions du Supercut.



Enlèvement et introduction des couteaux

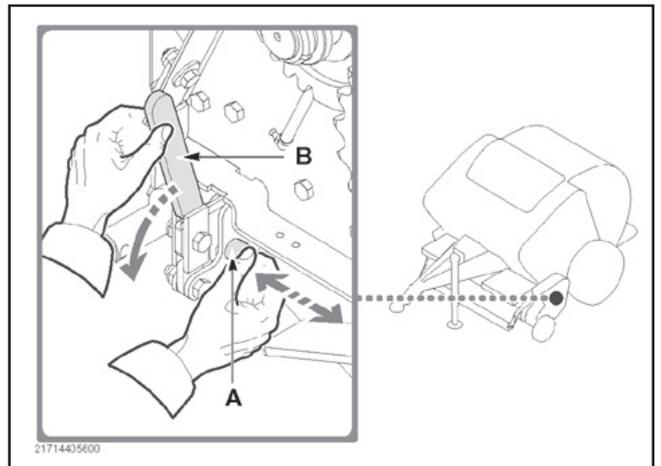
Cette opération peut être effectuée pour les raisons principales suivantes :

- enlèvement de tous ou de quelques couteaux et remplacement avec les paques spéciales de remplacement (paragraphe 6.7.) afin de réduire ou d'éliminer la coupe du produit;
- remplacement des couteaux suite à leur endommagement;
- enlèvement pour l'aiguisage des couteaux.

Enlèvement

Procéder de la façon suivante:

- Arrêter la prise de force ;
- retirer le goujon (A) et tirer le levier (B) vers l'extérieur;
- réintroduire le goujon (A);



- sur le boîtier de commande, appuyer sur le bouton: 
- jusqu'à ce que le symbole  s'éclaire;
- appuyer sur les boutons „+“ ou „-“ jusqu'à ce que l'afficheur indique:



- appuyer sur le bouton : 
- appuyer sur le bouton: 
- et, simultanément, intervenir sur le levier du distributeur hydraulique du tracteur; sur l'afficheur du boîtier de commande clignote:



- au terme du cycle d'extraction (l'inscription ne clignote plus), relâcher le levier du circuit hydraulique: à présent le palier est abaissé et les couteaux sont décrochés ;
- ouvrir la porte arrière de la machine à l'aide de l'actionnement du distributeur hydraulique du tracteur;
- appliquer les arrêts de sécurité sur les deux vérins hydrauliques de la porte arrière, l'abaisser jusqu'à ce qu'elle repose sur les butées correspondantes et arrêter le moteur du tracteur.

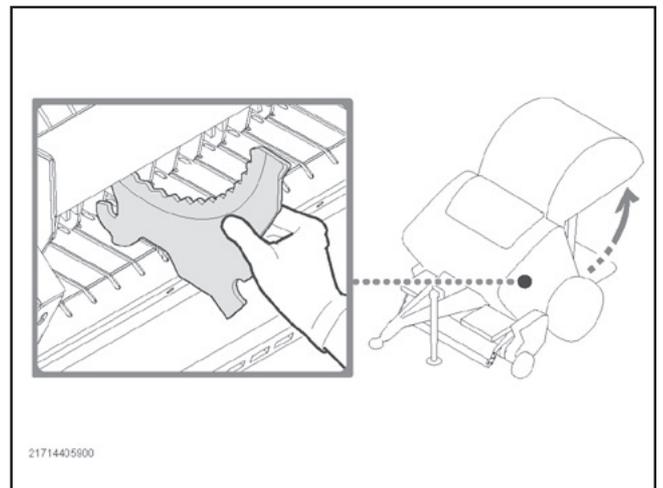


DANGER - ATTENTION: arrêter le tracteur et ôter la clé avant d'effectuer une quelconque intervention sur la machine.

- Depuis l'intérieur de la chambre de pressage, prendre le couteau à son extrémité, le soulever et l'enlever.



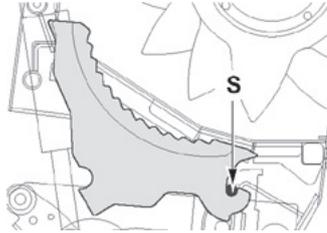
Enlever les couteaux après avoir mis des gants et en faisant particulièrement attention à leur côté tranchant.



Introduction

Procéder de la façon suivante

- veiller à bien introduire la fente antérieure du couteau dans l'arbre porte-couteaux (**S**);



- appuyer sur le bouton:
et, simultanément, intervenir sur le levier du distributeur hydraulique du tracteur; sur l'afficheur du boîtier de commande apparaît, en clignotant:



Beim Wiedereinb

- au terme du cycle de rétablissement (l'inscription ne clignote plus), relâcher le levier du circuit hydraulique et s'assurer que les couteaux sont relevés;
- retirer l'axe (**A**) et pousser le levier (**B**) vers l'intérieur afin de fixer les couteaux;
- réintroduire le goujon (**A**);



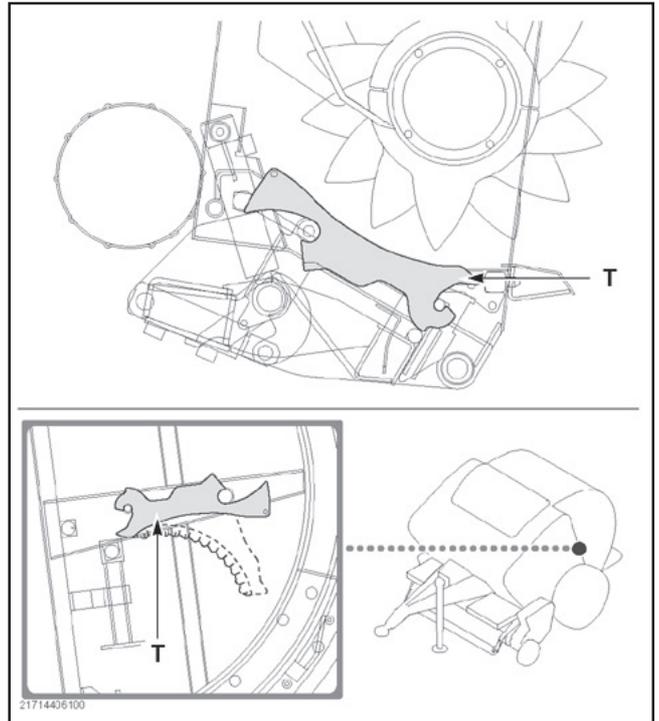
Nous conseillons d'affûter fréquemment les couteaux afin de réduire le plus possible la puissance requise pour la coupe du produit.

Introduction des plaques de remplacement des couteaux

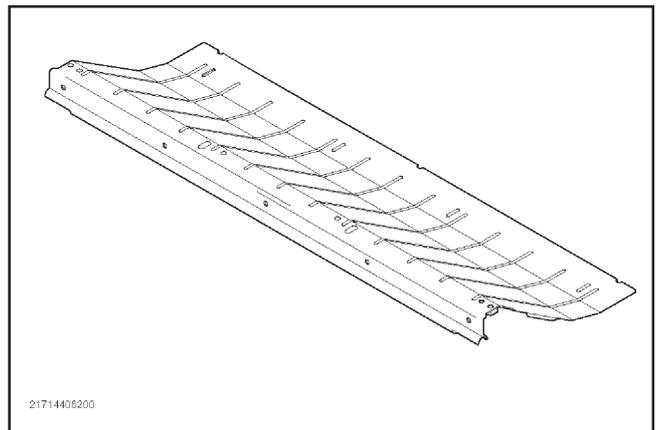
Au cas où l'on ne veut pas utiliser une partie des couteaux ou tous les couteaux, monter les plaques spéciales de remplacement (T) au lieu des couteaux pour éviter des obstructions et/ou des accumulations indésirables du produit dans les fentes de la table d'alimentation.

Les plaques spéciales de remplacement (T) sont en position de repos sur le côté gauche du secteur mobile.

Les couteaux enlevés peuvent être mis dans la position repos des plaques spéciales de remplacement utilisées.



Pour le montage et le démontage des plaques, il est nécessaire de mettre le dispositif dans la position couteaux abaissés (voir paragraphe 6.7.).



Plaque supplémentaire pour coupe avec 13 couteaux

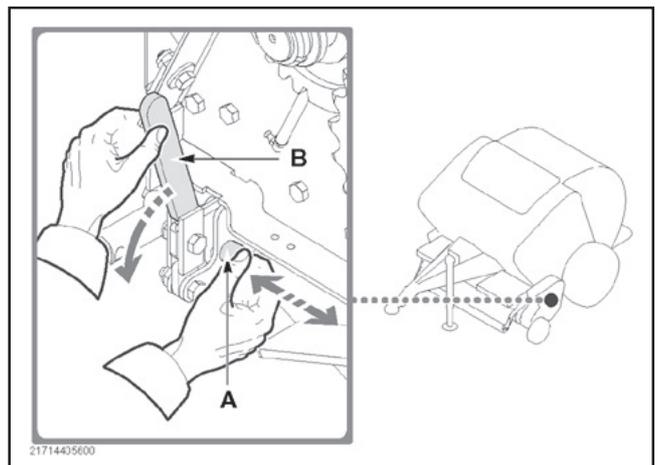
Si l'on souhaite modifier la dimension de coupe du produit, il est possible d'utiliser la table d'alimentation supplémentaire fournie en dotation, qui permet de n'utiliser que 13 couteaux.

Pour installer la table d'alimentation supplémentaire, procéder de la façon suivante:

- Arrêter la prise de force;
- retirer le goujon (A) et tirer le levier (B) vers l'extérieur;
- réintroduire le goujon (A);
- sur le boîtier de commande, appuyer sur le bouton:



jusqu'à ce que le symbole  s'éclaire;



- appuyer sur les boutons „+“ ou „-“ jusqu'à ce que l'afficheur indique:



- appuyer sur le bouton:



- appuyer sur le bouton:

et, simultanément, intervenir sur le levier du distributeur hydraulique du tracteur; sur l'afficheur du boîtier de commande clignote:

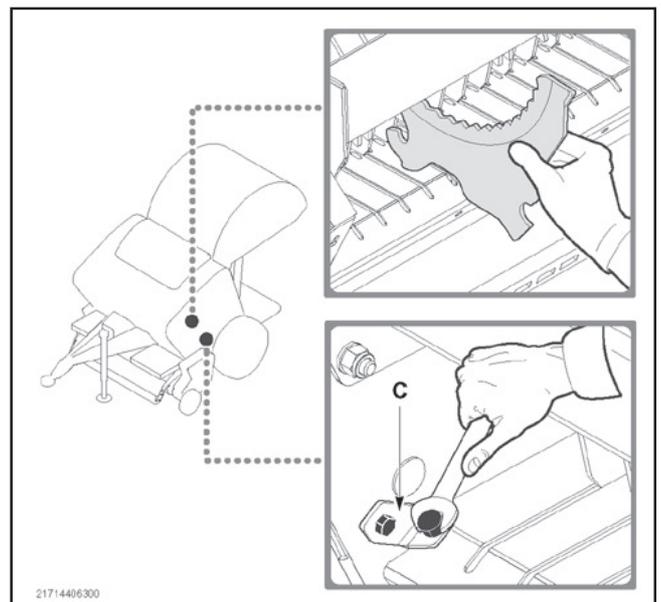


- au terme du cycle d'extraction (l'inscription ne clignote plus), relâcher le levier du circuit hydraulique : à présent le palier est abaissé et les couteaux sont décrochés;
- ouvrir la porte arrière de la machine à l'aide de l'actionnement du distributeur hydraulique du tracteur;
- appliquer les arrêts de sécurité sur les deux vérins hydrauliques de la porte arrière, l'abaisser jusqu'à ce qu'elle repose sur les butées correspondantes et arrêter le moteur du tracteur;



DANGER - ATTENTION: arrêter le tracteur et ôter la clé avant d'effectuer une quelconque intervention sur la machine.

- Depuis l'intérieur de la chambre de pressage, extraire les 12 couteaux inutilisés;
- enlever les arrêts (C) de la table d'alimentation et remplacer la table d'alimentation d'origine (pour 25 couteaux) par la table supplémentaire (pour 13 couteaux);
- remonter les arrêts (C);
- remettre les couteaux dans la position relevée;
- retirer l'axe (A) et pousser le levier (B) vers l'intérieur afin de fixer les couteaux;
- réintroduire le goujon (A);



Enlèvement de la table d'alimentation

Pour effectuer des opérations de nettoyage et/ou d'entretien, la table d'alimentation ne peut être enlevée qu'après avoir abaissé les couteaux (voir paragraphe 6.7).

Instructions en cas de panne

Si le liage ne démarre pas, opérer comme suit:

- Arrêter le tracteur et la prise de force.
- Contrôler et éliminer la cause qui a empêché le démarrage.
- Presser la touche de R.A.Z.
- Alimenter la ficelle dans la chambre de pressage.
- Enclencher la prise de force (dans les 30 secondes qui suivent).
- Terminer le liage.

• Rupture de la ficelle

Si la ficelle se casse ou que la pelote finit, ramener le lieur à la position d'origine. Si la balle a gardé sa pression maximale, l'appui sur la touche R.A.Z. commande le démarrage du liage. Il faut donc immédiatement remettre en marche la prise de force.

Preparation du produit

Les conditions de travail d'une presse changent sans cesse, aussi bien pour ce qui a trait aux caractéristiques du produit à ramasser qu'à l'état et à la nature du terrain.

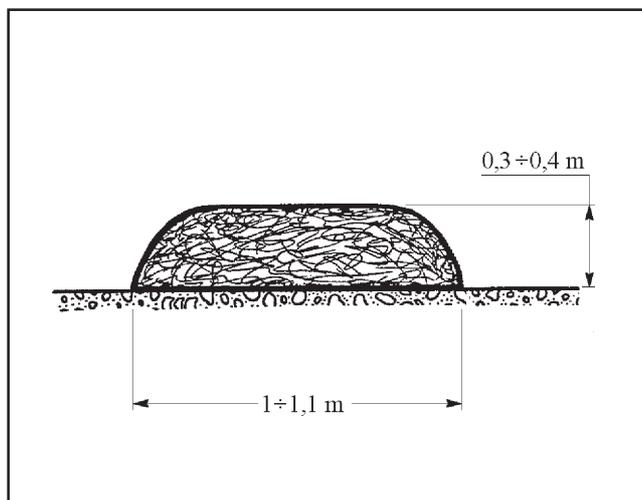
La productivité de la presse à balles rondes dépend de la préparation de l'andain.

Afin de ne pas perdre inutilement du produit, avant de commencer le ramassage s'assurer que le taux d'humidité est correct, en considération du type de produit à ramasser.

Les meilleurs résultats pour la compression des balles de densité uniforme ainsi que leur conservation s'obtiennent quand le pourcentage d'humidité est d'environ 20% avec foin et d'environ 40% - 55% avec produit ensilé.

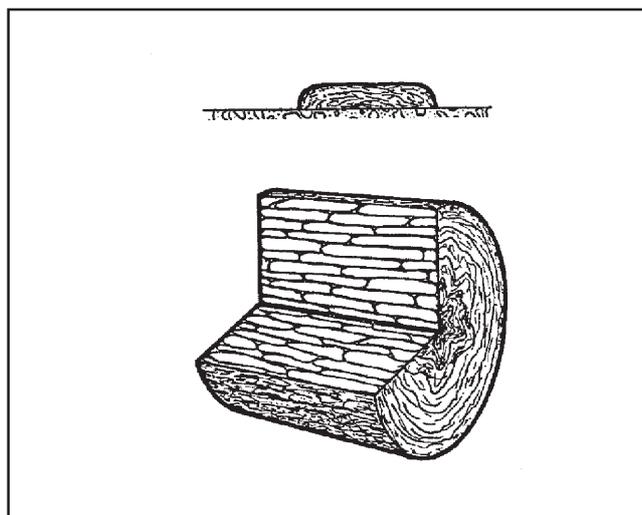
LA BALLE EST PARFAITE SI L'ANDAIN EST BAS ET LARGE.

Les meilleurs résultats sont obtenus avec des andains de 1,10 m de large environ et de 0,30 à 0,40 m de haut: cela permet en effet de ne pas perdre de produit et de bien former les balles.



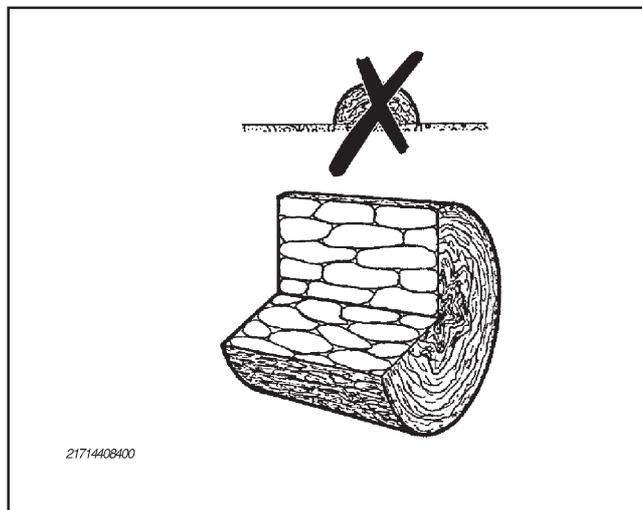
Avantages des andains bas et larges

- Avance rapide
- Haute densité
- Faible absorption de puissance
- Poids supérieur
- Pertes réduites
- Imperméabilité extérieure
- Bonne conservation
- Forme correcte de la balle même après le stockage
- L'avance du tracteur est plus facile car il est possible de se maintenir constamment le long du milieu de l'andain sans devoir zigzaguer.
- Les courroies restent plus facilement dans leurs glissières et coulissent plus régulièrement.



Désavantages des andains hauts et étroits

- Avance lente
- Basse densité
- Plus forte absorption de puissance
- Poids réduit
- Pertes de produit
- Pénétration d'eau
- Conservation médiocre
- Après le stockage la balle risque de se déformer.
- L'avance du tracteur est plus difficile, car il faut suivre un parcours en zigzag et faire très attention aux signalisations des indicateurs de direction sur le boîtier électronique.
- Les courroies risquent de se déplacer dangereusement sur le côté voire de se superposer en risquant ainsi de se retourner, ce qui abîme non seulement les courroies mais aussi les raccords et les axes de jonction.



Schema d'avance

Avance avec andain étroit

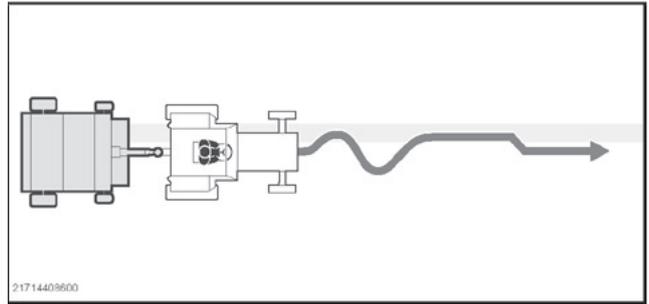
Si l'andain est étroit, il est impératif d'avancer en veillant à ce que l'alimentation de la presse à balles rondes soit plus importante sur les côtés qu'au milieu; pour ce faire, parcourir 5 à 10 mètres sur le côté droit puis se déplacer et avancer de 5 à 10 mètres sur le côté gauche.

Au début, l'alimentation doit permettre une distribution uniforme du produit sur toute la largeur de la chambre.

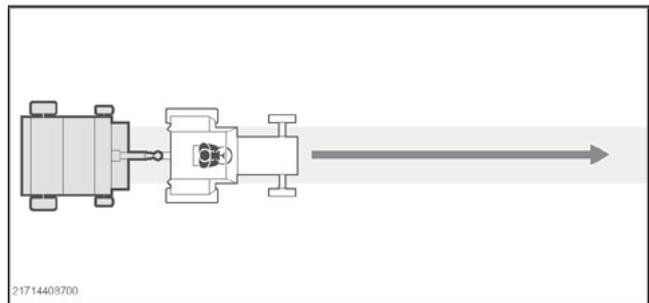
Avance avec andain large

Si l'andain est plus large que la chambre de pressage et que, par conséquent, il est concerné par les vis sans fin latérales placées sur le ramasseur, il faut avancer en ligne droite sans se déplacer ni à droite ni à gauche.

Si, au contraire, la largeur de l'andain est telle que les deux vis sans fin ne sont pas concernées, il convient d'avancer en se déplaçant à droite et à gauche pour que les vis sans fin compriment l'andain sur les côtés.



21714408600



21714408700

Instructions pour le ramassage

Début du ramassage

Attendre que la prise de force atteigne le régime de 540 tr/mn. Si l'andain a été correctement préparé, le travail peut commencer à la vitesse de 5 à 6 km/h en avançant en position centrale par rapport à l'andain.

En cas de produits courts et fragiles, travailler à un régime réduit. Commencer le ramassage et se déplacer à droite et à gauche selon le schéma d'avance.

Adapter la vitesse d'avance au type d'andain, en fonction du comportement du ramasseur, afin d'éviter de retarder ou de précéder l'action du ramasseur sur l'andain.

Le produit doit pouvoir entrer à un débit constant.

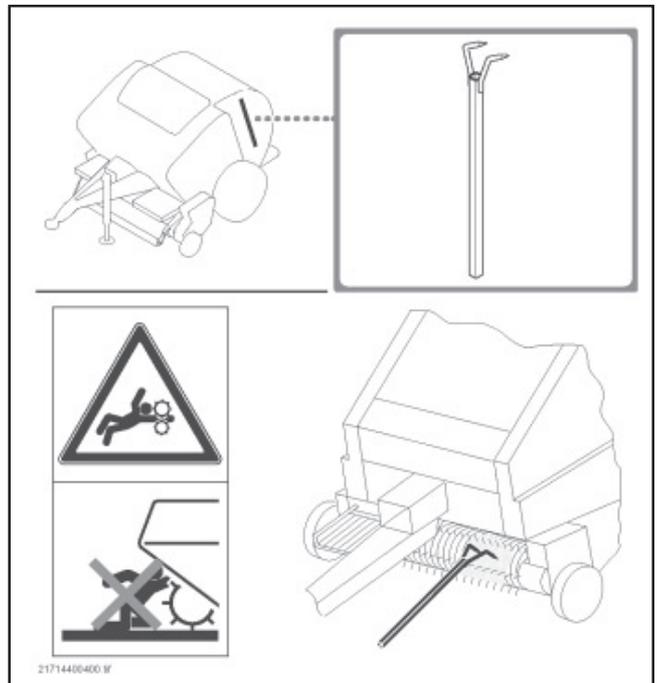
Si nécessaire, modifier légèrement la vitesse de la prise de force et le réglage du déflecteur du ramasseur. L'expérience du conducteur revêt une importance fondamentale pour qu'il exécute des réglages corrects et sache adapter la vitesse du tracteur au type de produit et d'andain.



PRECAUTION: ramassage de produits secs ou courts: afin de prévenir le bouchage de la presse, réduire la vitesse de la prise de force et augmenter la vitesse d'avance en réduisant ainsi la densité des balles.



DANGER - ATTENTION: en cas de bouchage IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE DEBLOQUER LE RAMASSEUR AVEC LA PRESSE EN ROTATION. Débrayer la prise de force et arrêter le moteur du tracteur avant de nettoyer le ramasseur.



21714408400 W

S'assurer que les dents du ramasseur ne touchent pas le terrain, ce qui surcharge la transmission et est à l'origine d'une usure précoce des organes internes. Si la suspension est mal réglée, le boulon de sécurité se casse fréquemment.

Récolte des quenouilles de maïs

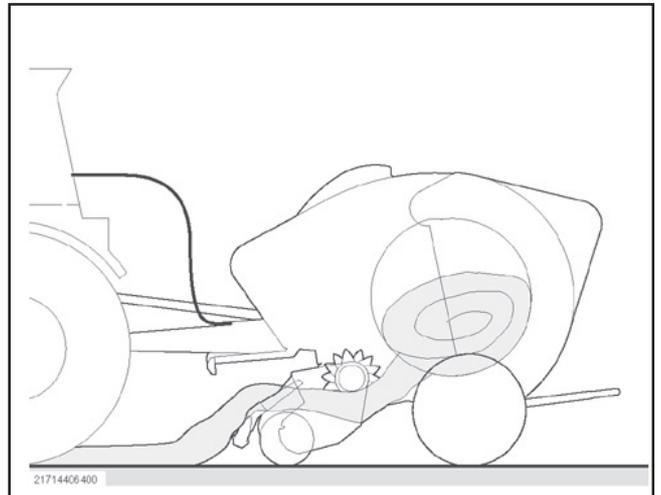
Les quenouilles de maïs doivent être défibrées et rassemblées en des andains pas trop grands.

Afin de faciliter la récolte, le défibrage doit être le plus long possible. Le terrain doit être plat.



Puisque la récolte de quenouilles de maïs se fait normalement en présence de résidus de terrain dus au fanage, Il est impératif de nettoyer et de graisser la presse tous les jours.

Le réglage de la pression de la balle doit être maintenu au minimum à cause de l'humidité.



Formation de la balle

Grâce à la chambre de compression fixe, on exerce une pression sur la balle de l'extérieur vers l'intérieur.

Une fois que la chambre est complètement pleine, on continue d'alimenter la presse rotative en introduisant du produit.

C'est donc le produit qui se comprime et qui passe cette compression aux couches les plus internes de la balle.

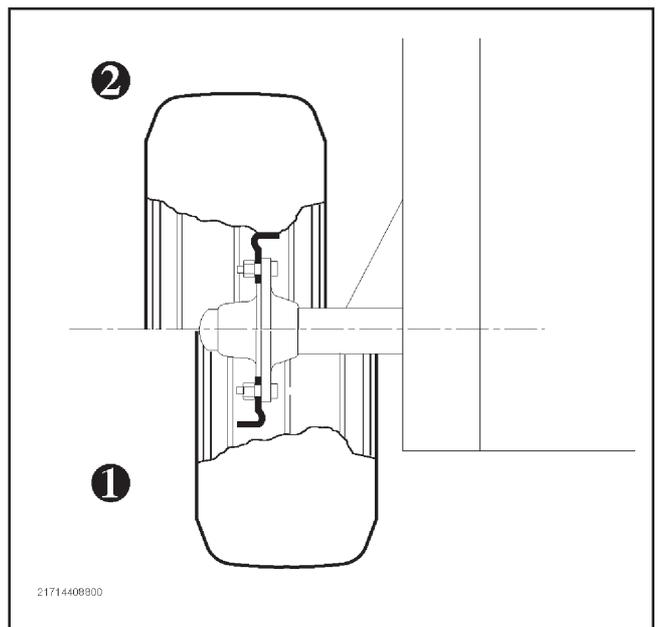
Variante voie large

(avec pneus 15.0/55-17 e 19.0/45-17)

Lorsque l'on travaille en colline sur des pentes fortes et que l'on avance transversalement, on conseille d'élargir la voie.

Effectuer cette opération à un endroit indiqué pour les réparations et/ ou les opérations d'entretien: pour éviter toute possibilité de déplacement de la machine au cours de cette opération, utiliser les cales livrées avec la machine.

- 1) voie normale
- 2) voie large



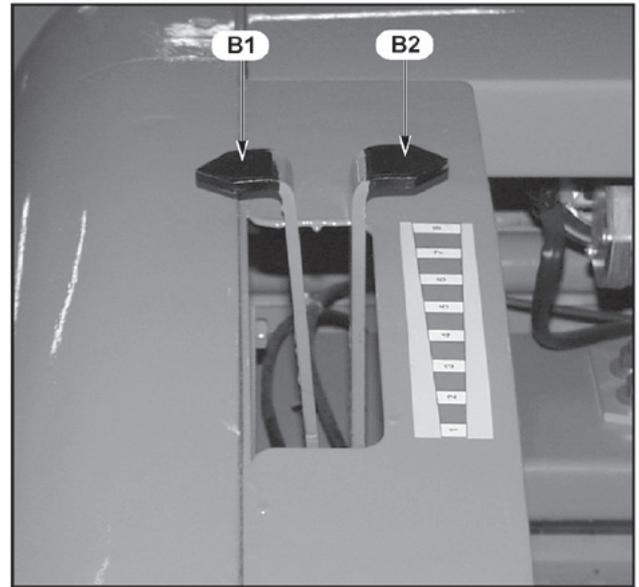
Indicateur de pression de la balle

Durant le pressage de la balle, les indicateurs (B1 et B2) situés dans la partie supérieure de la caisse se déplacent vers le haut.

Lorsque la balle a atteint la pression choisie, les indicateurs atteignent la position la plus haute, le boîtier de commande émet un signal acoustique et la phase de liage est lancée (voir paragraphe 6.1).

Si, durant la formation de la balle, les deux indicateurs ne sont pas alignés, il est nécessaire de déplacer la direction d'avancement de la machine dans la direction indiquée par la flèche de l'indicateur placé le plus en haut.

Cette opération permet d'obtenir une densité uniforme dans la périphérie de la balle.



Dechargement de la balle

Terminer le liage à fil ou à filet, ouvrir complètement la porte arrière et faire tourner la balle pour la décharger.

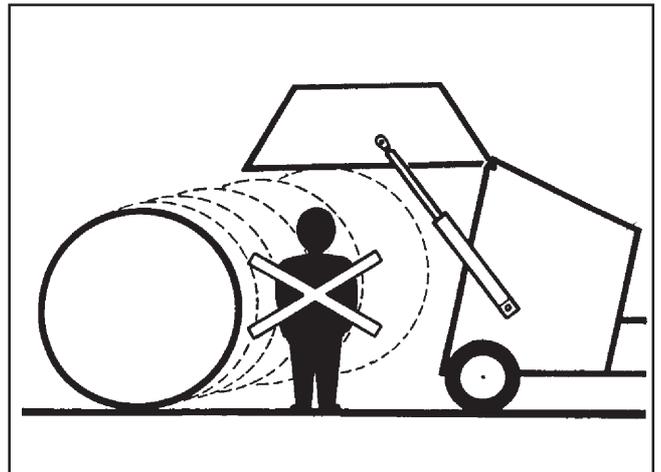


DANGER - ATTENTION: s'assurer que personne ne se trouve à proximité de la machine. Décharger la balle sur un terrain bien plat.

Pour finir, refermer la porte arrière et attendre que les crochets se referment. Contrôler la position de l'indicateur d'ouverture/fermeture des crochets situé sur le côté supérieur droit de la machine et reprendre le travail.



DANGER - ATTENTION: ne pas utiliser l'éjecteur de balles sur des terrains en forte pente.

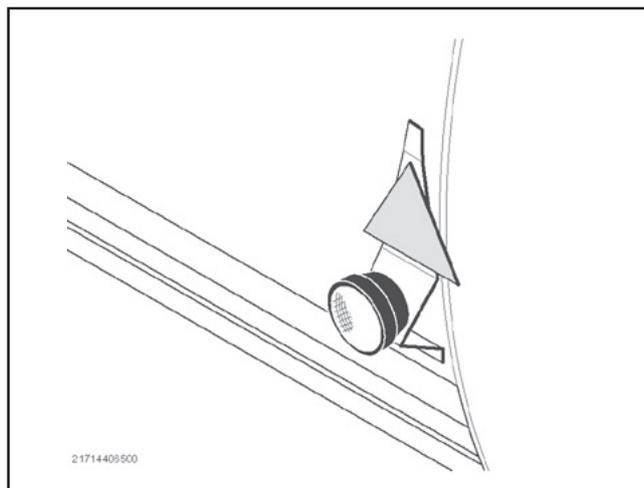


Accessoires

Installation électrique d'éclairage

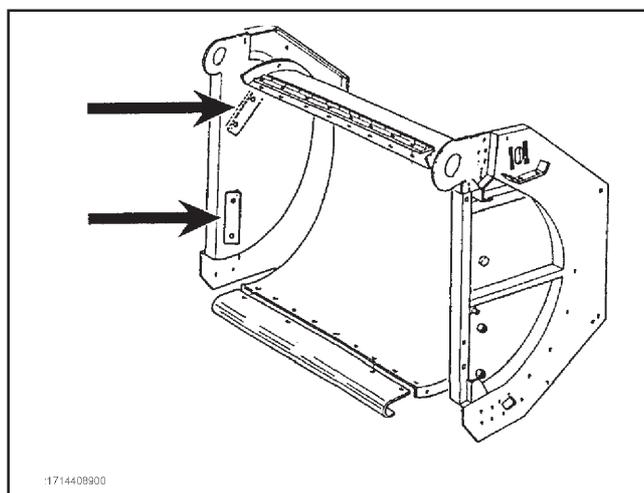
Elle est indispensable en cas de circulation sur route.

Conformément aux normes en vigueur, une fiche à 7 pôles est utilisée.



Coins pour partie mobile

Les coins servent à diminuer la pression de la balle sur les côtés et exercent une force au cours de l'ouverture de la porte qui facilite le déchargement de la balle. En cas de produits particulièrement difficiles, il est possible de monter 4 coins au lieu de 2.



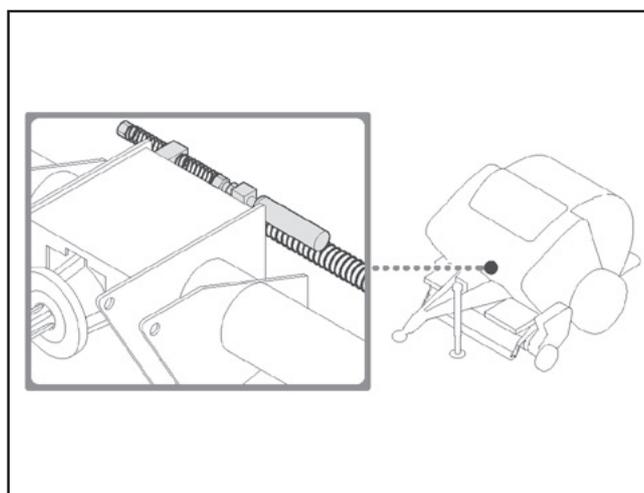
Dispositif d'inversion du rotor

En cas de blocage du rotor, le dispositif de déblocage automatique de l'arbre à cardan se met en place suivi de l'arrêt de toute la transmission de la machine.

Le réducteur de la machine a été doté d'un invertisseur à commande hydraulique, activable à partir du boîtier de commande.

Le dispositif d'inversion, permet d'inverser le mouvement du rotor si celui-ci se bloque, pendant le ramassage.

Quand l'inversion du rotor se met en marche, la transmission placée sur le côté droit de la machine est automatiquement désactivée et arrête aussi bien le ramasseur que les rouleaux de formation de balle.



Normes generales d'entretien



DANGER - ATTENTION: avant d'effectuer les opérations d'entretien il est impératif de lire attentivement ce livret.



Avant d'exécuter des opérations d'entretien et/ou des réparations, arrêter le moteur du tracteur et retirer la clé de contact.



Débrayer la prise de force du tracteur.



Si on effectue des opérations d'entretien avec la porte arrière ouverte, monter les arrêts de sécurité prévus à cet effet sur les vérins hydrauliques.



L'huile hydraulique du tracteur doit toujours être bien propre pour qu'elle n'abîme pas l'installation hydraulique de la presse. Ne pas ouvrir ni retirer les protecteurs quand la presse est en marche.



Le graissage correct et constant maintient la presse en parfait état.

En ce qui concerne les produits nécessaires à l'entretien correct de la machine, se reporter au paragraphe 7.4 „Tableau des lubrifiants“.

Important!

Afin d'éviter tout noyage du ramasseur, il est nécessaire de contrôler avec soin toutes les parties du ramasseur:

- les dents (doivent être intactes et pas déformées);
- la condition des cames;
- la condition des tuyaux porte-dents;
- la condition des douilles de support.

Ce contrôle doit être fait une fois par jour.

Periodicites des entretiens

Partie	Opération	Périodicite
Boîte d'engrenages	- Contrôler le niveau de l'huile - Contrôler le niveau de l'huile	1 fois par an 100 heures
Cardan	- Contrôler l'état des protecteurs - Graisser	Tous les jours Tous les jours
Transmission	- Contrôler la tension des chaînes - Contrôler les pignons - Contrôler l'état des boulons de sécurité - Contrôler le graissage des chaînes	20 heures 50 heures 50 heures 8 heures
Lieur à ficelle	- Contrôler l'état des couteaux - Contrôler l'installation électrique - Nettoyer	100 heures 1 fois par an 20 heures
Lieur à filet	- Contrôler l'état des lames - Nettoyer les rouleaux	1 fois par an Au besoin
Graissage automatique centralisé	- Remettre à niveau l'huile dans le réservoir - Contrôler la pompe, le filtre et les différents composants	8 heures 8 heures
Installation hydraulique	- Contrôler l'état des composants du système de levage hydraulique de la porte arrière - Contrôler l'état des composants du système d'actionnement du ramasseur - Contrôler l'état des composants du système d'actionnement hydraulique du dispositif de coupe (uniquement en cas de machines équipées de Supercut) - Contrôler s'il y a des fuites	50 heures 50 heures 50 heures 8 heures
Ramasseur	- Contrôler le flottement du ramasseur - Contrôler les dents et les colliers du ramasseur - Contrôler l'état du boulon de sécurité	20 heures 8 heures 50 heures
Pneus	- Contrôler l'état et la pression des roues et des roues d'appui du ramasseur - Contrôler les moyeux et le couple de serrage des boulons des roues	8 heures 50 heures
Rouleaux	- Contrôler les racleurs sur les rouleaux des courroies et éliminer toute accumulation éventuelle de produit - Contrôler l'état des roulements - Contrôler le couple des vis de fixation	Au besoin 1 fois par an 1 fois par an
Installation d'éclairage	- Contrôler le fonctionnement correct - Contrôler l'état des différentes ampoules	8 heures 8 heures
Machine en général	- Nettoyer - Contrôler le couple de serrage des boulons des parties principales, ex.: * anneau de remorquage * timon * boîte d'engrenages * rouleaux * lieur à ficelle * lieur à filet * pneus * pont * traverses de raccord des côtés, etc.	Au besoin 50 heures 1 fois par an 1 fois par an 1 fois par an 1 fois par an 1 fois par an 20 heures 1 fois par an 1 fois par an

Boîte d'engrenages - Graissage

Après les 20 à 30 premières heures de travail, contrôler le niveau de l'huile dans la boîte d'engrenages par le bouchon (A). A la fin de chaque saison, vidanger l'huile sale en l'évacuant par la goulotte (B) ou en l'aspirant par une seringue depuis le bouchon (A) et verser l'huile neuve par le bouchon (A).

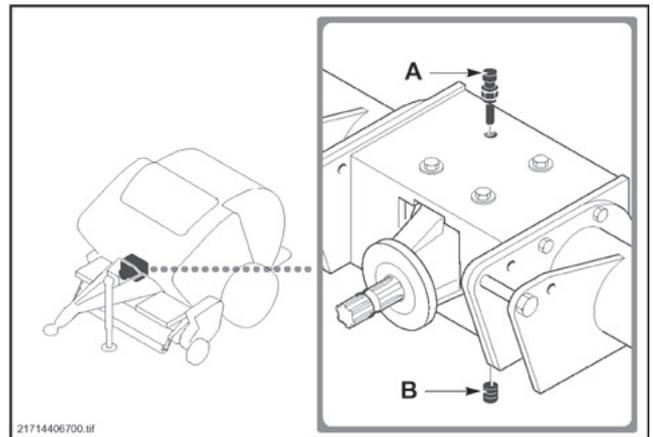
- Utiliser de l'huile type SAE 90 EP (AGIP F1 MAG 153)
- Quantité d'huile: 2,3 kg (2,5 l)



PRECAUTION: l'huile sale doit être récupérée dans un récipient.

NE PAS POLLUER L'ENVIRONNEMENT.

Ne pas verser trop d'huile, afin de prévenir toute augmentation anormale et dangereuse de la température de service.



Cardan - Graissage

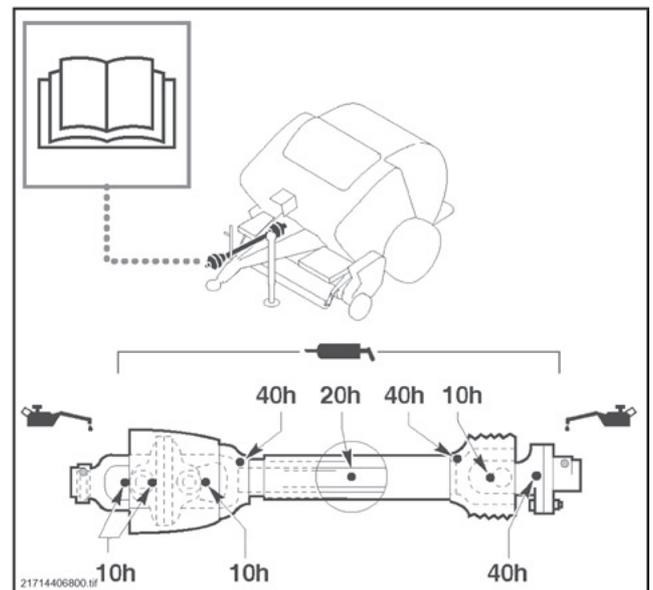
Graisser les croisillons toutes les 10 heures avec de la graisse polyvalente.

Graisser les tubes télescopiques toutes les 20 heures.

Graisser les bagues du protecteur toutes les 40 heures.



Lire avec attention les instructions du manuel livré avec le cardan.



Chaînes de transmission - Réglage



DANGER - ATTENTION: débrayer la prise de force et arrêter le moteur du tracteur.

Pour contrôler la tension des chaînes de transmission opérer comme suit:

- ouvrir les protecteurs du côté droit;
- la cote de réglage des tendeurs (A1 - A2) doit correspondre à la valeur de la figure.

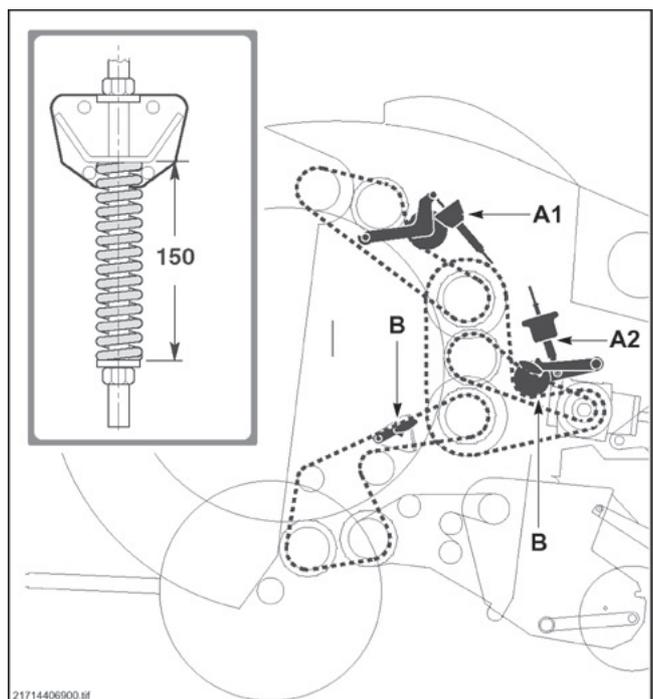
Les patins (B) préviennent toute vibration des chaînes.



PRECAUTION: ne pas tendre excessivement les chaînes pour éviter un mauvais fonctionnement de la transmission.



Le graissage régulier des chaînes en augmente la durée de vie.



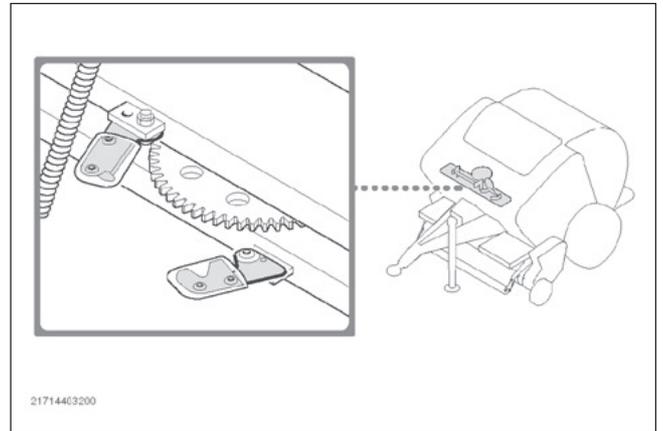
Lieur à ficelle - Entretien

DANGER - ATTENTION: avant d'opérer sur le lieur, veiller à ce que les lames ne puissent pas blesser l'opérateur en opérant comme le montre la figure 5. Mettre des gants et des lunettes de protection.

Contrôler périodiquement l'état des couteaux du lieur et les remplacer s'ils sont abîmés.

Contrôler périodiquement l'installation électrique du lieur et s'assurer que tous les composants sont en bon état.

Nettoyer périodiquement le lieur avec un jet d'air comprimé afin de prévenir toute défaillance du lieur.



Lieur à filet - Entretien

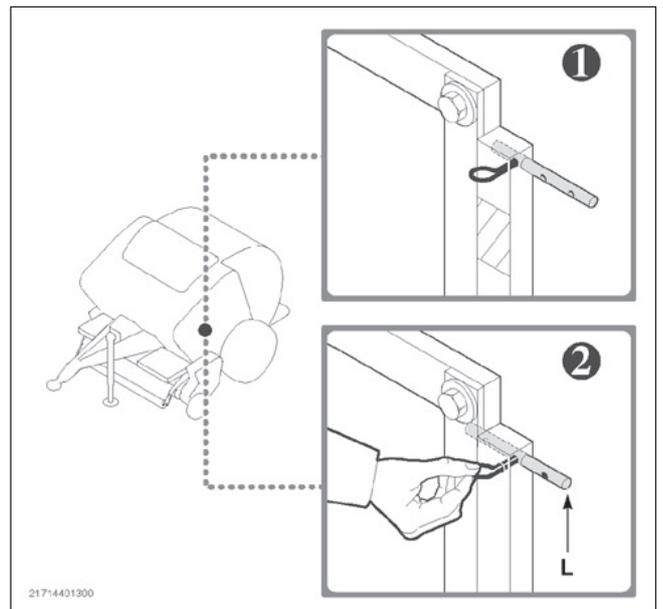
DANGER - ATTENTION: avant d'exécuter toute opération concernant le lieur, désactiver ce dispositif en introduisant la clavette (F) dans le pivot (P) à la position 2.

1 - Position de travail

2 - Position de sécurité

Contrôler périodiquement l'état des lames du lieur et les remplacer si elles sont abîmées.

Nettoyer périodiquement les rouleaux entraîneurs du filet.



Graissage automatique centralisé

Grâce à ce dispositif le graissage des chaînes est automatiquement activé par la porte arrière de la presse.

La pompe (A) est munie d'une tige qui permet l'injection de l'huile.

Positionnement de la pompe

Positionner la pompe (A) sur le support prévu à cet effet.

Contrôler périodiquement le niveau de l'huile dans le réservoir (B).

Lors de la remise à niveau, veiller à ce que la poussière ne pénètre pas dans le réservoir.

Utiliser une des huiles suivantes pour remplir le réservoir (B):

- 20 W SAE
- ISO VG 46
- ISO VG 68

Le réservoir contient environ 2 litres d'huile.

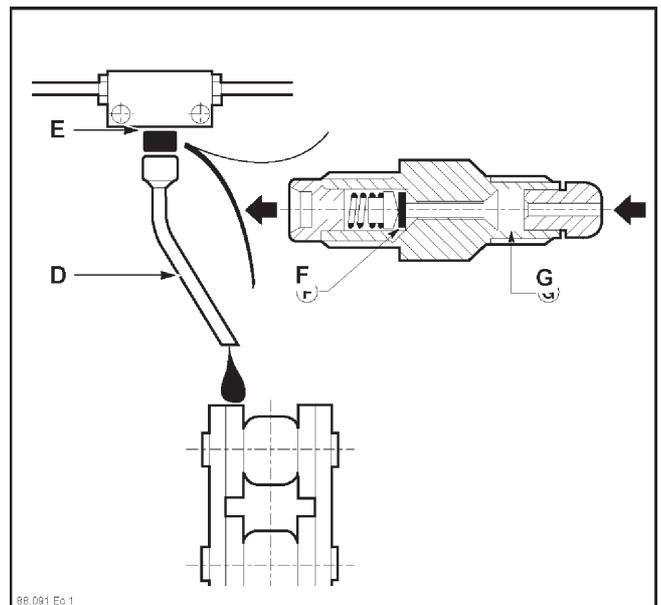
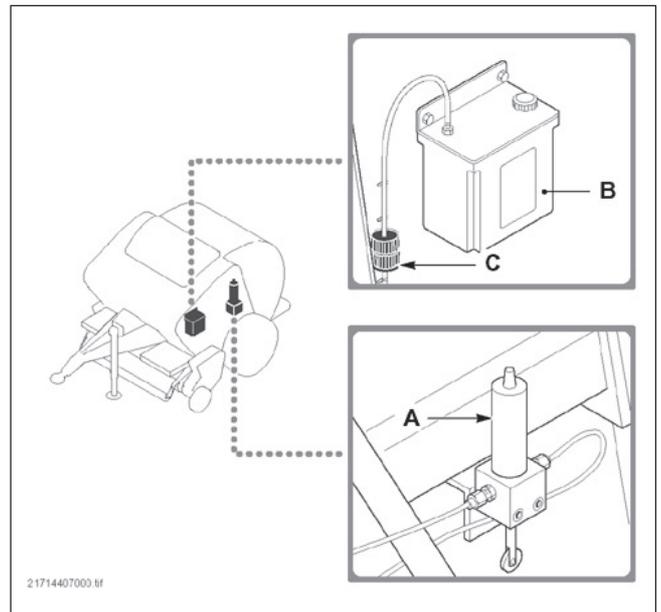
Le filtre (C) assure le fonctionnement correct de l'installation.

Le contrôler et le remplacer s'il est colmaté.

Contrôler périodiquement le système de graissage centralisé et, si nécessaire, nettoyer toute accumulation de graisse, d'huile et de crasse.

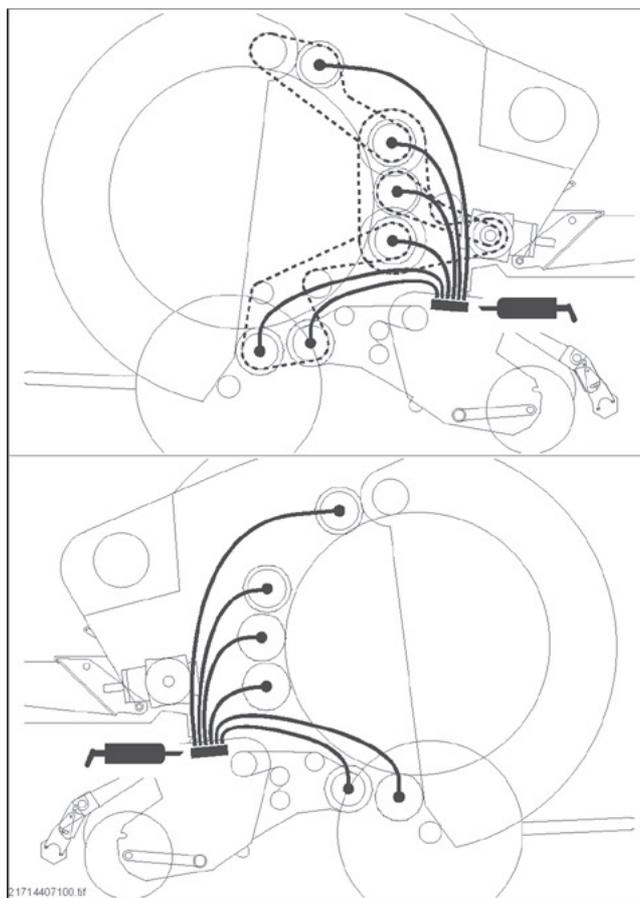
Ouvrir et fermer la porte arrière jusqu'à ce que le circuit soit plein, puis contrôler la sortie de l'huile et la position exacte des tuyaux d'égouttage. Orienter les tuyaux (D) de manière à ce que l'huile qui en goutte tombe entre les plaquettes des chaînes et en lubrifie l'axe et la douille.

Les doseurs (E) sont équipés de soupape d'arrêt (F) et de filtre poreux (G). Si l'huile ne goutte pas des tuyaux d'égouttage (D), contrôler si les doseurs marchent correctement et les remplacer s'ils sont colmatés.

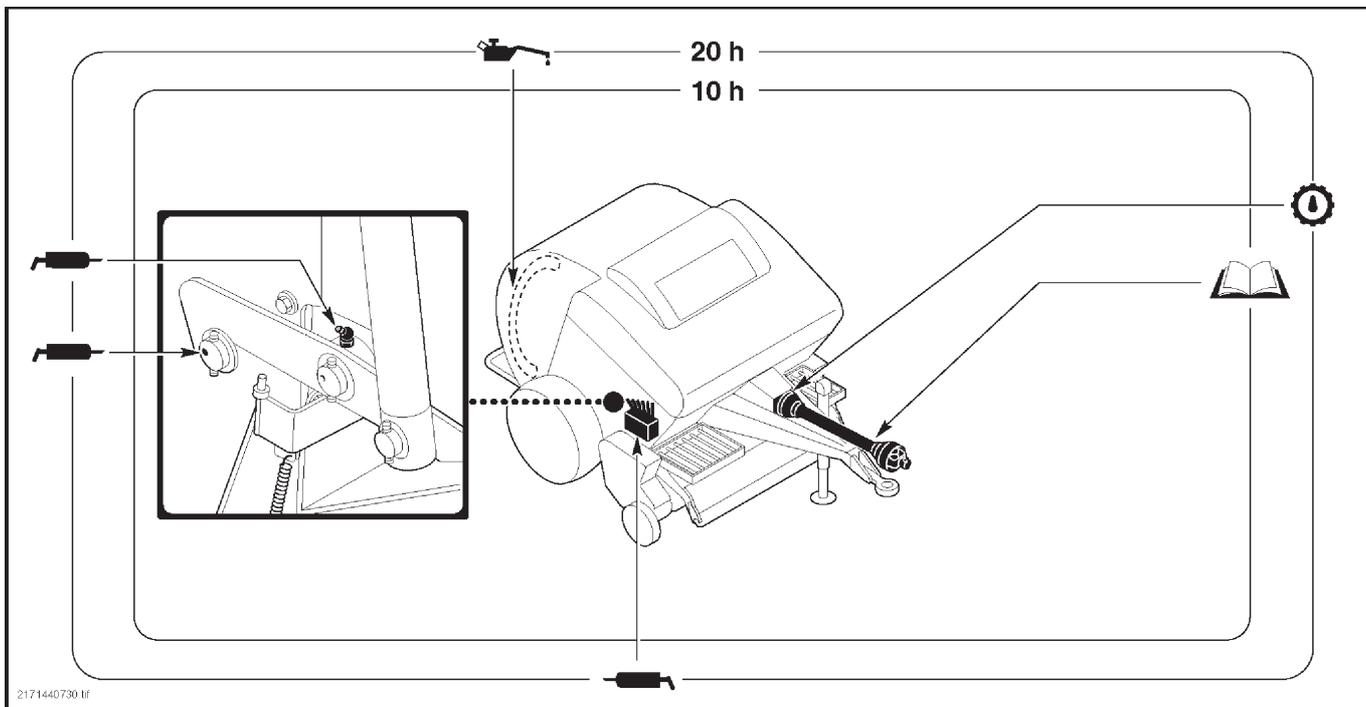
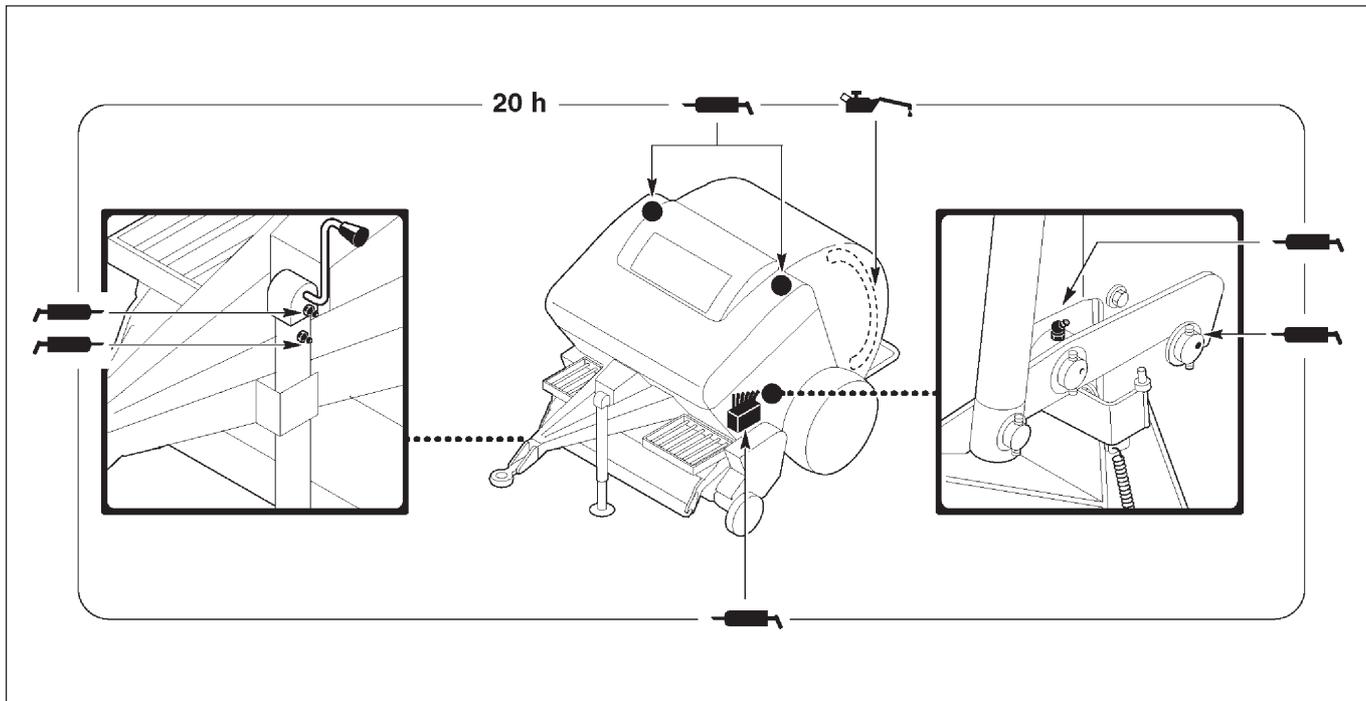


Graissage des roulements des rouleaux

Cette opération est effectuée en pompant la graisse dans les blocs spécifiques situés sur les deux joues, ainsi qu'il est représenté ci-après.



Schema des points de graissage



2171440730.lf

Tableau des lubrifiants



PRECAUTION: le niveau de l'huile des différents organes doit toujours être maintenu au-dessus du niveau mini; ne jamais mélanger des huiles de marques différentes quand on fait l'appoint.

Lubrifiants preconises	Parties a lubrifier	Quantité	
		Litres	Kg
Huile AGIP F1 - EP 90	Boîte d'engrenages	2,5	2,3
Huile - SAE 20 W - ISO VG 46 - ISO VG 68	Graissage automatique centralisé	2,0	--
Graisse AGIP LF1	Graisseurs	--	--
Graisse au cuivre MOLYCOTE HSC	Rouleaux entraî- neurs	--	--

Controle de fin de saison au garage



DANGER - ATTENTION: les opérations d'entretien courant doivent être exécutées avec le tracteur arrêté et la prise de force débrayée.

Les opérations d'entretien d'urgence ainsi que les réparations doivent être exécutées par un garage disposant de l'outillage nécessaire.

Une fois que la saison est terminée, il faut nettoyer et contrôler la machine. Pour ce faire, respecter les prescriptions ci-dessous:

- ne pas diriger le jet d'eau directement sur les roulements des rouleaux et sur les protecteurs des roulements des barres, sinon on risque d'endommager très rapidement les roulements des rouleaux et les chemins de roulement;
- nettoyer l'intérieur et l'extérieur de la machine;
- enlever tout résidu de produit,
- bien nettoyer les chaînes avec du gas-oil; quand elles sont parfaitement sèches, bien les graisser;
- remplacer les pièces éventuellement abîmées;
- exécuter un contrôle général des différents roulements;
- graisser les articulations et les charnières;
- protéger les différentes vis de réglage avec de la graisse;
- étaler de l'antirouille (huile ou graisse) sur toutes les parties métalliques non peintes ou dont la peinture est abîmée;
- graisser toutes les parties en vue des tiges des vérins hydrauliques;
- retirer le boîtier de commande électronique et le ranger à un endroit à l'abri de l'humidité, de la poussière et des agents atmosphériques;

- sceller tous les connecteurs du câblage de la machine de manière à ce que ni l'humidité ni la crasse ne puissent y pénétrer;
- contrôler si les roulements des rouleaux sont en bon état: pour ce faire, se servir des outils normalement utilisés dans un garage. Remplacer les roulements bruyants afin de prévenir qu'ils se bloquent ou qu'ils grippent pendant le travail, ce qui représente un risque de surchauffe ou d'incendie;
- commander les pièces détachées éventuellement nécessaires;
- garer la machine à un endroit sec et abrité.



Il convient de faire contrôler périodiquement la machine par le Concessionnaire ou par un Garage Agréé, de manière à limiter autant que possible les opérations d'entretien pendant la saison.

- Vérifier la condition des dents du ramasseur, l'usure des tubes porte-dents, des douilles, de la came, la position des colliers (les abaisser, si nécessaire).
- Régler le ressort de suspension du ramasseur.



Avant de remettre la machine en marche, effectuer tous les contrôles et les réglages nécessaires. Il convient de préparer la machine quelques jours avant la récolte pour éviter tout retard ou inconvénient inutile.

Avant de **reprendre le travail**, contrôler la machine en respectant les prescriptions ci-dessous:

- effectuer le graissage et l'entretien en suivant les indications du tableau au paragraphe 7.2.;
- contrôler la pression des pneus et le serrage des écrous des roues;
- contrôler si tous les boulons sont bien serrés;
- remonter tous les dispositifs de protection de sécurité;
- contrôler la pression des pneus et le serrage des écrous des roues;
- contrôler l'installation d'éclairage,
- contrôler l'installation de graissage centralisé et, si nécessaire, rajouter de l'huile dans le réservoir,
- contrôler les réglages de la machine;
- contrôler le fonctionnement de l'installation hydraulique ainsi que toute fuite d'huile éventuelle;
- réinstaller le boîtier de commande électronique et contrôler s'il marche correctement;
- relire les parties les plus importantes de cette documentation.

Defaillances: Causes probables et hypotheses d'intervention

Les maintes conditions de travail ne nous permettent pas de donner d'indications précises pour réparer toutes les défaillances possibles. La nature du terrain, la consistance et la forme des andains, la présence de produit non coupé, des couches de paille trop humides, un mauvais emploi de la presse rotative de la part de personnes sans expérience ou non informées, une trop grande vitesse de travail ainsi qu'un mauvais entretien de la presse rotative, peuvent entraîner des défaillances au niveau du fonctionnement. En des cas graves, c'est-à-dire quand vous ne réussissez pas à comprendre la cause de la panne même après avoir consulté ce livret, veuillez vous adresser au service après-vente Gallignani de votre zone. Nous donnons ci-dessous la liste de quelques défaillances qui peuvent se produire et des interventions à effectuer en ces cas-ci.

Problemes d'ordre general

Inconvénient	Cause	Solution
Recolte irrégulier du produit	<ul style="list-style-type: none"> - Ramasseur trop haut. - Suspension du ramasseur non correcte. - Réglage du déflecteur non correct pour les dimensions de l'andain. 	<ul style="list-style-type: none"> - Corriger la position de la roue latérale du ramasseur. - Régler le ressort de suspension - Régler le déflecteur suivant le volume de l'andain.
La presse se noie dans l'ouverture d'alimentation	<ul style="list-style-type: none"> - Andain trop grand ou irrégulier. - Avancement trop rapide. - Déflecteur du ramasseur trop haut. - Récolte de l'andain trop latérale. - Régime de tours de la prise de force trop bas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Corriger la dimension de l'andain - Diminuer la vitesse d'avancement - Baisser la hauteur du déflecteur - Avancer correctement avec le tracteur - Augmenter les tours de la prise de force.
La chambre de compression ne reste pas fermée	<ul style="list-style-type: none"> - Les crochets latéraux ne restent pas accrochés aux rouleaux latéraux de la porte. - Des résidus de produit entre la partie fixe et la porte empêchent de bien fermer celle-ci. 	<ul style="list-style-type: none"> - Après avoir fermé la porte, attendre que les crochets se soient fermés avant de lâcher la commande hydraulique. Eviter toute contre-pression sur le circuit hydraulique qui soit en mesure de mettre en marche les vérins. - Enlever les résidus.
Crochets non synchronisés	<ul style="list-style-type: none"> - Bilancier non réglé 	<ul style="list-style-type: none"> - Régler les supports du bilancier.
La transmission fait trop de bruit	<ul style="list-style-type: none"> - Chaînes trop lâches. 	<ul style="list-style-type: none"> - Régler les tendeurs de chaînes.

Qualité des balles

Inconvénient	Cause	Solution
Balle legere	<ul style="list-style-type: none"> - Réglage de la pression non correct - Andain trop grand. - TROP grande vitesse d'avancement. - Tours de la prise de force trop bas 	<ul style="list-style-type: none"> - Régler la pression - Diminuer les dimensions de l'andain. - Diminuer la vitesse d'avancement. - Augmenter les tours de la prise de force
Balle trop lourde	<ul style="list-style-type: none"> - Andain trop petit. - Vitesse d'avancement trop lente. - Pression de travail trop haute. 	<ul style="list-style-type: none"> - Augmenter les dimensions de l'andain. - Augmenter la vitesse d'avancement. - Diminuer la pression de travail.

Qualité des balles

Inconvénient	Cause	Solution
Balle en forme conique	- Alimentation excessive d'un seul côté.	- Corriger l'avancement de la presse sur l'andain.
Balle en forme de tonneau	- Déviations de l'avancement trop fréquentes, avec alimentation excessive au milieu.	- Corriger l'avancement de la presse sur l'andain. Alimenter les côtés.
Surface de la balle présentant de la paille hachée et laminée	- Paille trop sèche. - Pression de travail trop haute. - Régime de tours de la prise de force trop haut.	- Récolter à des heures moins chaudes. - Diminuer la pression. - Diminuer les tours jusqu'à 350/450; ne pas tourner à vide.
Avec les machines pourvues de ramasseur large, les vis sans fin latérales ne marchent pas.	- Andain trop étroit.	- Avancer en faisant des déplacements à droite et à gauche de façon à ce que les vis latérales compriment l'andain sur les côtés.
La balle se défait quand elle sort du canal de compression.	- Paille trop sèche. Pression de travail trop haute. - La balle hachée ne résiste pas à la pression de liage. Le régime de la prise de force est trop élevé.	- Diminuer la pression. - Diminuer les tours de la prise de force.

Lieur à 2-ficelles

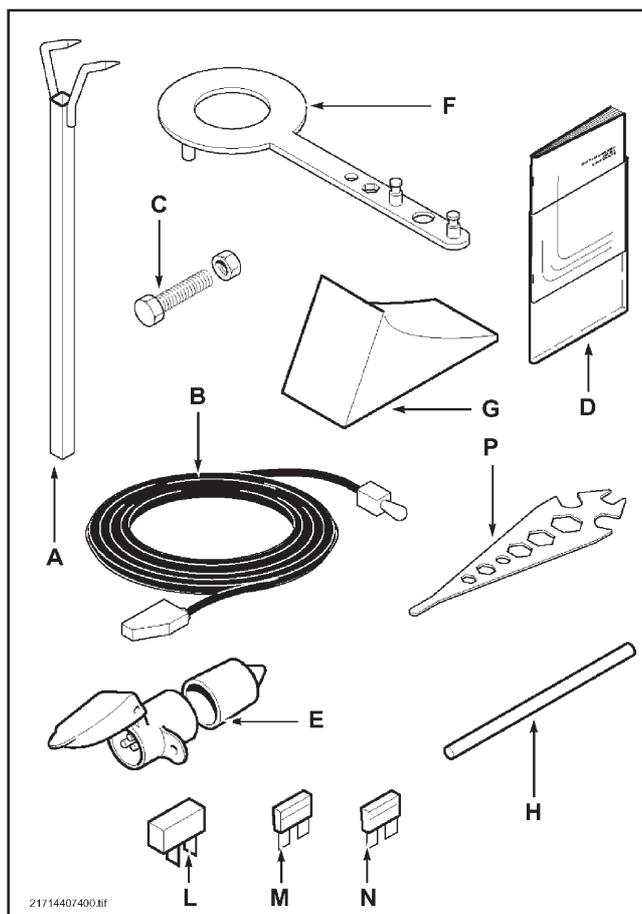
Inconvénient	Cause	Solution
La ficelle n'est pas pincée par la balle en rotation.	- Pince-ficelle trop serrée. La ficelle ne glisse pas et elle se casse. - Ressorts de pression pour rouleaux (R1 - R2), cassés. La ficelle n'est pas entraînée dans le canal de compression.	- Desserrer les pinces-ficelles (M1 ou M2). - Remplacer les ressorts endommagés.
La ficelle n'est pas coupée	- Les couteaux ne coupent pas.	- Remplacer les couteaux ou les affûter.
La ficelle est pincée par la balle mais les chariots ne bougent pas	- Pince-ficelle lâche sur la ficelle (F1) enroulant la poulie. - Pince-ficelle abîmée. - La vis fixant la poulie est lâche. - Ficelle pas enroulée de 1,5 tours sur la poulie.	- Régler la pression de la pince-ficelle (M1); en l'augmentant le cas échéant. - Remplacer la pince-ficelle (M1). - Serrer la vis de la poulie. - Enrouler correctement la ficelle (F1) sur la poulie.
La ficelle échappe latéralement de la balle	- Forme de la balle en tonneau. - Guide-ficelles latéraux pas réglés. - Paille très sèche et trop comprimée. La ficelle ne trouve pas un appui et se détend. - Pince-ficelle trop lâches ou abîmés (M1 et M2).	- Manque de produit sur les flancs de la balle. Corriger le guidage de la presse rotative. - Régler le guide-ficelle vers le milieu. - Abaisser la pression. Ramasser pendant des heures moins chaudes. Réduire la vitesse de la prise de force. - Régler les pince-ficelle et, si nécessaire, remplacer ceux qui sont abîmés.

Lieur a filet (Rotomec)

Inconvénient	Cause	Solution
En pressant le bouton (6.6), les rouleaux du lieur tournent, mais le filet ne se deroule pas de la bobine	<ul style="list-style-type: none"> - Bobine trop freinée. - Filet à mailles larges. - Pression insuffisante entre les rouleaux. 	<ul style="list-style-type: none"> - Réduire la pression du frein sur la bobine. - Utiliser un filet à mailles fines. - Augmenter la pression en serrant les vis de 1 - 2 mm.
En pressant le bouton (6.6), les rouleaux du lieur tournent, mais le filet ne se deroule pas de la bobine	<ul style="list-style-type: none"> - Les rouleaux du lieur sont bloqués. - Ressorts de densité trop comprimés. 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler les rouleaux et éliminer la cause du blocage. Les rouleaux doivent pouvoir tourner librement - Régler les ressorts
Le filet se retrecint excessivement pendant l'enroulement sur la balle.	<ul style="list-style-type: none"> - Parcours du filet non respecté. - Frein de la bobine mal réglé. - Filet à mailles larges. - Le rouleau en caoutchouc ne tourne pas librement. - Le rouleau en fer ne tourne pas librement. - La pression entre les rouleaux est excessive/ insuffisante. 	<ul style="list-style-type: none"> - Faire passer correctement le filet dans le lieur - Régler le frein. - Utiliser le filet coinseillé (mailles fine 14 - 18 gr/m). - Voir à ce sujet le. - Voir à ce sujet le. - Augment ou réduire la pression entre les rouleaux au moyen des ressorts
Le rouleau en caoutchouc ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> - Paliers du rouleau qui forcent en direction axiale. - Les ressorts de guidage du filet forcent sur le rouleau. 	<ul style="list-style-type: none"> - Caler convenablement le support gauche du rouleau en caoutchouc. - Dégager les ressorts de guidage du filet pour qu'ils puissent osciller dans leur logement sur le rouleau en caoutchouc.
Le rouleau en fer ne tourne pas librement	<ul style="list-style-type: none"> - Poussière et débris accumulés entre le rouleau et la cornière inférieure qui freinent le rouleau. 	<ul style="list-style-type: none"> - Retirer et nettoyer soigneusement le rouleau.

Materiel fourni avec la machine

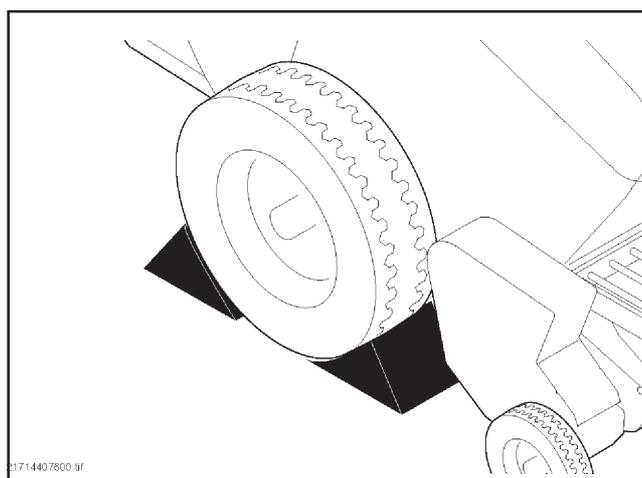
- A - Outil pour le nettoyage du ramasseur (pas sur toutes les modèles).
- B - Câble électrique de secours.
- C - Boulon de sécurité pour le ramasseur
M8x40 UNI 5737/5739 R=80 Kg/mm2 (8.8).
- D - Manuel d'instructions et d'entretien.
- E - Prise universelle à trois pôles.
- F - Clé pour ramasseur et rotor (sens de rotation du ramasseur) (se reporter au paragraphe 9.2.).
- G - Cales de blocage des roues (se reporter au paragraphe 9.4.).
- H - Tiges de support des rouleaux (se reporter au paragraphe 9.5.).
- L - Fusibles 30A d'interface pour le boîtier de liage.
- M - Fusible de 15A pour le moteur électrique du lieur à filet.
- N - Fusible de 10A pour le moteur électrique du lieur à ficelle.
- P - Clé.



Cales de blocage des roues

Toujours s'assurer que la machine est parfaitement stable avant de la dételer du tracteur.

Toujours utiliser les cales pour en bloquer les roues si la stabilité ne paraît pas parfaite et quand il faut démonter une roue.

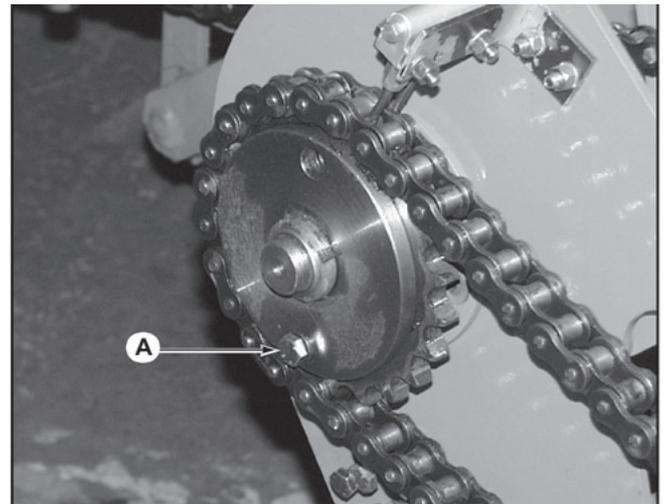


Ramasseur - remplacement du boulon de sécurité

Le boulon de sécurité (A) du ramasseur protège le ramasseur des surcharges éventuelles en cas de chocs des dents contre le terrain. En cas de surcharge la vis (A) est cisailée, ce qui interrompt la transmission.



Débrayer la prise de force et arrêter le moteur du tracteur.



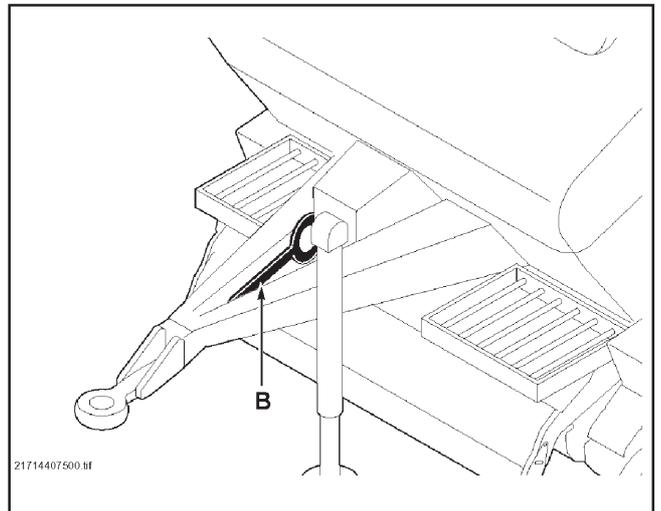
Enlever le produit accumulé dans le ramasseur par l'outil approprié (voir paragraphe 9.1.).

Démonter la protection latérale du ramasseur.

Utiliser le levier (B) pour actionner le ramasseur lorsque la transmission est arrêtée.

Remplacer le boulon de sécurité.

Remonter la protection latérale.



Introduire le levier (B) dans la bride (F) et le tourner manuellement en sens inverse aux aiguilles d'une montre (même sens de rotation que le ramasseur).

Positionner la bride (F) de manière à aligner les trous des boulons avec la bride (F1) et introduire les boulons de sécurité.

Utiliser les boulons suivants:

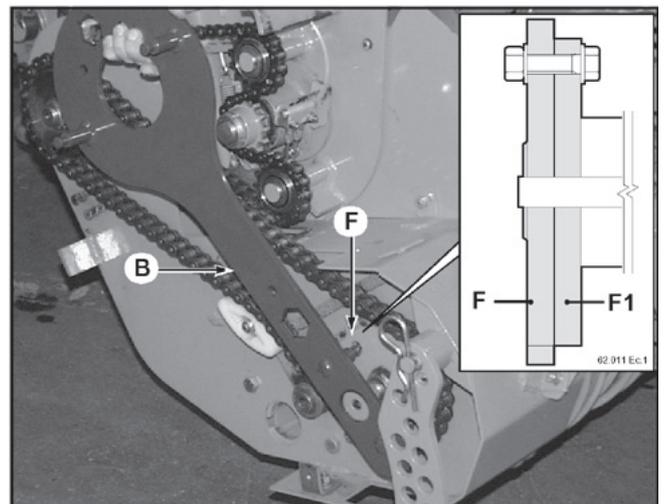
Ramasseur = M8x40 UNI 5737 R=80 kg/mm² (8.8.)

Remonter le protecteur.



Un équilibrage correct obtenu à l'aide du ressort de suspension (voir par. 5.4.) permet au ramasseur de se relever en cas de contact contre le terrain sans surcharger la transmission et les organes internes, tel que le boulon de sécurité.

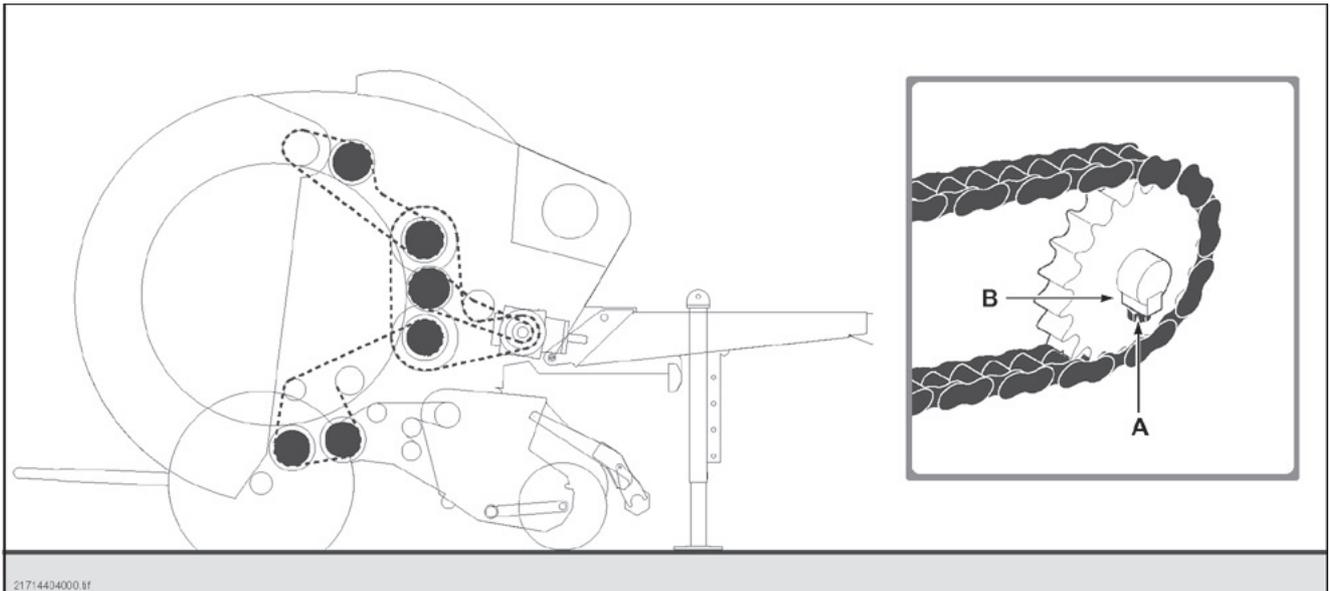
En principe la pression de la roue d'appui du ramasseur sur le terrain doit être comprise entre 15 et 20 kg environ.



Débloccage des couronnes dentées

Pour effectuer cette opération, procéder de la façon suivante:

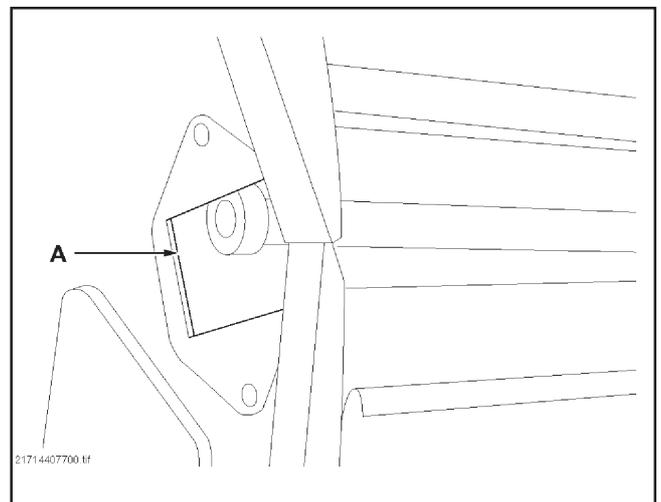
- Démontez la chaîne concernée ;
- dévissez l'écrou (A) ;
- extraire la clavette (B) et démonter la couronne dentée.



Remplacement des paliers de la chaîne d'alimentation

Mettez la barre dont il s'agit en axe avec les ouvertures (A), de façon à ce qu'on puisse extraire le palier, après avoir ôté l'anneau ressort de sécurité de la barre.

Procédez de la même manière pour les autres barres, s'il y en a d'autres.



Câble électrique de secours

En cas de panne prolongée, ou irréparable, d'un des boîtiers de la machine, il est possible d'utiliser le câble électrique de secours en dotation.

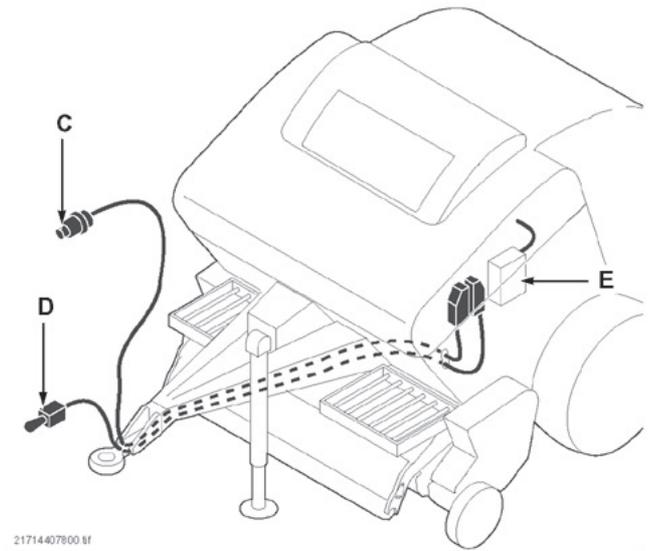
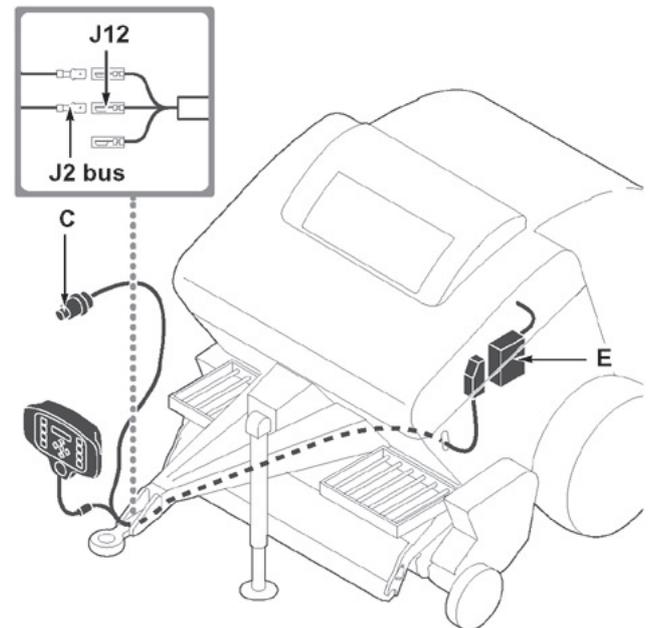
Procéder de la façon suivante pour cette opération :

- déconnecter le connecteur (C) du tracteur;
- déconnecter le connecteur du boîtier (E);
- déconnecter le connecteur (J2) bus du connecteur (J12) sur le câblage principal;
- connecter le connecteur multipolaire du câble de secours au connecteur qui était connecté au boîtier (E);
- reconnecter le connecteur (C) au tracteur.

Cette configuration ne permet le fonctionnement que du liage en ficelle et en filet actionnable au moyen du sélecteur (D) situé à l'extrémité du câble de secours.

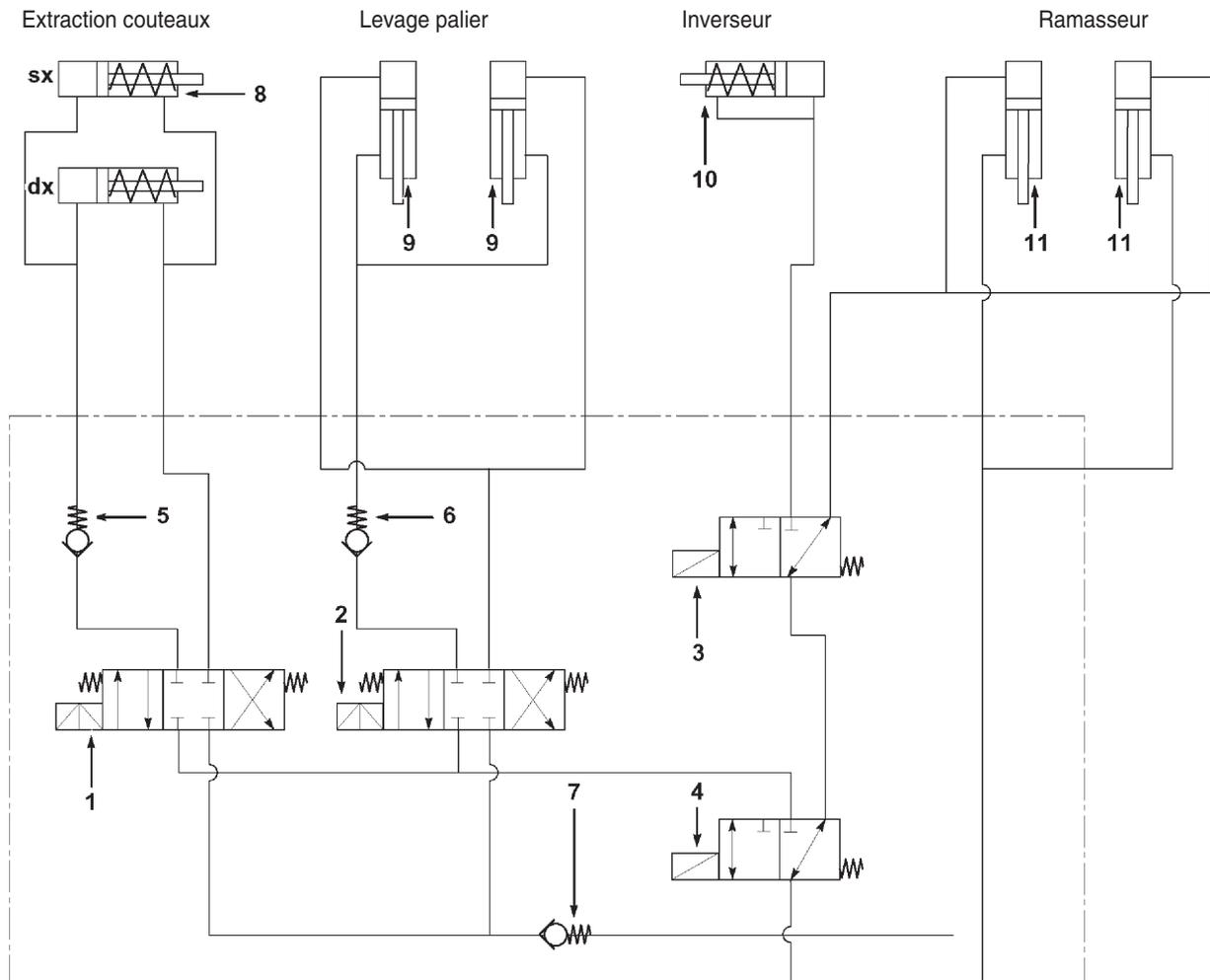


PRECAUTION: l'utilisation du câble de secours n'est permise que pour une période de temps limitée en ce sens qu'elle ne garantit pas le fonctionnement correct de la machine.



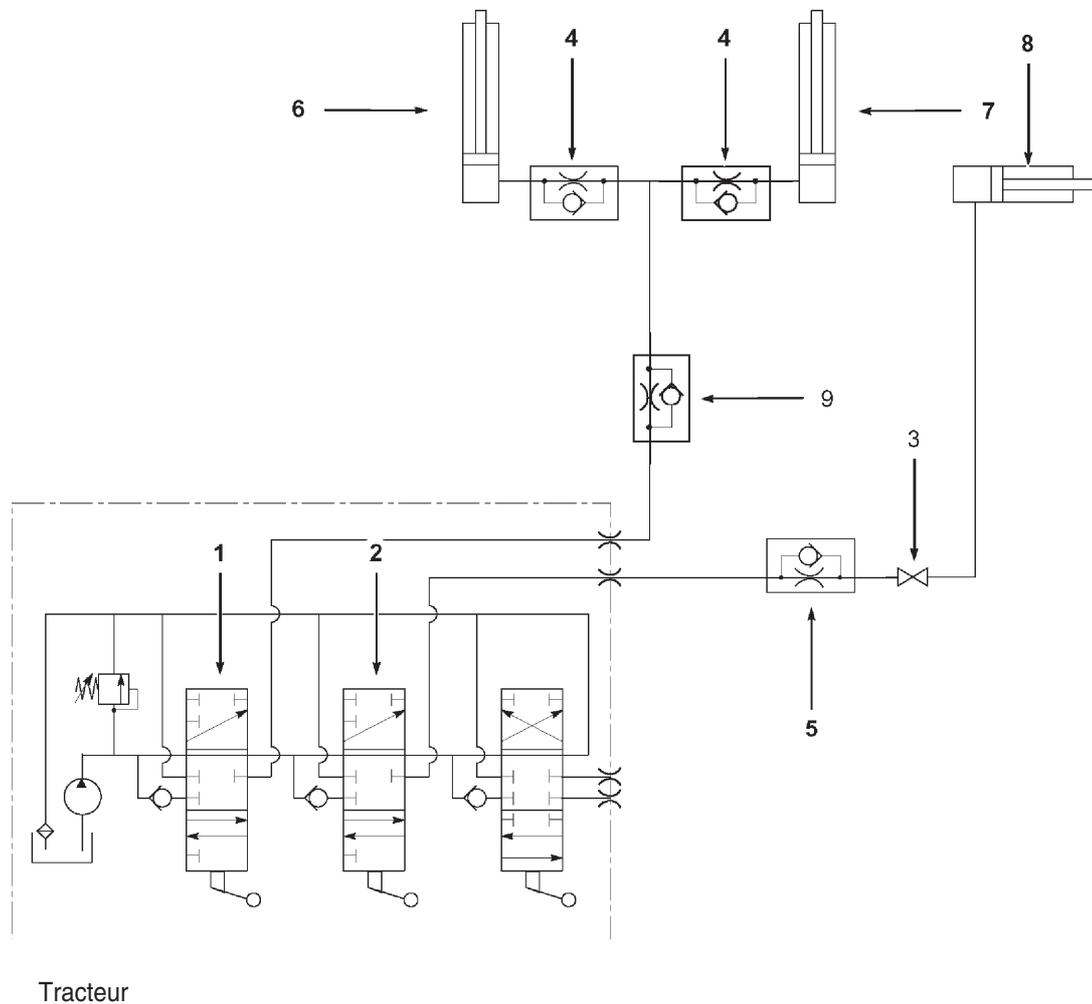
21714407800 1/1

Schéma de l'installation hydraulique Supercut



Rif	Description
1	Électrovanne déplacement couteaux
2	Électrovanne déplacement palier
3	Électrovanne 3 voies sélection ramasseur - inverseur
4	Électrovanne 3 voies sélection ramasseur - supercut
5	Soupape de bloc unidirectionnel
6	Soupape de bloc unidirectionnel
7	Soupape de bloc unidirectionnel
8	Vérins déplacement couteaux
9	Vérins déplacement palier
10	Vérins actionnement inverseur
11	Vérins actionnement ramasseur

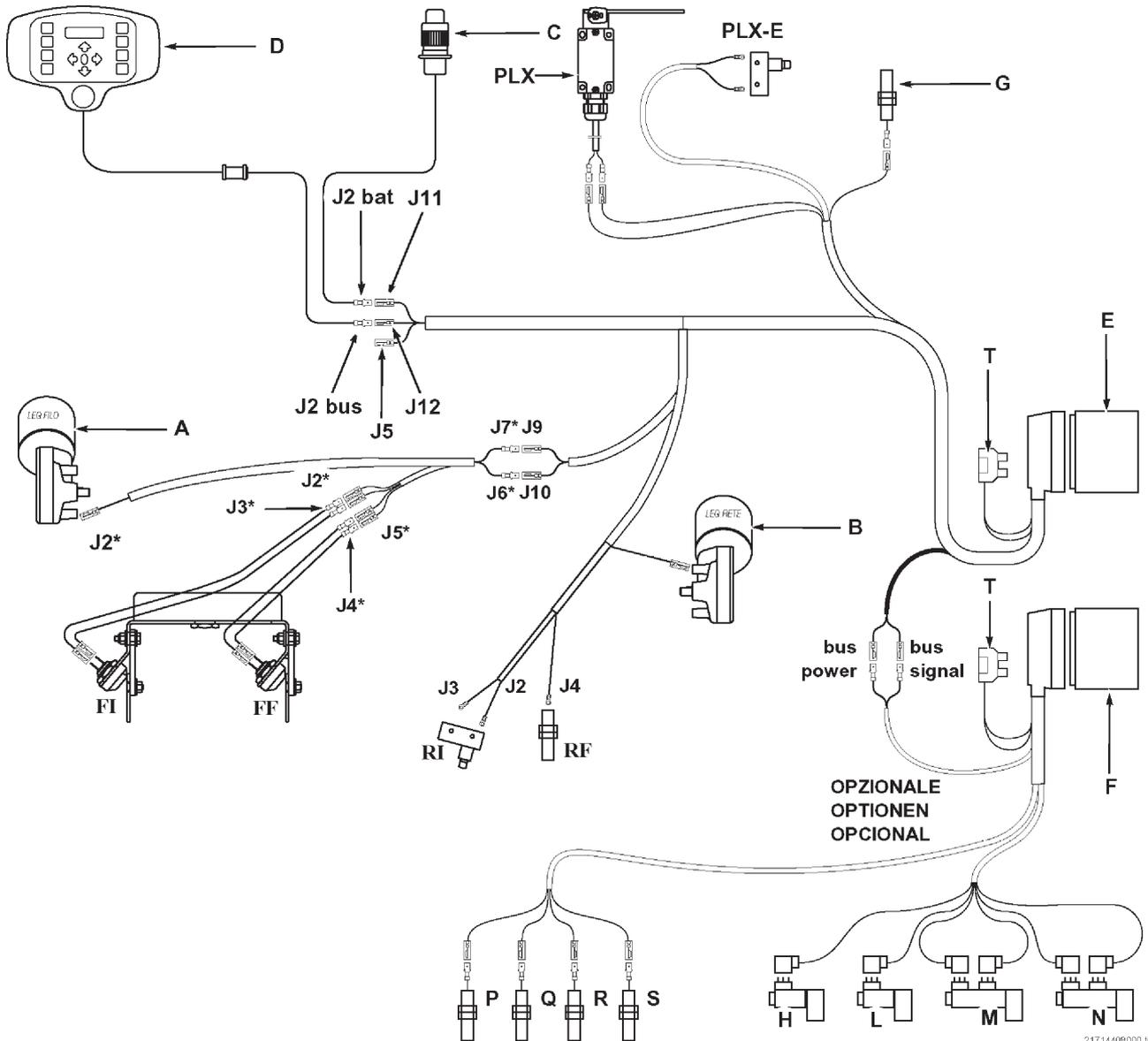
Schéma de l'installation hydraulique



Rif. Description

1	Distributeur à simple effet du tracteur
2	Distributeur à simple effet du tracteur
3	Robinet pour le verouillage du ramasseur (1/4"G)
4	Soupape d'étranglement fixe unidirectionnel
5	Soupape d'étranglement fixe unidirectionnel
6	Vérin d'actionnement de la porte (côté à droite)
7	Vérin d'actionnement de la porte (côté à gauche)
8	Vérin d'actionnement du ramasseur
9	Soupape d'étranglement fixe unidirectionnel

System électrique



21714408000.tif

Rif.	Description
A	Moteur de mise en marche du liage à ficelle
B	Moteur de mise en marche du liage à filet
C	Fiche à 3 pôles
D	Boîtier de liage
FI	Interrupteur de début de liage à ficelle
FF	Interrupteur de fin de liage à ficelle
RI	Interrupteur de début de liage à filet
RF	Interrupteur de fin de liage à filet
PLX	Interrupteur de densité de la balle PLX
PLX-E	Interrupteur de pression PLX d'urgence
E	Slave

F	Slave supercut
G	Capteur crochets
H	Électrovanne inverseur/ramasseur
L	Électrovanne ramasseur/supercut
M	Électrovanne couteaux ON/OFF
N	Électrovanne palier couteaux
P	Capteur palier haut
Q	Capteur palier bas
R	Capteur sécurité fermeture
S	Capteur couteaux ON
T	Clé électronique

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE

Nous ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(Nom du vendeur)

A-4710 Grieskirchen; Industriestraße 1

Hersteller: Galignani Fienagione S.p.A; 10-48026 Russi (Ravenna) Italy

(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Rundballenpresse ROLLPROFI 3300, Type RP 3300

(Marque, modèle)

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE,

(le cas échéant)

ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)

(le cas échéant)

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))



pa. Ing. H. Menzl
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 21.02.2001

(Lieu et date)

(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL De PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

HU A műszaki termékfejlesztés folyamataiban a Pöttinger Ges.m.b.H. folyamatosan dolgozik termékei minőségének javításán.

Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A műszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnyomás vagy fordítás, akárcsak kivonatossan is, csak az

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen írásos engedélyével történhet.

A szerzői jogi törvény értelmében minden jog fenntartva.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów. W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

RUS В ходе технического развития фирма «ПЕТТИНГЕР Гез.м.б.Х.» постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако, требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

«АЛОИС ПЕТТИНГЕР

Машиненфабрик Гезельшафт м.б.Х.»

A-4710 Грискирхен.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord

Wentruper Mark 10

D-48 268 Greven

Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0

Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11

Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12

Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656